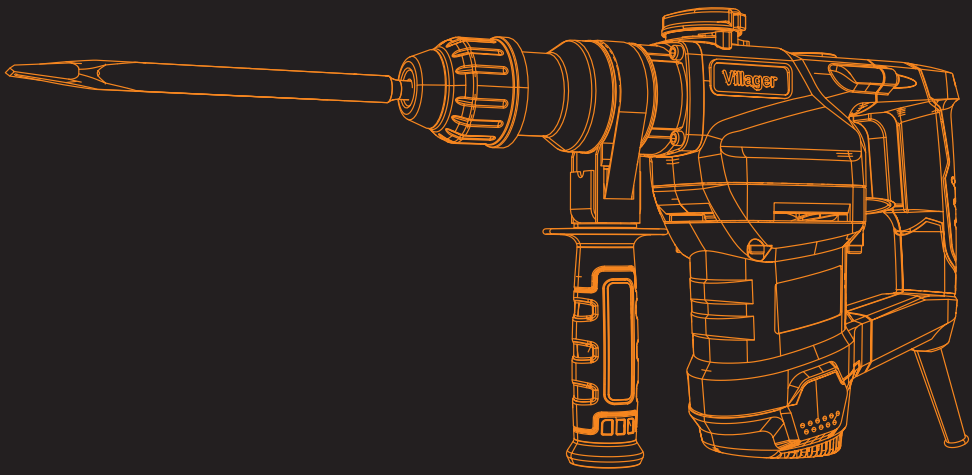
Villager®

Villager

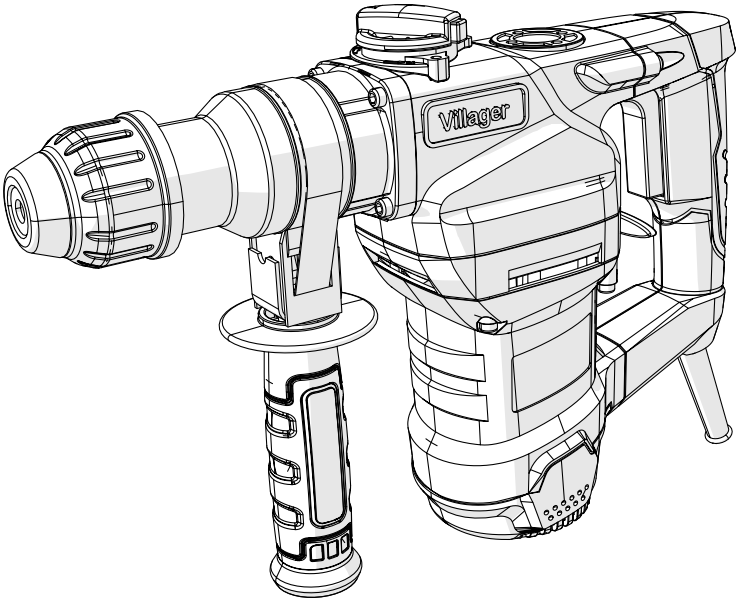
VLN 1105

Original instruction manual



SI	Električno pnevmatsko kladivo	2
EN	Electro-pneumatic hammer	16
RS	Elektro-pneumatski čekić	30
BG	Електро-пневматичен чук	44
HR	Elektro-pneumatski čekić	61
HU	Elektro-pneumatikus kalapács	76
MK	Електро-пневматски чекан	91
AL	Çekiç elektro pneumatik	107

Električno pnevmatsko kladivo
Villager VLN 1105
Originalna navodila za uporabo



Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila za električna orodja

Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*

b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*

c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*

b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*

d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*

f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*

b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*

c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*

d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomiselni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servisiranje
a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtalna kladiva

Varnostna navodila za vsa opravila

a) Nosite zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
b) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
c) Če pri delu obstaja nevarnost, da z rezilom zadenete ob skrite električne napeljave, morate napravo držati samo za izolirane površine. *Stik svedra z električnim kablom naelektri vse prevodne dele naprave, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*

Varnostna navodila za uporabo z dolgimi svedri

a) Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra. *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
b) Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca. *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
c) Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte. *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje. Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje, lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Preden priključite napajalni kabel v vtičnico, morate prebrati ta navodila.

- NOSITE ZAŠČITO ZA OČI. Uporabljajte zaščitno masko z zaščitnimi očali. Uporabljajte zaščito za sluh. Pri dolgotrajni uporabi uporabljajte zaščitno obleko, čevlje in pokrivalo.
- Uporabljajte zaščito za sluh. Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- NE nosite rokavic, nakita, kravate ali širokih oblačil.
- NE vrtajte ali obdelujte materiala, ki je premajhen, da bi ga lahko varno pritrdili.
- ROKE imejte odmaknjene od svedrov in dlet. Naprave nikoli ne držite v neudobnem položaju. Pazite, da roke ne pridejo v stik s svedrom ali dletom, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- PRITRDITE OBDELOVANEC. Če je mogoče, obdelovance pritrdite s sponkami ali s primežem. To je veliko bolj varno, kot če bi obdelovance držali z roko. Na ta način lahko napravo tudi trdno držite z obema rokama.
- PREPRIČAJTE SE, da v obdelovancu ni žebljev ali drugih predmetov.
- PREPREČITE NEZAŽELEN ZAGON. Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.

VARNO VRTANJE

- Uporabljajte samo dleta z ustreznim vpetjem.
- PRED VKLOPOM preverite pritrjenost dleta.
- NE uporabljajte svedrov za običajne vrtalnike ali kronskih žag.
- Pred menjavo pripomočkov počakajte, da se vrtalna glava popolnoma zaustavi. Nastavek je po uporabi lahko vroč. Pred menjavo počakajte, da se ohladi, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE STA SVEDER ALI DLETO DOBRO PRITRJENA V VRTALNO GLAVO.

NAMEN UPORABE

Odstranjevanje betona, strganje, dletenje in izdelava kanalov.

Za izdelavo kanalov za cevi in kable, za sanitarne in strojne inštalacije ter ostala notranja in zunanja dela v gradbeništvu.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Tehnični podatki:

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1100 W
Št. vrtljajev v prostem teku	900 min^{-1}
Št. udarcev/energija udarca	4300 ipm / 5 J
Zmogljivost vrtanja	
Jeklo	13 mm
Beton	28 mm
Les	42 mm
Vpetje	SDS PLUS
Hrup	L_{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L_{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Masa	4,7 kg
Vibracije	
Udarno vrtanje v beton	$a_{h,HD}$=17,914 m/s^2 K=1,5 m/s^2
Dletenje	$a_{h,CHeg}$=16,832 m/s^2 K=1,5 m/s^2
PRILOŽENA OPREMA: 1 kos stranski ročaj, 1 kos špica 14x250 mm, 1 kos ploščato dleto 14x250 mm, 3 svedri - 8/10/12x150 mm, 1 par krtačk, 1 kos mazivo, 1 kos protiprašni pokrov, plastični kovček.	

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega obvestila in pravico do tiskarskih napak. Slike izdelkov se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Stopnja glasnosti lahko med delom preseže vrednost 85 dB(A). V tem primeru nosite zaščito za sluh.

Razlaga simbolov:


Pred uporabo preberite ta navodila


Nosite zaščitno obleko


Nosite zaščitne rokavice


Nosite zaščito za sluh


Nosite zaščitna očala


Nosite zaščitno čelado.


Nosite zaščitno masko


Dvojna izolacija.


Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Republike Srbije.


Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Evropske unije.

SIMBOLI

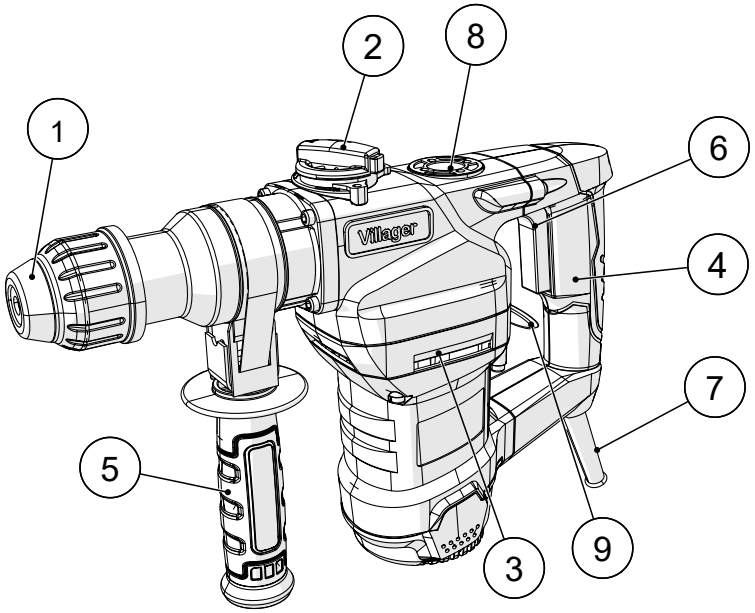
Na napravi so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V	volt
A	amper
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
µF	mikrofarad
l	liter
kg	kilogram
bar	bar
Pa	pascal
h	ura
min	minuta
s	sekunda
n_0	št. vrtljajev v prostem teku
./min ali min^{-1}	št. vrtljajev na minuto
⎓	enosmerni tok

∿	izmenična napetost
~∿	izmenična napetost
2N ∿	dvofazna izmenična napetost z nevtralnim priključkom
3∿	trofazna izmenična napetost
3N ∿	trofazna izmenična napetost z nevtralnim priključkom

A	priključna moč varovalke v amperih
X	zakasnitev varovalke, kjer je X simbol za razmerje med časom/karakterističnim tokom, v skladu z EN 60127
⏚	zaščita ozemljitve, razred I
Ø	premer
0	položaj za izklop
➡	puščica
⚠	simbol za opozorila
⎓	izmenična ali enosmerna napetost
⚠	ohišje odporno proti kapljicam vode
💧💧	vodoodporno ohišje
⧈	razred zaščite II
IPXX	IP simbol

Oznaka delov



1. Vpenjalna glava
2. Stikalo za izbiro načina delovanja
3. Prezračevalne odprtine
4. Ročaj
5. Stranski ročaj
6. Stikalo za vklop/izklop
7. Napajalni kabel
8. Odprtina za podmazovanje
9. Ročica za izbiro načina delovanja

Pripomočki in vsebina embalaže

Razpoložljivi pripomočki

Uporabljajte samo pripomočke in opremo, ki je priporočena za uporabo s to napravo. Upoštevajte navodila proizvajalcev pripomočkov. Uporaba neustreznih pripomočkov lahko povzroči nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.

Ne uporabljajte pripomočkov, dokler ne preberete navodil za uporabo naprave in pripomočkov.

Vsebina embalaže

Če kakšen del manjka ali je poškodovan, naprave ne smete priključiti na napajanje in je ne smete vklopiti, dokler dela ne nadomestite z novim.

Pazljivo odprite embalažo in odstranite priloženo opremo (seznam opreme je v tabeli s tehničnimi podatki)

OPOMBA: Glejte poglavje Oznaka delov.

Za čiščenje nikoli ne uporabljajte bencina, acetona, razredčil ali drugih vnetljivih snovi, saj obstaja velika nevarnost požara ali poškodb naprave.

Sestavljanje

Opozorilo! Pred kakršnimkoli delom vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Stranski ročaj

Pozor! Nikoli ne uporabljajte naprave brez stranskega ročaja. Izguba nadzora lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.

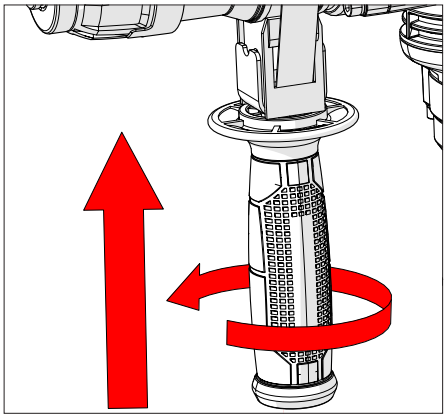
Opozorilo! Pred kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Opozorilo! Pred uporabo na napravo vedno namestite stranski ročaj.

Opozorilo! Med uporabo vedno trdno držite napravo z obema rokama.

Vedno uporabljajte stranski ročaj in omogočite bolj varno uporabo.

Stranski ročaj lahko vrtite po želji. Vedno namestite stranski ročaj na položaj, ki omogoča najbolj udobno opravljanje dela. Odvijte ročico ročaja v nasprotni smeri urinega kazalca in zasukajte ročaj na želen položaj. Obroč za pritrditev ročaja mora biti dobro nameščen v utoru na ohišju naprave. Ročaj pritrdite tako, da ga namestite v želen položaj in privijete ročico v smeri urinega kazalca.



Opomba: Stranski ročaj mora biti dobro pritrjen.

Menjava svedrov/dlet

Vsak material obdelovanca zahteva različne svedre in dleta. Vedno izberite ustrezen tip pribora. Pred delom obvezno preverite material obdelovanca, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb naprave in pribora. Pri izbiri velikosti pribora (svedri in dleta) upoštevajte največje dimenzije, ki so navedene v tehničnih podatkih.

⚠ POZOR!

Nevarnost opeklin! Vpenjalna glava in pribor se med delom segrevata in sta lahko vroča.

Med daljšo uporabo ali pri zahtevnem delu, kot je udarno vrtanje ali dletenje, se vpenjalna glava in pribor močno segrevata. V tem primeru med menjavo pribora priporočamo uporabo rokavic.

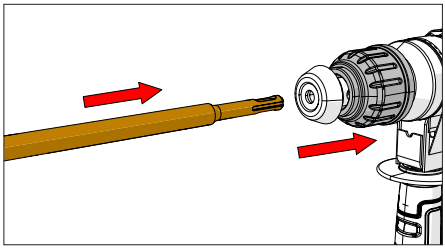
Namestitev SDS plus svedrov in dlet

Opozorilo! Nastavkov nikoli ne namestite tako, da primete sprednji del vpenjalne glave in pritisnete na stikalo za vklop. To lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb ali poškodb vpenjalne glave.

Pred uporabo podmažite sveder ali dleto s tankim slojem maziva.

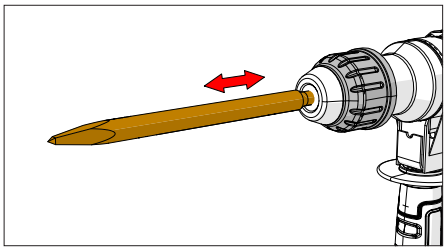
Vstavite sveder ali dleto v vpenjalno glavo in ga potisnite do konca navznoter. Nastavek se samodejno zatakne.

Po namestitvi povlecite nastavek navzven in tako preverite, če je dobro pritrjen.



Odstranitev nastavkov

Pozor! Nevarnost opeklin! Svedri in dleta se med delom segrevajo. Ob stiku obstaja nevarnost opeklin. Pred menjavo svedrov in dlet počakajte, da se pribor in vpenjalna glava ohladita.



Povlecite SDS plus vpenjalno glavo nazaj in nastavek odstranite.

Delovanje

Izbira načina delovanja

Opomba: Način delovanja lahko nastavite samo, ko je naprava izklopljena! V nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb naprave.

Opozorilo! Vrtalno kladivo nima možnosti menjave smeri vrtenja, zato morate med delom paziti, da se dleto ne zatakne. Dleto se mora med delovanjem premikati navznoter in navzven.

Naprava nima možnosti nastavljanja momenta. Ne uporabljajte drugih pripomočkov in pribora, saj obstaja nevarnost poškodb.

OPOMBA: Dolgotrajno dletenje lahko povzroči pregrevanje motorja. Če se motor pregreje, prenehajte z delom in počakajte vsaj 15 minut, da se motor ohladi.

Varnostna opozorila za uporabo vrtalnega kladiva

1. Pred delom preverite količino olja v posodi. Posoda mora biti polna in pokrovček dobro pritrjen.
2. Vrtalno kladivo ima vgrajen ročaj. Pred delom se prepričajte, če so vijaki za pritrditev ročaja dobro priviti. Napravo trdno držite z obema rokama, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.
3. Med delom imejte trdno stojišče. Noge namestite na ravno in trdno podlago.
4. Pri delu na višini se prepričajte, da pod vami ni drugih oseb.
5. Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav.
6. Držalo nastavkov mora biti pravilno nastavljeno.
7. Nastavek (sveder/dleto) se med delom segreva. Pri rokovanju z napravo bodite pozorni, saj obstaja nevarnost opeklin.
8. Nosite zaščitna očala.
9. Nosite zaščito za sluh.
10. Nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom.
11. Nosite zaščitne čevlje.
12. Nosite pokrivalo.

S stikalom za izbiro načina delovanja lahko nastavite 2 načine delovanja. Način delovanja nastavite tako, da zavrtite stikalo na želen položaj.



Položaj za udarno vrtanje v beton in opeko.



Položaj za dletenje.

Z vrtenjem ročice za izbiro načina delovanja lahko izbirate med dvema načinoma delovanja. Ročico lahko zavrtite v desno ali v levo.

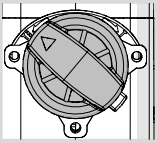
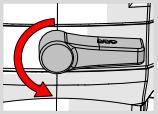
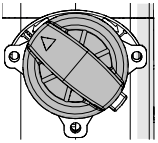
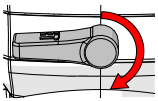
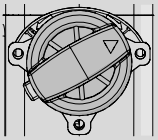
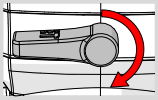


Položaj za udarno vrtanje v beton in opeko.



Položaj za vrtanje v les, kovino, keramiko in plastiko.

Kombinacije načinov delovanja

TIP DELA	MATERIAL	STIKALO ZA IZBIRO NAČINA DELOVANJA	ROČICA ZA IZBIRO NAČINA DELOVANJA
Vrtanje	les, kovina, plastika		
Udarno vrtanje Uporabite svedre s konico iz volframovega karbida	beton, zidane stene, opeka		
Dletenje Uporabite špico, ploščato dleto, itd.	beton, zidane stene, opeka		

Dletenje

- Premaknite stikalo za izbiro načina delovanja na položaj za „dletenje".
- Trdno držite napravo z obema rokama. Vklopite napravo in rahlo pritisnite napravo proti obdelovancu, da se naprava ne odbija. Premočan pritisk na napravo ne poveča učinkovitosti delovanja.

Pozor! Včasih se udarni način ne vklopi, tudi če motor normalno deluje. To se pojavi v primeru prevelike gostote olja (zaradi nizke temperature ali če naprava dlje časa ni bila v uporabi). V tem primeru pustite napravo vklopljeno 5 minut, da se olje segreje.

Vrtanje

- Vedno uporabite ustrezen tip svedra za vrsto materiala, ki ga obdelujete.
- Na splošno velja pravilo, da je pri večjem premeru svedra hitrost vrtanja nižja in obratno.
- Izogibajte se vrtanju v materiale, ki vsebujejo skrite vijake ali druge predmete, ki lahko povzročijo poškodbe svedra.
- Majhne obdelovance pritrdite s primežem ali sponkami.
- Trdno držite napravo. Ob koncu vrtanja (preboju) bodite še posebej previdni in zmanjšajte pritisk na napravo.
- Pri vrtanju lukenj v trde materiale, kot so jeklo, kamen in keramika, priporočamo, da najprej izdelate luknjo z manjšim premerom.

Vrtanje v beton in zidane stene

- Premaknite stikalo za izbiro načina delovanja na položaj za „udarno vrtanje".
- Za vrtanje v beton in zidane stene uporabljajte samo svedre s karbidno konico in vrtajte pri visoki hitrosti.

Vrtanje v keramiko

- Pred vrtanjem najprej s kladivom in prebijalnikom rahlo udarite na točko vrtanja, da prebijete glazirano plast keramike.
- Pri vrtanju v keramiko morate najprej premakniti stikalo za izbiro načina delovanja na položaj za „vrtanje brez udarnega načina".
- Ko s svedrom prevrtate skozi keramiko, premaknite stikalo na položaj za „udarno vrtanje" in dokončajte izvrtino v steni.

- Udarnega načina ne smete uporabiti, če vrtate v keramiko, ki je nameščena na mavčnih ploščah!

Vrtanje v les

- Premaknite stikalo za izbiro načina delovanja na položaj za „vrtanje".
- **Ne uporabljajte svedrov za beton in udarno vrtanje.**
- **Uporabljajte samo svedre za les.**
- Pri vrtanju v les je najbolj učinkovita uporaba svedrov za les z navojno konico. Navojna konica olajša vrtanje, saj samodejno vleče sveder v obdelovanec.
- Pri vrtanju tankih obdelovancev morate za zadnji del obdelovanca namestiti leseno klado, ki preprečuje cepljenje obdelovanca.
- Pri vrtanju lukenj z velikim premerom uporabite ploščate svedre za les.

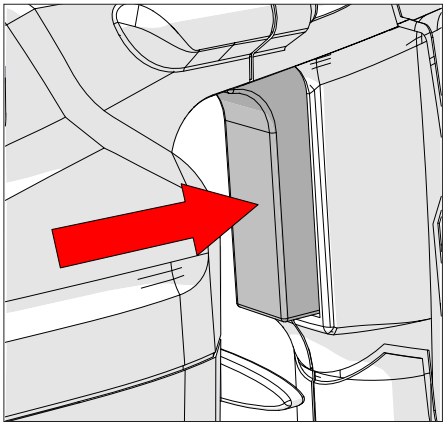
Vrtanje v kovino/jeklo

- Premaknite stikalo za izbiro načina delovanja na položaj za „vrtanje".
- **Ne uporabljajte svedrov za beton in udarno vrtanje.**
- Najprej označite točko vrtanja na obdelovancu in na tej točki s kladivom in prebijalom naredite majhno vdolbino, ki preprečuje zdrs svedra in omogoča bolj natančno vrtanje.
- Pri vrtanju v kovino območje vrtanja podmažite s sredstvom za podmazovanje. Izjema sta aluminij in medenina, ki ju ne smete podmazovati.
- Pri vrtanju lukenj z večjim premerom vedno najprej izdelajte luknjo z manjšim premerom in potem dokončajte izvrtino z večjim svedrom.

Vklop in izklop

Napravo vklopite tako, da pritisnete na stikalo za vklop/izklop.

Napravo izklopite tako, da spustite stikalo za vklop/izklop.



Nastavitev števila obratov

Število obratov nastavljate z dodajanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop.

Majhen pritisk na stikalo zadošča za nizko število obratov, močan pritisk na stikalo pa omogoča visoko število obratov.

Navodila za delo

Protiprašni pokrov

Protiprašni pokrov preprečuje vdiranje prahu in odrezkov v vpenjalno glavo. Pazite, da ga med delom ne poškodujete. Če se protiprašni pokrov poškoduje, ga zamenjajte pri pooblaščenem serviserju.

Nasveti za delo

Pomembno! Naprave med vrtanjem ali dletenjem ne pritiskajte premočno proti obdelovancu. Premočan pritisk na napravo povzroči nepotrebno preobremenitev motorja in lahko v ekstremnih primerih povzroči trajne poškodbe motorja. Premočan pritisk prav tako povzroči prehitro obrabo konice svedra/dleta. Na napravo vedno rahlo pritiskajte samo v smeri vrtanja.

- Pred delom preglejte sveder/dleto za poškodbe. Stanje redno preverjajte tudi med delom. Svedri in dleta morajo biti ostri.
- Napravo vedno trdno držite z obema rokama! Naprave nikoli ne držite samo z eno roko. Med delom imejte trdno stojišče in naprave ne iztegujte.

Vzdrževanje

Opozorilo! Pred vzdrževanjem, čiščenjem, popravljanjem, menjavo pribora, prenašanjem, shranjevanjem ali drugim delom vedno izklopite napravo in počakajte, da se vsi deli zaustavijo ter odstranite vtikač iz vtičnice.

- Vijaki in matice morajo biti dobro priviti in v dobrem stanju.
- Naprava mora biti čista in v dobrem stanju. Po potrebi zamenjajte nalepke z opozorilnimi simboli in navodili.
- Prezračevalne odprtine morajo biti čiste in brez ostankov umazanije.
- Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor. Pribor in nadomestni deli, ki niso priporočeni in odobreni s strani proizvajalca, lahko povzročijo nevarnost poškodb.

Čiščenje

1. Napravo očistite po vsaki uporabi z vlažno krpo ali krtačo.
2. Očistite ohišje, ročaje, vpenjalno glavo in obvezno tudi prezračevalne odprtine.
3. Ročaji ne smejo biti onesnaženi z oljem ali mazivom.

Naprave nikoli ne čistite z vodo in je ne izpostavljajte vodi. V nobenem primeru ne čistite naprave z vodo!

Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih čistil ali topil!

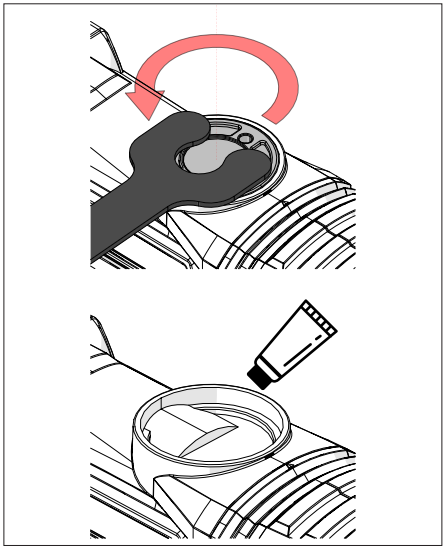
Podmazovanje zobnikov

Pred vsako uporabo preverite količino maziva v menjalniku. Prenizka količina maziva lahko povzroči poškodbe zobnikov. Pazite, da v menjalnik ne prodre umazanija, saj lahko poškoduje zobnike.

1. S ključem (če je priložen) ali ustreznim orodjem (npr. špičastimi kleščami) odprite pokrovček posode za mazivo.
2. Preverite količino maziva.
3. Maziva mora biti toliko, da so vsi zobniki popolnoma potopljeni v mazivo.
4. Če je maziva premalo, ga dodajte do spodnjega roba odprtine za nalivanje.
5. Namestite pokrovček in ga dobro zategnite.

Opomba: Lahko uporabite običajno mast za podmazovanje ležajev s srednjo do visoko obremenitvijo. Pred nakupom se posvetujte s strokovnjakom. Naprava je ob dostavi napolnjena z mazivom.

Pozor! Nikoli ne vklopite naprave z odprtim pokrovčkom za podmazovanje! Pokrovček morate po namestitvi maziva vedno dobro zapreti.



Grafitne krtačke

V primeru močnega iskrenja motorja, nesite napravo na pooblaščen servis, kjer bodo preverili obrabo grafitnih krtačk. Stanje grafitnih krtačk lahko preverjajo samo pooblaščeni serviserji. Menjava krtačk je del rednega vzdrževanja in popravljanja naprave.

Pomembno. Grafitne krtačke lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

Shranjevanje

- Napravo shranjujte izven dosega otrok.
- Pred shranjevanjem počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
- Naprave ne shranjujte na neposredni sončni svetlobi.
- Napravo shranjujte v čistem, suhem in temnem prostoru, kjer ne zmrzuje. Idealna temperatura za shranjevanje je med 5°C in 30°C.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo prekrijte z zaščitnim pregrinjalom, ki ne zadržuje vlage. Ne uporabite najlonskih prevlek za zaščito pred prahom. Neprepustna pregrinjala zadržujejo vlago in pospešujejo rjavenje in korozijo.

Transport

- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.
- Na napravi ne shranjujte drugih predmetov.

Odlaganje in zaščita okolja



Odpadne električne opreme ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

EC izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja: Električno pnevmatsko kladivo Villager VLN 1105

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

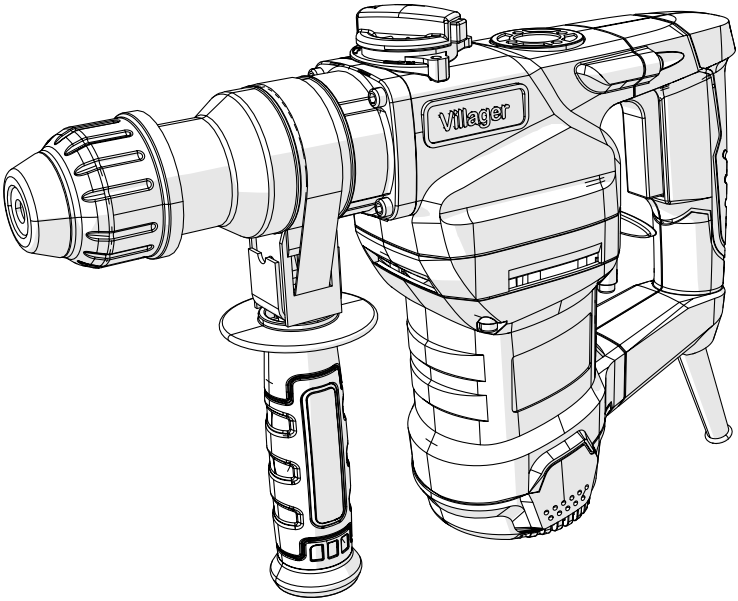
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna oseba, pooblaščena za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragićević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 15.04.2025.

Oseba, pooblaščena za podajo izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Electro-pneumatic hammer
Villager VLN 1105
Original manual instruction



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety warnings for hammers

Safety instructions for all operations

a) Wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*

b) Use the auxiliary handle if supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*

c) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammer

a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

When servicing the device, only identical replacement parts must be used. Use of unauthorized parts or failure to follow maintenance instructions - may create risk of electric shock or injury.

SPECIFIC SAFETY RULES

For your safety, do not plug in your power tool until you have read and understood this Owner's Manual.

- WEAR EYE PROTECTION. Use face or dust mask along with safety goggles. Use hearing protection, particularly during extended periods of operation, and wear safety shoes and a hard hat.
- Wear ear protectors with impact chisels. Exposure to noise can cause hearing loss.
- DO NOT wear gloves, jewelry, neckties or loose clothing.
- DO NOT drill, cut or sand material too small to be securely held.
- ALWAYS keep hands out of the path of the drill bit and saw blade. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the path of the drill bit or saw blade.
- SECURE THE WORKPIECE. Use clamps or a vice to hold the work when feasible. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.
- MAKE SURE there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be cut drilled or sanded.
- TO AVOID INJURY from accidental starting, always remove the Plug from the electrical socket before installing or removing a chisel bit.

DRILL SAFETY

- When using electric hammer chisel only use the bits that correspond to the correct slots for this chuck.
- BEFORE STARTING the operation, push the chisel switch to make sure the chisel bit does not wobble or vibrate.
- DO NOT USE fly cutters or multiple-part hole cutters, as they can come apart or become unbalanced in use.
- MAKE SURE the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel. Also, bear in mind that the bit will be hot, so let it cool down before changing as it can cause burns and other injuries.
- ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK SDS PLUS before starting the operation.

APPLICATIONS:

Crushing concrete, chipping, digging, squaring, installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, and other civil engineering work.

Technical characteristics:

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1100 W
No load speed	900 min^{-1}
Impact rate/impact energy	4300 ipm / 5J
Drilling capacity	
Steel	13 mm
Concrete	28 mm
Wood	42 mm
Tool holder type	SDS PLUS fitting
Noise	L_{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L_{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Weight	4,7 kg
Vibration	
Hammer drilling into concrete	$a_{h,HD}$=17,914 m/s^2 K=1,5 m/s^2
Chiselling	$a_{h,CHeq}$=16,832 m/s^2 K=1,5 m/s^2
EQUIPMENT: 1pc auxiliary handle, 1pc point chisel 14x250mm, 1pc flat chisel 14x250mm, 3 drill bits - 8/10/12x150mm , 1 pair of carbon brush, 1 pc of grease tube , 1 pc dust cover, plastic box.	

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

The noise output of the electric hammer chisel power tool may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this instance, wear ear protection.

Explanation of symbols:


Please this read the manual before the start-up


Wear safety footwear


Wear work gloves


Use hearing protectors


Use safety goggles


Wear a hardhat


Wearing respiratory protection is advised


Protection class II / Double insulation


The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

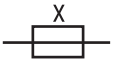

The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

SYMBOLS

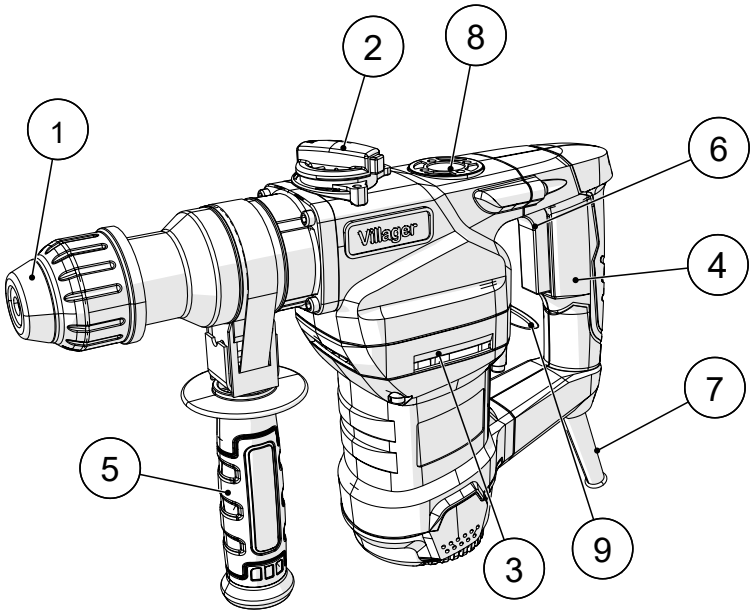
Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the tool better and safer.

V	volts
A	amperes
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatts
F	farads
µF	microfarads
l	litres
Kg	kilograms
bar	bars
Pa	pascals
h	hours
min	minutes
s	seconds
n_0	no load speed
./min or min^{-1}	revolutions per minute
⎓	direct current

∿	alternating current
⎓∿	two-phase alternating current
2N ∿	two-phase alternating current with neutral
3∿	three-phase alternating current
3N ∿	three-phase alternating current with neutral

	rated current of the appropriate fuse-link in amperes
	Time-lag of the miniature fuse-link where X is the symbol for the time/ current characteristic, as given in EN 60127
	protective earthing at earthing terminal, class I tools
Ø	diameter
O	off position
	arrow
	warning symbol
	alternating or direct current
	splash proof construction
	watertight construction
	class II construction
IPXX	IP symbol

Product features



1. Chuck
2. Mode selection switch
3. Vent holes
4. Handle
5. Auxiliary handle
6. ON/OFF switch
7. Power cable
8. Grease cap
9. Mode selection lever

Accessories and carton contents

Available accessories

Use only accessories recommended for this electric hammer chisel. Follow instructions that accompany accessories. Use of improper accessories may cause injury to the operator or damage to the cordless drill.

Do not use any accessory unless you have completely read the instructions or Owner's Manual for that accessory.

Carton contents

If any part is missing or damaged, do not plug the chisel into the power source until the missing or damaged part is replaced.

Carefully unpack the tools and see "equipment" (in table with technical characteristics)

NOTE: See illustration of components

To avoid fire or toxic reaction, never use gasoline, naphtha, acetone, lacquer thinners or similar highly volatile solvents to clean the tool.

Assembly

"Warning! Before starting any work on the device, unplug the plug from the socket."

Auxiliary handle

Caution! Never use the impact drill without the attachable handle. Losing control of the machine can cause injuries.

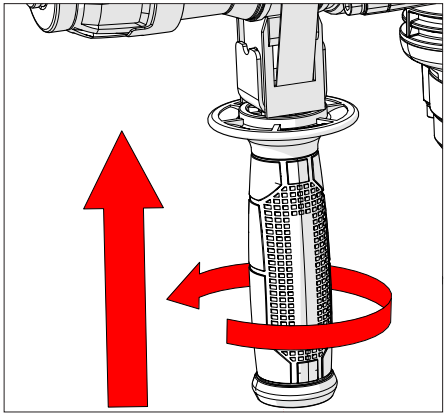
Warning! Before starting any work on the device, unplug the plug from the socket.

Warning! Always mount auxiliary handle before use.

Warning! Hold the tool firmly with both hands while handling.

Always use the auxiliary handle to ensure safety while working.

The auxiliary handle can be rotated as desired. Choose a more comfortable and safer handling position. Turn the lower gripping end of the auxiliary handle counterclockwise and adjust the desired operating position. Taking into account that the auxiliary handle strap is located in the corresponding groove on the housing, fasten the auxiliary handle by turning the lower gripping end of the auxiliary handle in a clockwise direction.



Note: Make sure the auxiliary handle is tightened firmly.

Tool replacement

Each type of material requires a different type of accessories. Select a suitable accessory. Please inform yourself before working, otherwise you might cause damages on the tool.

When choosing the size of the drill/chisel bit observe the maximum dimensions specified in the specifications.

⚠ CAUTION!

Danger of burns! The chuck and accessory may be very hot.

During longer working periods, especially when impact drilling or chiseling, the chuck and the accessory can become very hot. In this case we recommend wearing protective gloves if you want to change the accessory.

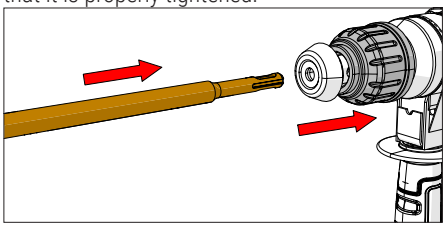
Inserting SDS-plus insert tool

Warning! Do not attempt to attach the insert tool by holding the front of the chuck and turning on the device. This can lead to personal injuries and can cause chuck damage.

Before using the device, make sure that the insert tool is clean and lubricated with a thin layer of oil.

Place the insert tool into the tool holder so that it is fixed automatically.

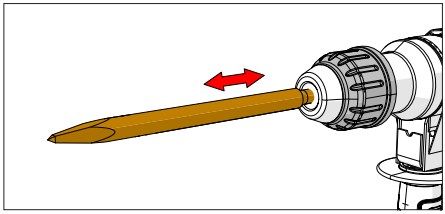
By gently pulling the tool outwards, make sure that it is properly tightened.



Removing SDS-plus insert tools

Caution! Danger of burning! Drills and chisels become very hot during operation. You can be burned by this. Change the drills or chisels after they have cooled down.

Pull the SDS-plus chuck back and remove the insert tool.



Operation

Mode selection

Note: change the operating mode only when the device is turned off! Otherwise, the device may be damaged. Warning! This electric hammer for chiseling does not have a reverse direction, so always be careful not to overforce the chisel if it gets stuck. Always ensure the chisel moves inward and outward to remove debris. This device does not have a torque adjustment. It is not recommended to use any other bit (tool) that is not for masonry work or chisels that do not use metal cutting tools, as this could cause injury. NOTE: Chiseling for extended periods may cause the motor of this device to overheat. If the device overheats, stop chiseling and wait for it to cool down for at least 15 minutes.

Precautionary Measures When Using the Electro-Pneumatic Hammer

1. Before starting to use the electric hammer – chieseling device, always ensure that the oil supply is at full level and that the screw is tightened.
2. This electric hammer – chieseling device has a fixed handle. Always make sure that the screws holding the handle are tightened before starting work with the device. Always use both hands when using this chieseling device. Failure to follow this rule may result in injury.
3. For safe operation, always ensure a stable body position and safe foot stance before starting work with the electric hammer – chipping device.
4. When working at heights, ensure there is no one underneath you, as this could lead to injuries to those below you during operation.
5. Before starting any work – such as demolition, scraping walls, floors, or ceilings – thoroughly check that there are no electrical cables, water pipes, or other installations in the wall where you plan to work, as this could lead to injury or flooding.
6. Properly adjust the bit holder.
7. The bit (tool) can become very hot during use, so be very cautious – otherwise, it may cause injury.
8. Always wear protective goggles.
9. Always wear ear protection or earplugs.
10. Always wear an appropriate dust mask.
11. Always wear protective footwear.
12. Always wear a sturdy cap.

Two operating modes can be set using operating mode selection switch. Adjust the desired position by turning the switch.

 position for hammer drilling in concrete and brick.

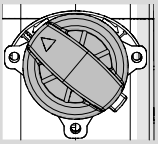
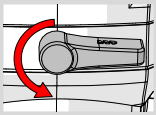
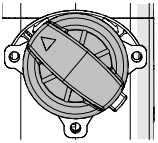
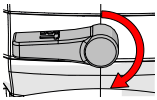
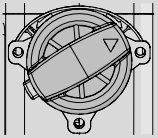
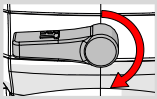
 position for chiseling

The mode selection lever can also be used to choose between two modes of operation by turning it to the left or right.

 position for drilling without impact in wood, metal, ceramics and plastics.

 position for hammer drilling in concrete and brick.

Setting combinations

TYPE OF WORK	MATERIAL	MODE SELECTION SWITCH	MODE SELECTION LEVER
Drilling	wood, metal, plastics		
Impact drilling Use a tungsten-carbide tipped bit.	concrete, masonry, bricks		
Chiseling Use a point chisel, flat chisel, etc.	concrete, masonry, bricks		

Chiseling

- Set the mode selection lever to the "with hammer" position.
- Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and apply slight pressure on the tool so that the tool will not bounce around, uncontrolled. Pressing very hard on the tool will not increase the efficiency.

Caution! Sometimes the tool does not begin the striking stroke even when the motor rotates. This may be because the oil has become thick (due to low temperatures or if the power tool has not been used for a long time). Run the chisel for approximately 5 minutes to bring the oil temperature up.

Drilling

- Always use the appropriate drill bit for the particular type of material you're working with.
- In general, the larger the drill bit, the lower the speed.
- Avoid drilling material that may contain hidden nails or other objects that may break or blunt the drill.
- Always secure small workpieces in a vice or similar fasteners.
- Hold the tool firmly and be particularly careful when the drill passes through the drilled material. At the same time, reduce the pressure that you apply on the tool.
- If you want to drill holes in hard material such as steel, stone, tiles, pre-drill them with a smaller diameter drill bit.

Drilling in concrete and masonry

- Set the mode selection switch to the "rotary drilling" position.
- Set the mode selection lever to the "with hammer" position.
- Always use carbide drill bits and a high speed setting for drilling into masonry and concrete.

Drilling tiles

- Set the Mode selection switch to the "rotary drilling" position.
- At first, tap the place to be drilled gently with a punch so that the glass, glazed layer breaks through.
- To drill the tile, first set the hammer on/off switch to the "without hammer" position and drill the tile.
- After the drill passes through the tile, switch to hammer drilling mode and drill the wall.

- Do not use a hammer drilling when drilling tiles on plasterboards!

Drilling in wood

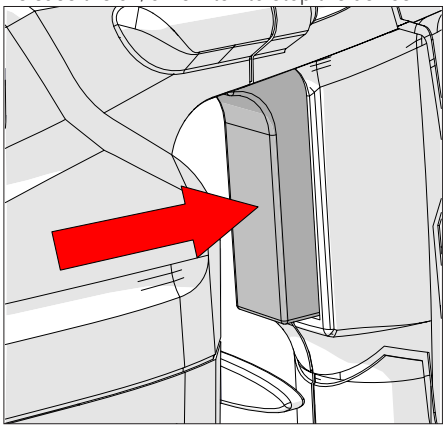
- Set the mode selection switch to the "rotary drilling" position.
- Set the mode selection lever to the "without hammer" position.
- **Don't use the hammer-drill.**
- **Only use drill bits for wood.**
- When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.
- Use a block of wood to back up workpieces that may splinter.
- Use spade bits when drilling large diameter holes in wood.

Drilling in metal/steel

- Set the mode selection switch to the "rotary drilling" position.
- Set the mode selection lever to the "without hammer" position.
- **Don't use the hammer-drill.**
- After marking, always tap the place where you want to drill the hole and insert the drill bit into the socket. Drilling will be more accurate and you'll prevent the drill from sliding over the material.
- Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are aluminium and brass which should be drilled dry.
- When drilling holes with a larger diameter, it's always advisable to pre-drill them with a smaller a drill bit.

Switching on/off

To start the device, press the on/off switch. Release the on/off switch to stop the device.



Adjusting the speed

The speed of the switched on power tool can be regulated by pressing the on and off switch. By lightly pressing the switch, the speed of the device is low. The speed is increased by increasing the pressure to the switch.

Dust cap

Use the dust cap - if included - to prevent dust from falling over the tool and on yourself when performing overhead drilling operations.

Slide the dust cap device over the drill bit before carrying out any hammer drilling vertically above your head.

Tips for working

Caution! Don't press the drill too much while working. Particularly during chiseling and hammer drilling. Excessive pressure on the tool always leads to an unnecessary load on the motor, and in extreme cases to permanent damage due to improper handling. Excessive pressure also causes the tip of the tool tips to be prematurely blunted. Always guide the pressure in the longitudinal axis of the tool.

- Check the condition of the drilling/chiseling tool before starting work, and also during work. The tool must always be sharp.

- Always hold the tool with both hands! Never work by holding tools in one hand. Stand firm and secure when working, never stretch out.

Maintenance

Warning! Before performing any maintenance on your machine, switch off and disconnect the power cord.

Wait till all moving parts are completely stopped.

- Always make sure that all nuts and bolts are firmly tightened and make sure the machine is in good working order.
- Keep the machine in good condition, if necessary change warning and instruction labels on the machine.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts. Only use original spare parts and accessories. Parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseeable damage.

Cleaning

1. Clean the tool as soon as possible after each use with a slightly damp cloth or brush.
2. Clean the covers, handles, chuck and especially the vents.
3. Do not let the handles contaminate with oil or grease.

Never spray the product with water or expose it to water. In any case, do not wash by water the parts of machine, which are not intended for it.

Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.

Gear lubrication

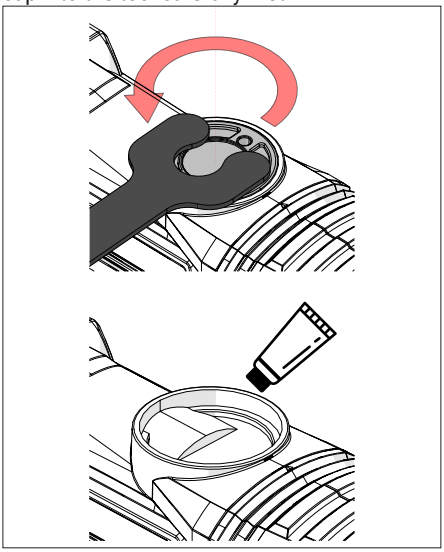
Before each use of the tool, make sure that there is enough of lubricant in the gearbox.

Insufficient amount of lubricant in the gearbox damages the gears. Make sure no impurities get to the gearbox as they could damage the gears.

1. Use a key (if it is a part of the package) or a suitable tool *(e.* g. needle-nose pliers) to unscrew the cover of the lubricant tank.
2. Check the amount of lubricant in the gearbox.
3. There should be enough lubricant in the gearbox so all of the gears are fully immersed in lubricant.
4. If there is less lubricant in the tank than it should be, fill up the tank with the appropriate lubricant to the bottom edge of the neck of the tank.
5. Screw the grease cap back into the tool and tighten it.

Note: Normal grease for lubrication of rolling bearings with medium to high bad can be used. Consult a specialist when buying the grease. It is included for the first filling.

Caution! Never turn the machine on with the grease cap opened! Always screw the grease cap into the tool carefully first.



Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a authorized service centre. Replacing the carbon brushes is associated with the necessary overall control of the tool.

Important. The carbon brushes should not be replaced by anyone but an authorized service centre.

Storage

- Store the machine out of reach of children.
- Remove battery if the machine is not used.
- Allow let the machine to cool down before storage.
- Do not store the machine a long time in direct sunlight.
- Store machine in a clean, dry, dark and frost-free place, protected from dust. The ideal storage temperature is between 5°C and 30°C.
- Use the original packaging to storage whenever possible.
- Cover unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the machine, promoting rust and corrosion.

Transport

- For transport, the machine has to be fixed against slipping and tipping over.
- Do not place objects on the machine.

Disposal and protection of the environment



Do not dispose of electric equipment together with household waste material! According to the European Directive on Waste Electric and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery : Electro-pneumatic hammer Villager VLN 1105

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragićević, at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

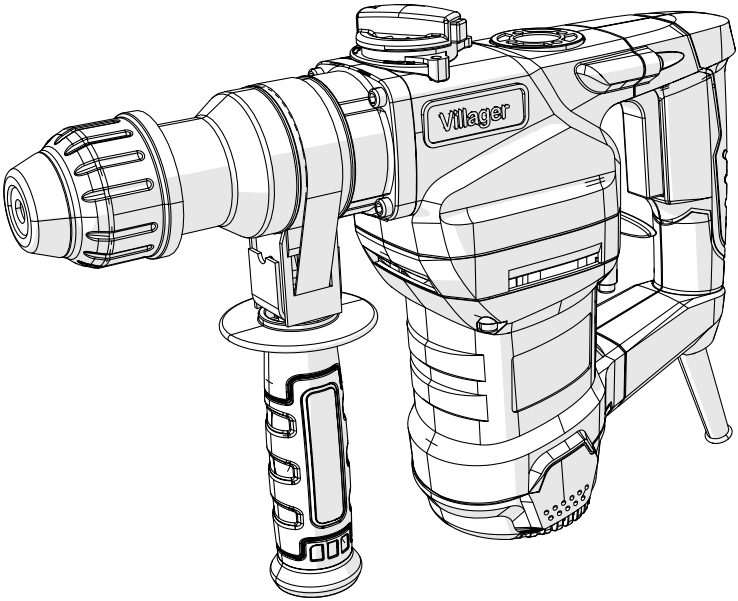
Place / date: Ljubljana, 15.04.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragićević

Dragićević D.

Elektro-pneumatski čekić
Villager VLN 1105
Originalno uputstvo za upotrebu





Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dolenavedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat" upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*

b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvraćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem.** *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*

b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*

c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova.** *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*

b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare.** *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*

c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite.** *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*

d) **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat.** *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*

g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*

h) Ne dozvolite da samopouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*

b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*

c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*

f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*

g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*

h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za čekiće

Bezbednosna uputstva za sve operacije

a) Nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*

b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja sa uređajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*

c) Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija sa čekićima za bušenje

a) Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
b) Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
c) Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Kada servisirate uređaj, moraju se koristiti samo identični delovi za zamenu. Upotreba neovlašćenih delova ili nepoštovanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili povređivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše bezbednosti, nemojte priključivati Vaš uređaj na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite uputstvo za upotrebu.

- NOSITE ZAŠTITU ZA OČI. Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice sa zaštitnim naočarima. Koristite zaštitu za sluh, a naročito za vreme produženog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- Koristite zaštitu za sluh sa udarnim dletima. Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- NEMOJTE nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odeću.
- NEMOJTE bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se bezbedno držao.
- UVEK sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbegavajte neudoban položaj ruku gde iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- OBEZBEDITE RADNI KOMAD. Koristite stege ili mengele da bi držali radni komad kada je to izvodljivo. To je bezbednije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da sa obe ruke držite uređaj.
- UVERITE SE da nema eksera ili stranih tela u delu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- DA BI IZBEGLI POVREĐIVANJE usled slučajnog pokretanja, uvek izvucite utikač iz utičnice - pre stavljanja ili vađenja dleta.

BUŠITE BEZBEDNO

- Kada koristite dleto na električnom čekiću, koristite samo alate (dleta) koji su konfigurisani sa propisnim otvorima za ovaj futer.
- PRE POKRETANJA gurnite prekidač za dleto da bi se uverili da se alat (dleto) ne klima niti vibrira.
- NEMOJTE KORISTITI glodala za bušilice niti rezače otvora sa više delova, jer mogu da se razdvoje ili postanu neuravnoteženi za vreme upotrebe.
- UVERITE SE da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre dodirivanja futera ili pokušaja da zamenite bit dleta, a takođe pazite jer će bit (alat) još neko vreme biti vruć. Sačekajte da se ohladi pre zamene, jer dok je vruć - može izazvati opekotine i druge povrede.
- UVEK SE UVERITE DA JE DLETO ČVRSTO SMEŠTENO U FUTER pre početka posla.

NAMENA

Lomljenje betona, struganje, kopanje, kanalisanje.

Za postavljanje cevi i kablova, sanitarnih instalacija, mašinskig instalacija, cevi za vodu i kanalizaciju, poslove u enterijeru i ostale poslove u građevinarstvu.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Tehničke karakteristike:

Napon	230V ~ 50Hz
Ulazna snaga	1100 W
Brzina praznog hoda	900 min^{-1}
Broj udaraca / energija udarca	4300 ipm / 5J
Kapacitet bušenja	
Čelik	13 mm
Beton	28 mm
Drvo	42 mm
Tip držača alata	SDS PLUS
Buka	L_{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L_{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Težina	4,7 kg
Vibracije	
Čekić buši u betonu	$a_{h,HD}$=17,914 m/s^2 K=1,5 m/s^2
Štemovanje	$a_{h,CHeq}$=16,832 m/s^2 K=1,5 m/s^2
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 14x250mm, 1 kom. ravno dleto 14x250mm, 3 kom. burgije 8/10/12 x 150mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti, 1 kom. poklopac za zaštitu od prašine, plastična kutija	

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške – bez prethodne napomene. Fotografije i crteži proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog uređaja.

Izlazna buka električnog uređaja - električni čekić/dleto može prekoračiti 85 dB(A) na radnom mestu. U ovom slučaju nosite zaštitu za uši.

Objašnjenje simbola:


Molimo Vas da pre pokretanja uredjaja pročitate uputstvo za upotrebu


Nosite zaštitnu obuću


Nosite radne rukavice


Koristite zaštitu za sluh


Koristite zaštitne naočare


Nosite čvrstu kapu


Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite


Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

SIMBOLI

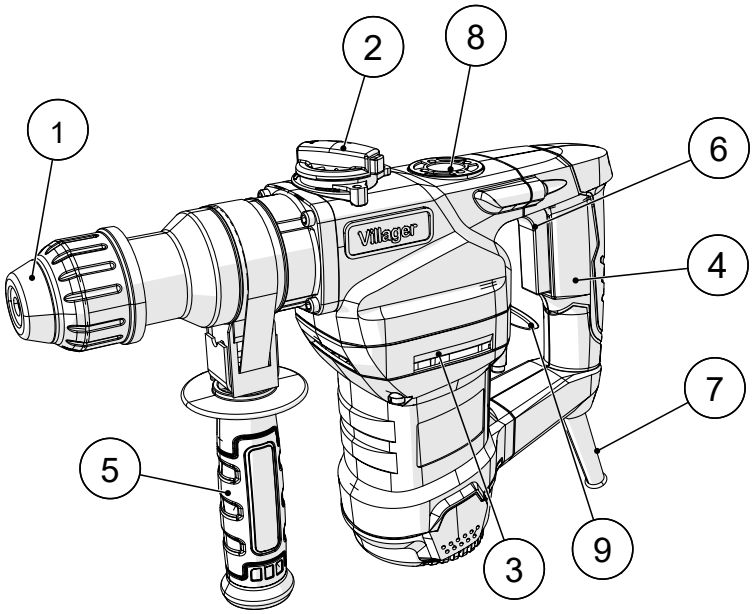
Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašem uređaju. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete uređajem bolje i bezbednije.

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	vat
kW	kilovat
F	farad
µF	mikrofarad
l	litar
kg	kilogram
bar	bar
Pa	paskal
h	sati
min	minuti
s	sekunde
n_0	brzina praznog hoda
./min or min^{-1}	broj obrtaja u minuti
⎓	jednosmerna struja

∿	naizmenična struja
⎓ ∿	naizmenična struja
2N ∿	naizmenična struja sa neutralnom
3 ∿	trofazna naizmenična struja
3N ∿	trofazna naizmenična struja sa neutralnom

A	nominalna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
X	kašnjenje minijaturnog osigurača gde je X simbol za vreme/struja karakteristike, kako je dato EN 60127
⏚	zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I uredjaja
Ø	prečnik
0	off položaj
➡	strelica
⚠	simbol upozorenja
⎓ ∿	naizmenična ili jednosmerna struja
	konstrukcija otporna na prskanje
	vodonepropusna konstrukcija
⧈	klasa II konstrukcije
IPXX	IP simbol

Delovi uređaja



1. Stezna glava
2. Prekidač za izbor režima rada
3. Prorezi za provetravanje
4. Rukohvat
5. Pomoćna ručica
6. Prekidač za uključivanje i isključivanje
7. Napojni kabl
8. Poklopac za mast
9. Poluga za izbor režima rada

Oprema i sadržaj pakovanja

Dostupna oprema

Koristite samo opremu koja je preporučena za ovaj električni čekić. Pridržavajte se instrukcija koje dolaze uz opremu i dodatke. Upotreba nepropisnih dodataka i opreme - može izazvati povređivanje rukovaoca ili oštećenje uređaja.

Nemojte koristiti dodatke ili opremu ukoliko niste kompletno pročitali instrukcije za korišćenje - koje dolaze uz tu opremu.

Sadržaj pakovanja

Ukoliko bilo koji deo nedostaje ili je oštećen, nemojte uređaj uključivati na mrežno napajanje, dok se nedostajući ili oštećeni deo – ne zamene.

Pažljivo otpakujte uređaj i pogledajte "opremu" (u tabeli sa tehničkim karakteristikama).

NAPOMENA: Pogledajte ilustracije komponenti.

Da bi se izbegao požar ili reakcija na trovanje, nikada nemojte koristiti benzin, naftu, aceton, razređivače laka ili slične visoko isparljive rastvore – za čišćenje uređaja.

Montaža

Pomoćni rukohvat

⚠ PAŽNJA!

Nikada nemojte koristiti udarni čekić bez pomoćne ručice. Gubitak kontrole nad uređajem može dovesti do povređivanja.

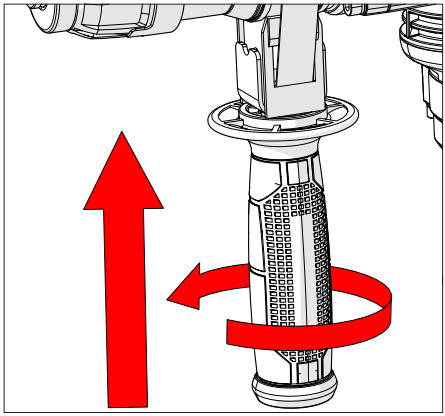
Upozorenje! Pre početka obavljanja svih radova na uređaju, izvucite utikač iz utičnice.

Upozorenje! Uvek montirajte pomoćnu ručicu pre početka rada.

Upozorenje! Za vreme rada držite alat čvrsto sa obe ruke.

Uvek koristite pomoćnu ručicu da biste obezbedili bezbednost pri radu.

Pomoćna ručica se može zaokrenuti po želji. Odaberite udobniji i bezbedniji položaj za rukovanje. Okrenite donji deo ručice u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu i podesite željeni položaj za rad. Vodeći računa da je traka pomoćne ručice smeštena u predviđenom žlebu na kućištu, pričvrstite pomoćnu ručicu okretanjem donjeg dela pomoćne ručice u smeru kretanja kazaljke na satu.



Napomena: pobrinite se da je pomoćna ručica dovoljno pričvršćena.

Zamena alata

Svaki tip materijala zahteva različit tip dodatne opreme. Odaberite odgovarajući pribor. Obavezno se informišite pre početka rada, jer u suprotnom možete da izazovete oštećenja na uređaju. Prilikom odabira veličine bitova (burgija/dleta) - pridržavajte se maksimalnih dimenzija navedenih u specifikacijama.

⚠ PAŽNJA!

Opasnost od opekotina! Futer (stezna glava) i pribor mogu biti veoma vrući.

Tokom dužih perioda rada, a naročito kada vršite udarno bušenje ili štemovanje, stezna glava (futer) i pribor mogu postati veoma vrući. U tom slučaju, preporučujemo nošenje zaštitnih rukavica - ukoliko želite da zamenite pribor.

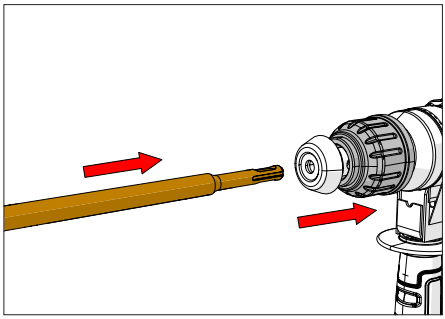
Ubacivanje SDS-plus umetnog alata

Upozorenje! Ne pokušavajte da pričvrstite umetni alat tako što ćete držati prednji deo stezne glave i uključiti uređaj. To može dovesti do ličnih povreda i može izazvati oštećenja stezne glave.

Pre korišćenja uređaja, obezbedite da umetni alat bude čist i podmazan tankim slojem ulja.

Postavite umetni alat u prihvat alata tako da bude automatski fiksiran.

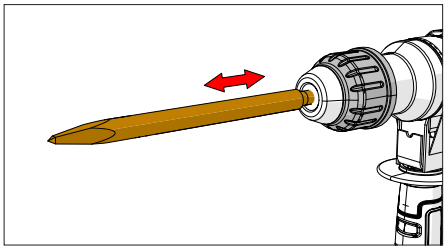
Laganim povlačenjem alata ka spolja, proverite da li je adekvatno pričvršćen.



Vađenje SDS-plus umetnog alata

Pažnja! Opasnost od opekotina! Burgije i dleta postaju veoma vrući tokom rukovanja. Možete da se opečete zbog toga. Zamenu burgije ili dleta vršite tek nakon što su se ohladili.

SDS-plus steznu glavu povucite unazad i izvadite umetni alat.



Rad

Izbor režima rada

Napomena: promenite režim rada samo kada je uređaj isključen! U protivnom, uređaj se može oštetiti.

Upozorenje! Ovaj električni čekić za štemovanje nema obrnuti smer, pa zato uvek vodite računa da ne preforsirate dleto ukoliko se dleto zaglavilo. Uvek obezbedite da dleto ide unutra i spolja kako bi uklonili ostatke.

Ovaj uređaj nema podešavanje obrtnog momenta. Nije preporučljivo korišćenje bilo kog drugog bita (alata) koji nije za zidarske poslove ili dleta koja ne koriste metalne rezne alate, jer to može uzrokovati povređivanje.

NAPOMENA: Štemovanje u dužem vremenskom periodu može dovesti do toga da se motor ovog uređaja pregreje. Ukoliko je uređaj pregrejan, prestanite sa štemovajem i sačekajte da se ohladi namanje 15 minuta.

Mere predostrožnosti prilikom korišćenja elektro-pneumatskog čekića

1. Pre početka upotrebe električnog čekića – uređaja za štemovanje, uvek se uverite da je snabdevanje uljem do punog nivoa i da je vijak dotegnut.
2. Ovaj električni čekić - uređaj za štemovanje ima fiksiran rukohvat. Uvek se uverite da su vijci koji drže rukohvat dotegnuti pre započinjanja rada sa uređajem. Uvek koristite obe ruke kada koristite ovaj uređaj za štemovanje. Ukoliko se ne pridržavate ovog pravila, može doći do povređivanja.
3. Radi bezbednog rada uvek obezbedite stabilan položaj tela i bezbedan stav nogu pre početka rada sa električnim čekićem – uređajem za štemovanje.
4. Kada radite na visini, uverite se da nema nijedne osobe ispod Vas, jer to može dovesti do povređivanja osoba koje se nalaze ispod Vas za vreme rada.
5. Pre započinjanja bilo kog posla - kao što su rušenje, struganje zida, poda ili plafona - temeljno se uverite da nema električnih kablova, cevi za vodu ili drugih instalacija u zidu gde treba da radite – jer to može dovesti do povređivanja ili izazivanja poplave.
6. Propisno podesite držač bita.
7. Bit (alat) može veoma da se zagreje za vreme rada, pa zato budite veoma pažljivi - jer u suprotnom može doći do povređivanja.
8. Uvek nosite zaštitne naočare.
9. Uvek nosite štitnike za uši ili čepove za uši.
10. Uvek nosite pogodnu masku za zaštitu od prašine.
11. Uvek nosite zaštitnu obuću.
12. Uvek nosite čvrstu kapu.

Pomoću prekidača za izbor režima rada moguće je podesiti dve vrste rada. Podesite željenu poziciju okretanjem prekidača.



pozicija za udarno bušenje u betonu i cigli.



pozicija za štemovanje.

Okretanjem poluge za izbor režima rada takođe se može birati između dve vrste rada, okretanjem u levu, odnosno desnu stranu.

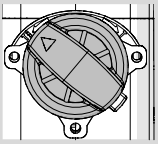
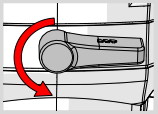
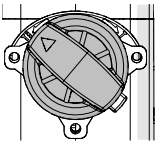
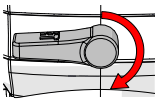
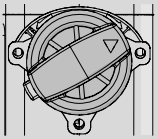
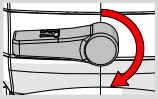


pozicija za udarno bušenje u betonu i cigli.



pozicija za bušenje bez udara u drvetu, metalu, keramici i plastici.

Kombinacije podešavanja

Tip posla	Materijal	Prekidač za izbor režima rada	Poluga za izbor režima rada
Bušenje	drvo, metal, plastika		
Udarno bušenje Koristite bit sa volfram-karbidnim vrhom	beton, materijali za zidanje, cigle		
Štemovanje Koristite šiljato dleto, ravno dleto, itd.	beton, materijali za zidanje, cigle		

Štemovanje

- Postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "sa čekićem".
- Čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uključite uređaj i primenite mali pritisak na uređaj tako da uređaj ne poskakuje okolo bez kontrole. Jako pritiskanje uređaja neće povećati efikasnost.

Pažnja! Ponekad uređaj ne započinje udarni hod čak i kada se motor okreće, a to je zato što je ulje možda postalo gusto (zbog niske temperature ili zato što uređaj nije korišćen duže vreme). Pokrenite uređaj na otprilike 5 minuta da bi dostigli adekvatnu temperaturu ulja.

Bušenje

- Uvek koristiti odgovarajuću burgiju za naročit tip materijala na kome radite.
- Uopšteno, što je veća burgija – manja je brzina.
- Izbegnite bušenje materijala koji može sadržati skrivene eksere ili druge predmete koji mogu polomiti ili istupiti burgiju.
- Male radne komada uvek pričvrstite u stegu ili slična stezna sredstva.
- Čvrsto držite uređaj i budite posebno oprezni kada burgija prolazi kroz bušeni materijal. Istovremeno smanjite pritisak koji primenjujete na uređaj.
- Ukoliko želite da bušite rupe u tvrdim materijalima, kao što su čelik, kamen, pločice - prethodno ih izbušite burgijom manjeg prečnika.

Bušenje u betonu i zidarskim materijalima

- Postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "sa čekićem".
- Uvek koristite karbidne burgije i podešenost na velikoj brzini za bušenje u zidarskim elementima i betonu.

Bušenje pločica

- Najpre lupkajte nežno mesto koje će se bušiti – probojcem ili kirnerom, tako da se staklasti, glazirani sloj probije.
- Da bi bušili pločicu, najpre postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "bez čekića" i bušite pločicu.
- Nakon što burgija prođe kroz pločicu, prebacite na režim "čekić bušenje - i bušite zid.
- Nemojte koristiti čekić bušenje kada bušite pločicu na rigipsu!

Bušenje u drvetu

- Postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "bez čekića".
- **Nemojte koristiti burgije za čekić niti čekić bušenje.**
- **Koristite samo burgije za drvo.**
- Kada bušite u drvetu, najbolji rezultati se postižu sa burgijama za drvo koje su opremljene vođicom. Vođica olakšava bušenje uvlačenjem bita u radni komad.
- Upotrebite blok od drveta da bi oslonili sa zadnje strane radni komad koji može da se rascepi.
- Koristite pljosnate burgije kada bušite rupe velikih prečnika u drvetu.

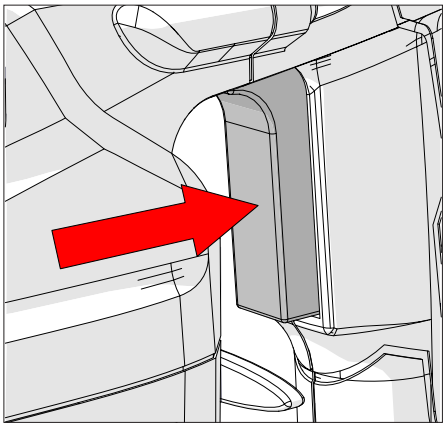
Bušenje u metalu/čeliku

- Postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "bez čekića".
- **Nemojte koristiti burgije za čekić niti čekić bušenje.**
- Nakon obeležavanja uvek lupnite tačkašem mesto gde želite da bušite rupu i ubacite burgiju u prihvat. Bušenje će biti preciznije i sprečićete da burgija sklizne preko materijala.
- Koristite sredstvo za podmazivanje (lubrikant) namenjen rezanju - kada bušite metale. Izuzeci su aluminijum i mesing - koji mogu da se buše suvi.
- Kada bušite rupe većeg prečnika, uvek se preporučuje da ih najpre probušite burgijom manjeg prečnika.

Uključivanje i isključivanje

Za pokretanje uređaja, pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje.

Otpustite prekidač za uključivanje i isključivanje kako biste zaustavili uređaj.



Podešavanje broja obrtaja

Broj obrtaja uključenog uređaja se može regulisati pritiskom prekidača za uključivanje i isključivanje.

Laganim pritiskom prekidača, broj obrtaja uređaja je nizak. Broj obrtaja se povećava pojačanim pritiskom prekidača.

Uputstva za rad

Kapa za zaštitu od prašine

Kapa za zaštitu od prašine sprečava prodiranje čestica u prihvat alata u toku rada. Vodite računa da tokom rada ne dođe do njegovog oštećenja. U slučaju oštećenja kape preporučuje se zamena u ovlašćenom servisu.

Saveti za rad

Važno! Nemojte bušilicu pritiskati isuviše tokom rada. Naročito nemojte to raditi tokom štemovanja niti čekić-bušenja. Prekomerni pritisak na uređaj uvek dovodi do nepotrebnog opterećivanja motora i u ekstremnim slučajevima - do trajnog oštećenja usled nepravilnog rukovanja. Prekomerni pritisak takođe uzrokuje da se vrh alata prerano istupi. Pritisak uvek primenjujte na uzdužnu osovinu uređaja.

- Proverite stanje alata za bušenje/štemovanje pre započinjanja rada, a takođe proveravajte i u toku rada. Alat uvek mora biti oštar.

- Uređaj uvek držite sa obe ruke! Nikada nemojte raditi držeći uređaj u jednoj ruci. Stojte čvrsto i bezbedno dok radite – i nikada se ne protežite radi daljeg dosezanja.

Održavanje

Upozorenje! Pre izvođenja bilo kakvog održavanja na Vašem uređaju, isključite ga i iskopčajte utikač iz utičnice.

Sačekajte da se svi pokretni delovi kompletno zaustave.

- Uvek obezbedite da sve navrtke i vijci budu čvrsto zategnuti i obezbedite da uređaj bude u dobrom radnom stanju.
- Održavajte uređaj u dobrom stanju. Ukoliko je neophodno, zamenite nalepnice sa upozorenjima i instrukcijama na uređaju.
- Uvek osigurajte da su ventilacioni otvori očišćeni od otpadaka.
- Iz bezbednosnih razloga, zamenite pohabane ili oštećene delove. Koristite samo originalne rezervne delove i pribor. Delovi koji nisu testirani i odobreni od strane proizvođača opreme - mogu izazvati nepredvidivu štetu.

Čišćenje

1. Očistite uređaj što je pre moguće nakon svake upotrebe – blago navlaženom krpom ili četkom.
2. Očistite poklopce, rukohvate, futer (steznu glavu) i naročito ventilacione otvore.
3. Nemojte dopustiti da rukohvati budu zaprljani uljem ili mašću.

Nikada nemojte prskati proizvod vodom niti ga izlagati vodi. U svakom slučaju, nemojte vodom prati delove uređaja koji nisu namenjeni da se čiste vodom!

Nikada nemojte koristiti agresivne deterdžente niti rastvore za čišćenje!

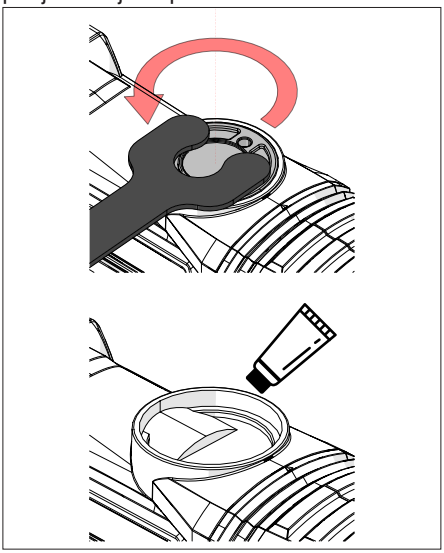
Podmazivanje menjača (zupčanika)

Pre svake upotrebe uređaja, uverite se da ima dovoljno maziva u menjaču. Nedovoljna količina maziva u menjaču, oštećuje zupčanike. Uverite se da nikakve nečistoće ne dospeju u menjač jer mogu da oštete zupčanike.

1. Upotrebite ključ (ukoliko je deo isporuke) ili odgovarajući alat (npr. špic-klešta) da bi odvrnuli poklopac rezervoara za mazivo.
2. Proverite nivo maziva u menjaču.
3. Treba da bude dovoljno maziva u menjaču tako da svi zupčanici budu potpuno potopljeni u mazivu.
4. Ukoliko u rezervoaru ima manje maziva nego što treba – dopunite rezervoar odgovarajućim mazivom do donje ivice grlića rezervoara.
5. Zavijte poklopac maziva nazad na uređaj i zategnite ga.

Napomena: Može se koristiti obična mast za podmazivanje kotrljajućih ležajeva sa srednjim do visokim opterećenjem. Konsultujte se sa specijalistom kada kupujete mast. Dostavljeno je za prvo punjenje.

Pažnja! Nikada nemojte uključivati uređaj sa otvorenim poklopcem za mast! Uvek najpre pažljivo zavijte čep za mast.



Grafitne četkice

U slučaju prekomernog varničenja, treba u ovlašćenoj servisnoj radionici proveriti grafitne četkice. Samo ovlašćeni serviseri smeju pregledati četkice. Zamena grafitnih četkica je povezana sa neophodnošću opšte kontrole uređaja.

Važno. Grafitne četkice ne sme zamenjivati niko osim ovlašćenog servisnog centra.

Skladištenje

- Uređaj skladištite van domašaja dece.
- Sačekajte da se uređaj u potpunosti ohladi pre skladištenja.
- Nemojte uređaj skladištiti na duži vremenski period izložen direktnoj sunčevoj svetlosti.
- Uređaj skladištite na čistom, suvom i mračnom mestu, na kome nema mržnjenja i koje je zaštićeno od prašine. Idealna temperatura skladištenja je između 5°C i 30°C.
- Koristite originalno pakovanje za skladištenje – uvek kada je to moguće.
- Pokrijte uređaj sa odgovarajućim zaštitnim pokrivačem koji ne zadržava vlagu. Nemojte koristiti najlon za prekrivanje i zaštitu od prašine. Neporozan pokrivač će zarobiti vlagu oko uređaja pospešujući rđu i koroziju.

Transport

- Prilikom transportovanja - uređaj mora da bude fiksiran - da ne bi klizao ili se prevrnuo.
- Nemojte stavljati nikakve predmete na uređaj.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno sa otpadnim materijalima iz domaćisnstva! Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi Otpadne Električne i Elektronske Opreme i njene implementacije u skladu sa nacionalnim propisima, električna oprema koja je završila svoj životni vek mora se posebno sakupiti i vratiti u postrojenje za recikliranje - koje radi na način koji je u skladu sa principima zaštite životne sredine.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine: Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 1105

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

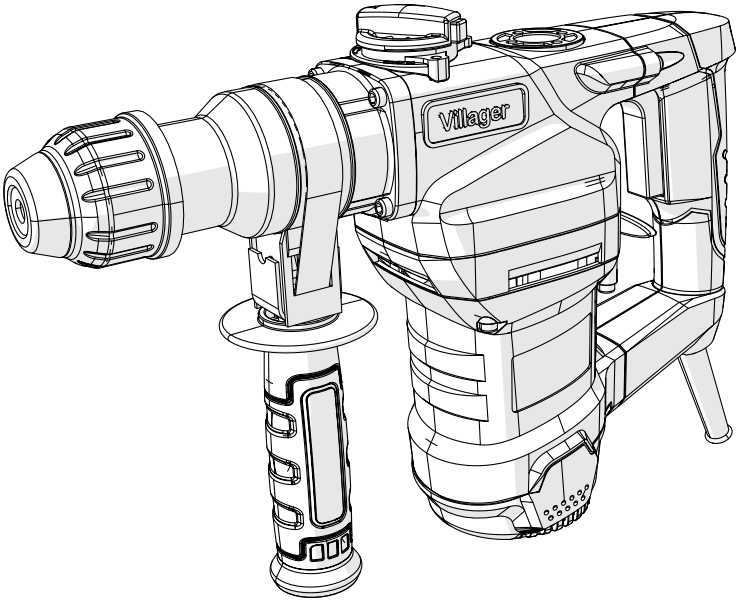
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 15.04.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Електро-пневматичен чук
Villager VLN 1105
Оригинално упътване за употреба



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. *Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.*

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. *Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.*

b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. *По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.*

c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. *Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.*

2) Безопасност при работа с електрически ток

a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменяне на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.*

b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. *Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е поголям.*

c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*

d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*

e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*

f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*

3) Безопасен начин на работа

a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*

b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнозатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*

c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*

d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*

e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*

f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. *Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*

g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*

4) Грижливо отношение към електроинструментите

a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите подобре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*

b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*

c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*

d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*

e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има

счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*

f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.*

g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.

Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Поддържане

a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

Предупреждения за безопасност за чукове

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

a) Носете защита за уши. *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*

b) Използвайте допълнителната ръкохватка, ако е доставена с устройството. *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*

c) Дръжте електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар. *Инструкции за безопасност при използване на дълги свредла с ударни бормашини*

Инструкции за безопасност при използване на дълги свредла с ударни бормашини

a) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако й се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

b) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако й се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

c) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. *Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

Когато сервизирате уреда трябва да се използват само оригинални резервни части. Използване на неоригинални части, или неспазването на инструкциите за поддръжане - може да създаде риск от токов удар или нараняване.

Предупреждения за безопасна работа с електрически чук

- **Носете защита за ушите**. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- **Използвайте безопасните дръжки, ако устройството е оборудвано с тях**. Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.
- **Дръжте електрическите инструменти за изолирните повърхности когато извършвате операции където режещите части могат да докоснат изкривените електрически кабели или собствения си кабел**. Режещите части, които докоснат жица, която е под напрежение, могат да изложат металните части на напрежение и могат да предизвикат токов удар върхуоператора.

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За вашата безопасност, недейте да свързвате Вашето устройството към захранването - докато не прочетете и разберете инструкциите за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА.** Ползвайте маска за защита от прах, или маска за лице със защитни очила. Използвайте антифони, а особено по време на продължителна работа, носете защитни обувки, носете каска.
- **Ползвайте защита за слух с ударящи длета.** Излагането на шум може да предизвика загуба на слух.
- **НЕ** носете ръкавици, бижута, вртаовръзка, нито широки дрехи.
- **Недейте** да пробивате, режете, или точите материала който е твърде малък за да може да се държи безопасно.
- **ВИНАГИ** държете ръцете си далеч от хода на бургията, или ножа. Избягвайте неудобни позиции на ръцете, при които внезапно подхлъзване може да предизвика ръката Ви да се отклони към хода на движението на бургията, или ножа.
- **ЗАКРЕПЕТЕ РАБОТНИЯ ПРЕДМЕТ.** Използвайте скоби или менгеме да държат предмета, когато това е възможно. Това е по-безопасно, отколкото да ползвате ръката си, а и овъзможава да държите устройството с двете си ръце.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че няма пирони, или странни тела в предмета, който ще се реже, пробива, или шлайфа.
- **ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ НАРАНЯВАНЕ,** предизвикано от случайни движения, винаги извлечете щепсела от гнездото – преди слагането, или изваждането на длетото.

ШЛАЙФАЙТЕ БЕЗОПАСНО

- **Когато ползвате длетото на електрическия чук, ползвайте само инструменти (длета), които са конфигурирани с подходящи отвори за този футер.**
- **ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО** бутнете ключа за длетото за да се уверите, че инструмента (длетото) не се клати, нито вибрира.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** фрези за бормашини, нито резачи за отвори с повече части, понеже могат да се разделят, или станат небалансирани по време на употреба.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че инструмента е напълно спрял преди да докоснете футера, или опита ви да замените бита на длетото, а също бъдете внимателни, понеже битът (инструмента) още някое време ще остане горещ. Изчакайте да се охлади преди да подменяте, защото, докато е горещ – той може да предизвика изгаряния и други наранявания.
- **ВИНАГИ СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ДЛЕТОТО Е ДОБРЕ ПОСТАВЕРНО В ФУТЕР SDS PLUS** преди да започнете работа.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Разрушаване на бетон, остъргване, изкопаване, канализиране.

За монтиране на тръби и и кабели, санитарни инсталации, механични инсталации, водопроводни тръби и канализация, работа в интериора и други работни места в строителния бранш.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Спецификации:

Захранващо напрежение	230V ~ 50 Hz
Мощност	1100 W
Брой обороти на празен ход	900 min^{-1}
Брой удари в минута/ ударна енергия	4300 ipm / 5J
Капацитет на пробиване	
Стомана	13 mm
Бетон	28 mm
Дърво	42 mm
Тип държач на инструмента	SDS PLUS
Информации за шума	L_{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L_{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Тегло	4,7 kg

Ударна функция	
Пробивна сила на чука в бетон	$a_{h,HD}$=17,914 m/s^2 K=1,5 m/s^2
Къртене	$a_{h,CHeq}$=16,832 m/s^2 K=1,5 m/s^2
СЪДЪРЖАНИЕ: 1 бр. помощна дръжка, 1 бр. накрайник 14x250mm, 1 бр. плоско длето 14x250mm, 3 бр. бургии 8/10/12 x 150mm, 1 чифт графитни четки, 1 бр. Тубичка грес, 1 бр. капак за защита от прах, пластмасова кутия	

Запазваме правото си на промени в техническите характеристики и правото на възможни печатни грешки без преупреждение. Снимките и чертежите на продукта може да се различават от реалния инструмент.

Шумът на изхода на електроуреда - електрически чук / длето може да надвиши 85 dB (A) на работното място. В този случай носете предпазни средства за уши (слушалки).

Описание на символите


Замоляваме Ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба


Ползвайте защитни обувки


Ползвайте защитни ръкавици


Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

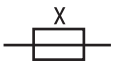


Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

СИМВОЛИ

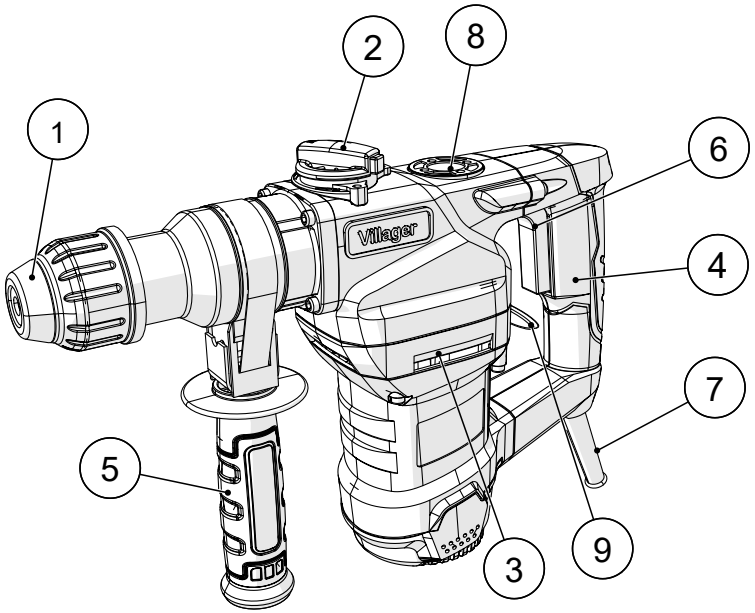
Някои от следните символи може да се ползват на вашето устройство. Моля, да ги проучите и да научите значението им. Правилното тълкуване на тези символи ще ви овъзможи да работите с устройството по-добре и по-безопасно.

V	волт
A	ампер
Hz	Херц
W	ват
kW	киловат
F	фарад
µF	микрофарад
l	литър
kg	килограм
bar	бар
Pa	паскал
h	часове
min	минути
s	секунди
n_0	скорост на празния ход
./min or min^{-1}	брой на оборотите в минута
⎓	еднопосочен ток

∿	променлив ток
~ ∿	променлив ток
2N ∿	променлив ток неутрален
3 ∿	трифазен променлив ток
3N ∿	трифазен променлив токс неутрален
	номинален ток на съответния бушон в ампери
	закъсняване на миниатюрния бушон, където X е символ за време/ток на харакртеристиките, както е дадено EN 60127
	защитно заземяване на конектора на заземяването, класI на устройства
Ø	диаметър
0	off положение
	стреличка
	символ за предупреждение

	променлив или еднопосочен ток
	Конструкция устойчива на пръскане
	водоустойчива конструкция
	клас II конструкция
IPXX	IP символ

Части на устройството



1. Затягаща глава
2. Превключвател за избор на режим на работа
3. Вентилационни отвори
4. Ръкохватка
5. Спомагателна ръкохватка
6. Превключвател за включване и изключване
7. Захранващ кабел
8. Капак за смазка
9. Лост за избор на режим на работа

Оборудване и съдържание на комплекта

Налично оборудване

Използвайте само оборудването, което се препоръчва за този електроуред. Спазвайте инструкциите, които са конкретно за него и допълненията към тях.

Използването на неподходящи принадлежности и оборудване, може да причини травма на оператора или на самия електроуред.

Не използвайте наличните принадлежности без да сте прочели инструкциите за употреба, които ги съпътстват.

Монтаж

Предупреждение! Преди да започнете каквато и да е работа по уреда, извадете щепсела от контакта.

Спомагателна ръкохватка

Внимание! Никога не използвайте ударен чук без допълнителна дръжка. Загубата на контрол върху устройството може да доведе до нараняване.

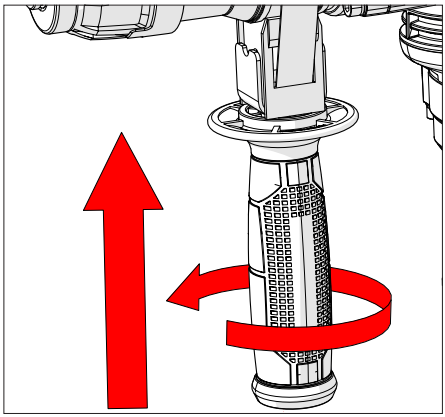
Предупреждение! Преди да започнете каквато и да е работа по уреда, извадете щепсела от контакта.

Предупреждение! Винаги монтирайте спомагателната ръкохватка преди да започнете работа.

Предупреждение! Дръжте инструмента здраво с двете си ръце по време на работа.

Винаги използвайте спомагателната ръкохватка, за да осигурите безопасност при работа.

Спомагателната ръкохватка може да се завърта по желание. Изберете по -удобна и по -безопасна позиция за боравене. Завъртете долната част на дръжката обратно на часовниковата стрелка и регулирайте желаната работна позиция. Като имате предвид, че ремъкът на спомагателната ръкохватка е разположен в предвидения жлеб на корпуса, закрепете спомагателната ръкохватка, като завъртите долната част на спомагателната ръкохватка по посока на часовниковата стрелка.



Забележка: Уверете се, че спомагателната ръкохватка е достатъчно закрепена.

Подмяна на инструмента

Всеки тип материал изисква различен вид аксесоар. Изберете подходящите аксесоари. Задължително се информирайте преди да започнете работа, защото в противен случай може да причините повреда на уреда. При избор на размер на свредла (свредла/длета) - придържайте се към максималните размери посочени в спецификациите.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Съществува риск от изгаряния! Футъра (затягащата глава) и аксесоарите могат да бъдат много горещи.

По време на дълги периоди на работа, особено при ударно пробиване, затягащата глава и аксесоарите могат да станат много горещи. В този случай препоръчваме да носите защитни ръкавици - ако искате да смените аксесоарите.

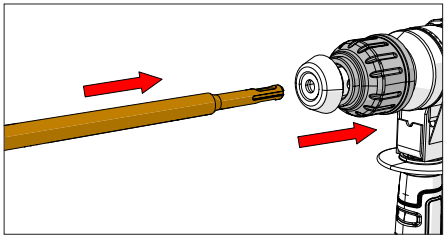
Поставяне на SDS-plus вмъкващ елемент

Предупреждение! Не се опитвайте да прикрепите вмъкващия елемент, като държите предната част на затягащата глава и включвате устройството. Това може да доведе до лични наранявания и може да причини увреждане на затягащата глава

Преди да използвате устройството, уверете се, че вмъкващия елемент е чист и смазан с тънък слой масло.

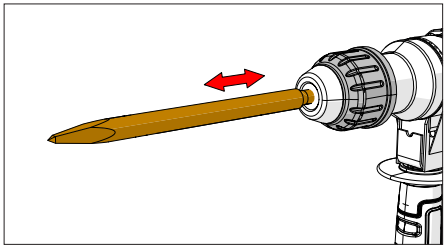
Поставете вмъкващия елемент в държача на инструмента, така че да се фиксира автоматично.

Като издърпате внимателно инструмента навън, уверете се, че е правилно закрепен.



Поставяне на SDS plus вмъкващ елемент

Внимание! Съществува риск от изгаряния! Свредлата и длетата стават много горещи по време на работа. Може да се изгорите заради това. Сменяйте свредлото или длетото само след като са изстинали.



SDS и затягащата глава издърпайте назад и свалете вмъкващия елемент.

Работа

Избор на режим на работа

Забележка: сменяйте режима на работа само когато устройството е изключено! В противен случай устройството може да се повреди.

Предупреждение! Този електрически чук за къртене няма обратна посока, така че винаги внимавайте да не натискате прекалено много длетото, ако длетото е заседнало. Винаги се уверявайте, че длетото влиза и излиза, за да отстраните остатъците.

Това устройство няма настройка на въртящия момент. НЕ се препоръчва използването на други инструменти за зидария или длета, които не използват металорежещи инструменти, тъй като това може да причини нараняване.

ЗАБЕЛЕЖКА: Пробиването за дълъг период от време може да доведе до прегряване на двигателя на това устройство. Ако устройството е прегряло, спрете с пробиването и изчакайте да изстине поне 15 минути.

Предпазни мерки при използване на електропневматичен чук

1. Преди да започнете да използвате електрическия чук - устройство за пробиване винаги се уверявайте, че захранването с масло е на пълно ниво и че винтът е затегнат.
2. Този електрически чук - устройство за пробиване има фиксирана дръжка. Винаги се уверявайте, че винтовете, държащи дръжката, са добре затегнати, преди да започнете работа с устройството. Винаги използвайте и двете си ръце, когато използвате това устройство за пробиване. Неспазването на това правило може да доведе до нараняване.
3. За безопасна работа, винаги осигурявайте стабилна позиция на тялото и безопасна позиция на краката, преди да започнете работа с електрическия чук - устройството за пробиване.

4. Когато работите на високо, уверете се, че никой не е под вас, тъй като това може да доведе до нараняване на хората под вас по време на работа.
5. Преди да започнете каквато и да е работа - като разрушаване, изстъргване на стена, под или таван - уверете се, че в стената, където ще работите, няма електрически кабели, водопроводни тръби или други инсталации - тъй като това може да доведе до нараняване или наводнение.
6. Регулирайте правилно държача за битове.
7. Битът (инструментът) може да се нагрее много по време на работа, така че бъдете много внимателни - в противен случай можете да се нараните.
8. Винаги носете предпазни очила.
9. Винаги носете предпазни средства за уши или тапи за уши.
10. Винаги носете маска за защита от прах.
11. Носете предпазни обувки.
12. Винаги носете предпазна каска.

С превключвателя за избор на режим на работа могат да бъдат зададени две режима на работа. Регулирайте желаната позиция, като завъртите превключвателя.


позиция за ударно пробиване в бетон и тухла.

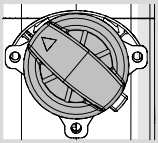
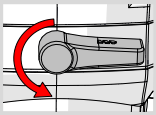
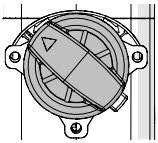
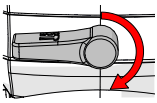
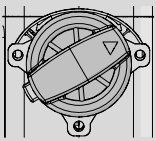
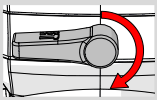

позиция за пробиване.

Чрез завъртане на лостчето за избор на режим на работа може да се избира и между два вида работа, като се завърта наляво или надясно.


позиция за ударно пробиване в бетон и тухла.


позиция за пробиване без удари в дърво, метал, керамика и пластмаса.

Комбинации на настройките

ВИД РАБОТА	МАТЕРИАЛ	ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ ЗА ИЗБОР НА РЕЖИМ НА РАБОТА	ЛОСТ ЗА ИЗБОР НА РЕЖИМ НА РАБОТА
Пробиване	дърво, метал, пластмаса		
Ударно пробиване Използвайте накрайник с волфрамов карбид отгоре	бетон, строителни материали, тухли		
Пробиване Използвайте скосено длето, плоско длето и др.	бетон, строителни материали, тухли		

Пробиване

- Поставете превключвател за избор на режим на работа в положение „с чук”.
- Дръжте устройството здраво с двете си ръце. Включете устройството и го натиснете леко, за да не подскача неконтролируемо. Силното натискане на устройството няма да увеличи ефективността.

Внимание! Понякога устройството не стартира с началния удар дори когато двигателят се върти и това е така, защото маслото може да се е сгъстило (поради ниска температура или защото устройството не е използвано дълго време). Пуснете устройството да работи около 5 минути, за да достигне адекватна температура на маслото.

Пробиване

- Винаги използвайте правилното свредло за конкретния вид материал, върху който работите.
- По принцип колкото по-голямо е свредлото, толкова по-ниска е скоростта.
- Избягвайте пробиване в материал, който може да съдържа скрити пирони или други предмети, които биха могли да счупят или свредлото.
- Винаги закрепвайте малки детайли в менгеме или подобно затягащо устройство.
- Дръжте инструмента здраво и бъдете особено внимателни, когато свредлото минава през пробития материал. В същото време намалете натиска, който прилагате върху устройството.
- Ако искате да пробиете отвори в твърди материали, като стомана, камък, плочки - пробийте ги предварително със свредло с по-малък диаметър.

Пробиване в бетон и зидария

- Поставете превключвател за избор на режим на работа в положение „с чук".
- Винаги използвайте твърдосплавни свредла и висока скорост за пробиване в зидария и бетон.

Пробиване на плочки

- Първо леко се потупва мястото за пробиване - с перфоратор или кирнер, за да пробие стъкловидният, глазиран слой.
- За да пробиете плочката, първо поставете превключвател за избор на режим на работа в положение "без чук" и пробийте плочката.
- След като свредлото премине през плочката, превключете на режим "пробиване с чук" - и пробийте стената.
- Не използвайте перфоратор при пробиване на плочката върху гипсокартона!

Пробиване в дърво

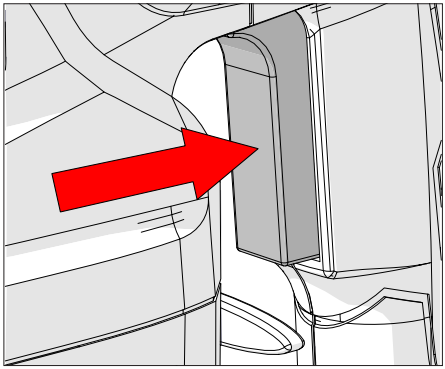
- Поставете превключвател за избор на режим на работа в положение "без чук".
- Не използвайте ударни бормашини или перфоратори.
- Използвайте само свредла за дърво.
- При пробиване в дърво най-добри резултати се постигат със свредла за дърво, които са оборудвани с водач. Водачът улеснява пробиването, като издърпва свредлото в детайла.
- Използвайте дървен блок, за да поддържате гърба на детайла, който може да се разцепи.
- Използвайте плоски свредла, когато пробивате отвори с голям диаметър в дърво.

Пробиване в метал/стомана

- Поставете превключвател за избор на режим на работа в положение " без чук".
- Не използвайте ударни бормашини или перфоратори.
- След маркиране винаги потупвайте мястото, където искате да пробиете дупка, и поставете свредлото в държача. Пробиването ще бъде по-прецизно и ще предотвратите плъзгане на свредлото върху материала.
- Използвайте смазка, предназначена за рязане - при пробиване на метали. Изключение правят алуминият и месингът - които могат да се пробиват на сухо.
- Когато пробивате отвори с по-голям диаметър, винаги се препоръчва първо да ги пробиете със свредло с по-малък диаметър.

Включване и изключване

За да стартирате инструмента, натиснете превключвателя за включване и изключване.
Пуснете превключвателя за включване и изключване, за да спрете устройството.



Настройка на броя на оборотите

Броя на оборотите на включеното устройство може да се регулира чрез натиск на превключвателя за включване и изключване.

С леко натискане на превключвателя, броя на оборотите на устройството е низък. Броя на оборотите се увеличава чрез повишено налягане на превключвателя.

Инструкции за работа

Шапка за защита от прах.

Шапката за защита от прах предотвратява проникването на частици в държача на инструмента по време на работа. Внимавайте да не го повредите по време на работа. В случай на повреда на шапката се препоръчва смяната й в оторизиран сервиз.

Съвети за работа

Важно! Не прилагайте прекалено голям натиск върху свредлото по време на работа. По-специално, не правете това по време на пробиване или ударно пробиване. Прекомерният натиск върху устройството винаги води до ненужно натоварване на двигателя и в краен случай - до трайна повреда поради неправилно боравене. Прекомерният натиск също води до преждевременно затъпяване на върха на инструмента. Винаги прилагайте натиск върху надлъжната ос на устройството.

- Проверете състоянието на инструмента за пробиване/ударно пробиване преди започване на работа, както и по време на работа. Инструментът винаги трябва да е остър.
- Винаги дръжте устройството с двете си ръце. Никога не работете с устройството с една ръка. Стойте стабилно и сигурно, докато работите – и никога не се разтягайте, за да достигнете по-далеч.

Поддръжка

Предупреждение! Преди да извършите каквато и да е поддръжка на вашето устройство, изключете го и извадете щепсела от контакта.

Изчакайте всички движещи се части да спрат напълно.

- Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че уредът е в добро работно състояние.
- Пазете устройството в добро състояние. Ако е необходимо, сменете предупредителните етикети и указанията на устройството.
- Винаги се уверявайте, че вентилационните отвори са чисти от отломки.
- От съображение за безопасност заменете остарелите или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и оборудване. Части, които не са изпитани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредсказуеми повреди.

Почистване

1. Почиствайте уреда възможно най-скоро след всяка употреба - с леко влажна кърпа или четка.
2. Почистете капаците, дръжките, футъра (затягащата глава) и особено вентилационните отвори.
3. Не позволявайте дръжките да се замърсят с масло или грес.

Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода. В никакъв случай не мийте с вода частите на устройството, които не са предназначени за почистване!

Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

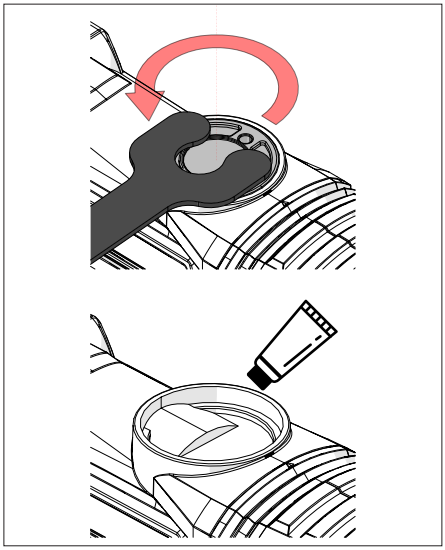
Смазване на скоростната кутия

Преди всяко използване на устройството се уверете, че има достатъчно смазка в скоростната кутия. Недостатъчното количество смазка в скоростната кутия повреждa зъбните колела. Уверете се, че в скоростната кутия не попада мръсотия, тъй като тя може да повреди зъбните колела.

1. Използвайте гаечен ключ (ако е предоставен) или подходящ инструмент (напр. иглени клещи), за да развиете капачката на резервоара за смазка.
2. Проверете нивото на смазката в скоростната кутия.
3. В скоростната кутия трябва да има достатъчно смазка, така че всички зъбни колела да са напълно потопени в смазката.
4. Ако в резервоара има по-малко смазка, отколкото трябва - напълнете резервоара със съответната смазка до долния ръб на гърловината на резервоара.
5. Завийте обратно капачката за грес върху устройството и я затегнете.

Забележка: Обикновената грес може да се използва за смазване на търкалящи лагери със средни до големи натоварвания. Консултирайте се със специалист, когато купувате грес. Доставено е за първото зареждане.

Внимание! Никога не включвайте уреда с отворена капачка за грес! Винаги първо внимателно завивайте капачката за грес.



Въглеродни четки

В случай на прекомерно искрене, графитните четки трябва да се проверят в оторизиран сервиз. Само оторизиран сервизен персонал може да проверява четките. Подмяната на графитните четки е свързана с необходимостта от общ контрол на устройството.

Важно. Графитните четки не трябва да се сменят от никого, освен от оторизиран сервизен център.

Съхранение

- Дръжте устройството на недостъпно за деца място.
- Винаги изчакайте уреда да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте устройството на пряка слънчева светлина за дълъг период от време.
- Съхранявайте уреда на чисто, сухо и тъмно място, където няма замръзване и което е защитено от прах. Идеалната температура на съхранение е между 5 ° C и 30 °C.
- Използвайте оригинални опаковки за съхранение - когато е възможно.

- Покрийте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте найлон като защита срещу прах. Непорестно покритие ще улови влагата около устройството,по този начин ускорявайки ръждата и корозията.

Транспорт

- При транспортиране - устройството трябва да бъде фиксирано - за да не се плъзга или преобръща.
- Не поставяйте никакви предмети върху устройството.

Изхвърляне и опазване на околната среда



Не изхвърляйте електрическото оборудване заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската директива за отпадъци от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националните разпоредби, електрическото оборудване, което е достигнало края на своя полезен живот, трябва да бъде събрано отделно и върнато в съоръжение за рециклиране - което работи по начин, който е в съответствие с принципите за опазване на околната среда.

Сервиз

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/EC за безопасност на машините, Анекс II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: Електро-пневматичен чук Villager VLN 1105

С цялата си отговрност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/EC за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнита съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронно оборудване (EEO), известна още като (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

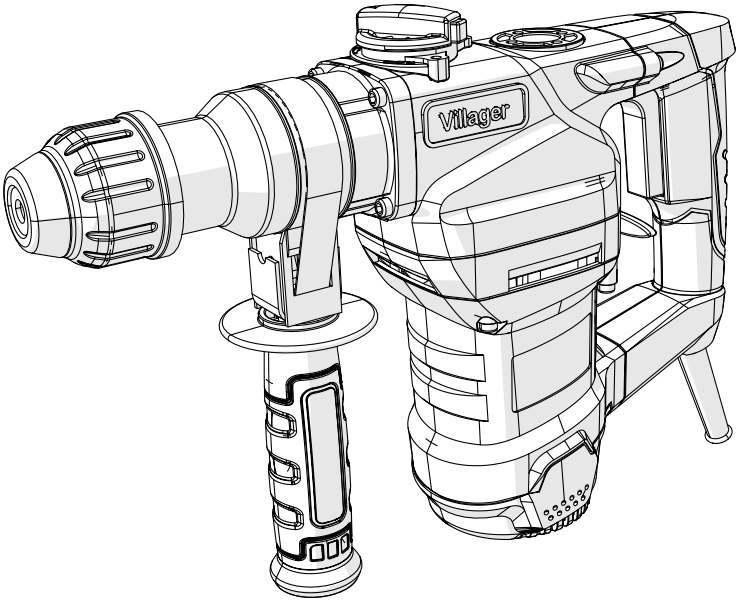
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 15.04.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя
Драган Драгићевић

Elektro-pneumatski čekić
Villager VLN 1105
Originalne upute za uporabu



Sigurnosna upozorenja

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat" u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

SAČUVAJTE OVE NAPUTKE

1) Sigurnost radnog prostora

a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** *Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.*

b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine.** *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

c) **Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** *Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.*

2) Električna sigurnost

a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom.** *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.*

b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl.** *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*

c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** *Ukoliko voda prodre u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*

d) **Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih dijelova naprave.** *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*

e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu.** *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*

f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka.** *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Osobna zaštita

a) **Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*

b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*

c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite napravu na napojnu mrežu.** *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.*

d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*

e) Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*

g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro povezana i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*

h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Uporaba i njega električnog alata

a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*

b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*

c) Izvucite utikač iz utičnice - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*

d) Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale naputke - raditi s njim. *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.*

e) Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. *Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*

f) Održavajte rezne alate oštrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s oštrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*

g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim napucima i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti. *Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici uz korištenje identičnih zamjenskih dijelova. *To će osigurati da se očuva sigurnost električne naprave.*

Sigurnosna upozorenja za čekiće

Sigurnosni upute za sve operacije

a) **Nosite štitnike za uši.** *Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.*
b) **Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja s napravom.** *Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.*
c) **Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor koji dolazi u kontakt s provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

a) **Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
b) **Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
c) **Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Kada servisirate napravu, moraju se koristiti samo identični dijelovi za zamjenu. Uporaba neovlaštenih dijelova ili nepoštivanje naputaka za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili ozljeđivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše sigurnosti, nemojte priključivati Vašu napravu na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite upute za uporabu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice s zaštitnim naočalama. Koristite zaštitu za sluh, a osobito za vrijeme produljenog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- **Koristite zaštitu za sluh kada radite s udarnim dlijetima.** Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odjeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se sigurno držao.
- **UVIJEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbjegavajte neudoban položaj ruku gdje iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomjeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OSIGURAJTE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da biste držali radni komad kada je to izvodljivo. To je sigurnije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da s obje ruke držite napravu.
- **UVJERITE SE** da nema čavala ili stranih tijela u djelu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BISTE IZBJEGLI OZLJEĐIVANJE** uslijed slučajnog pokretanja, uvijek izvucite utikač iz utičnice - prije stavljanja ili vađenja dlijeta.

BUŠITE SIGURNO

- **Kada koristite dlijeto na električnom čekiću, koristite samo alate (dlijeta) koji su konfigurirani s propisnim otvorima za ovaj futer.**
- **PRIJE POKRETANJA** gurnite prekidač za dlijeto da biste se uvjerili da se alat (dlijeto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora s više dijelova, jer se mogu razdvojiti ili postati neuravnoteženi za vrijeme uporabe.

- UVJERITE SE da se vratilo u potpunosti zaustavilo prije dodirivanja futera ili pokušaja da zamijenite bit dlijeta, a također pazite jer će bit (alat) još neko vrijeme biti vruć. Sačekajte da se ohladi prije zamjene, jer dok je vruć - može izazvati opekline i druge ozljede.
- UVIJEK SE UVERITE DA JE DLIJETO ČVRSTO SMJEŠTENO U FUTER prije početka posla.

NAMJENA

Razbijanje betona, struganje, kopanje, kanalisanje.

Za postavljanje cijevi i kablova, sanitarnih instalacija, strojarskih instalacija, vodovodnih i kanalizacijskih cijevi, unutarnje radove i ostale radove u građevinarstvu.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Tehničke značajke:

Napon	230V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1100 W
Brzina praznog hoda	900 min-1
Broj udaraca / energija udarca	4300 ipm / 5J
Kapacitet bušenja	
Čelik	13 mm
Beton	28 mm
Drvo	42 mm
Tip držača alata	SDS PLUS
Buka	L_{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L_{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Težina	4,7Kg
Vibracije	
Čekić buši u betonu	$a_{h,HD}$=17,914 m/s^2 K=1,5 m/s^2
Štemovanje	$a_{h,CHeq}$=16,832 m/s^2 K=1,5 m/s^2
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 14x250mm, 1 kom. ravno dleto 14x250mm, 3 kom. burgije 8/10/12 x 150mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti, 1 kom. poklopac za zaštitu od prašine, plastična kutija	

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške – bez prethodne napomene. Fotografije i crteži proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog uređaja.

Izlazna buka električnog uređaja - električni čekić/dlijeto može prekoračiti 85 dB(A) na radnom mjestu. U ovom slučaju nosite zaštitu za uši.

Objašnjenje simbola:


Molimo Vas da prije pokretanja naprave pročitate upute za uporabu


Nosite zaštitnu obuću


Nosite radne rukavice


Koristite zaštitu za sluh


Koristite zaštitne naočale


Nosite čvrstu kapu


Preporuča se nošenje respiratorne zaštite


Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.


Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

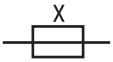

Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

SIMBOLI

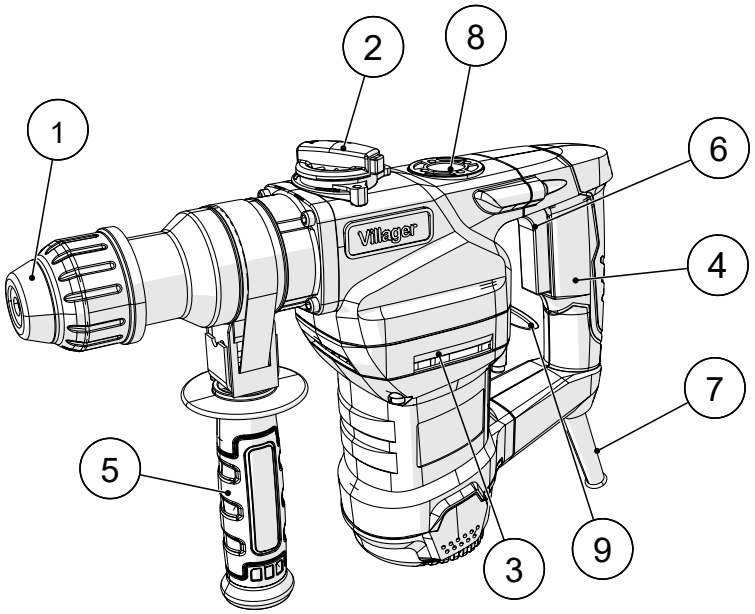
Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašem uređaju. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete uređajem bolje i sigurnije.

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	vat
kW	kilovat
F	farad
µF	mikrofarad
l	litar
kg	kilogram
bar	bar
Pa	paskal
h	sati
min	minuti
s	sekunde
n_0	brzina praznog hoda
./min or min^{-1}	broj okretaja u minuti
⎓	jednosmjerna struja

∿	naizmjenična struja
⎓∿	naizmjenična struja
2N ∿	naizmjenična struja s neutralnom
3 ∿	trofazna naizmjenična struja
3N ∿	trofazna naizmjenična struja s neutralnom

	nazivna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
	kašnjenje minijaturnog osigurača gde je X simbol za vrijeme/struja značajke, kako je dato EN 60127
	zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I naprave
Ø	promjer
0	off položaj
	strjelica
	simbol upozorenja
	naizmjenična ili jednosmjerna struja
	konstrukcija otporna na prskanje
	vodonepropusna konstrukcija
	klasa II konstrukcije
IPXX	IP simbol

Delovi uređaja



1. Stezna glava
2. Prekidač za izbor režima rada
3. Prorezi za provetravanje
4. Rukohvat
5. Pomoćna ručica
6. Prekidač za uključivanje i isključivanje
7. Napojni kabl
8. Poklopac za mast
9. Poluga za izbor režima rada

Oprema i sadržaj pakovanja

Dostupna oprema

Koristite samo opremu koja je preporučena za ovaj električni čekić. Pridržavajte se instrukcija koje dolaze uz opremu i dodatke. Upotreba nepropisnih dodataka i opreme - može izazvati povređivanje rukovaoca ili oštećenje uređaja.

Nemojte koristiti dodatke ili opremu ukoliko niste kompletno pročitali instrukcije za korišćenje - koje dolaze uz tu opremu.

Sadržaj pakovanja

Ukoliko bilo koji deo nedostaje ili je oštećen, nemojte uređaj uključivati na mrežno napajanje, dok se nedostajući ili oštećeni deo – ne zamene.

Pažljivo otpakujte uređaj i pogledajte "opremu" (u tabeli sa tehničkim karakteristikama).

NAPOMENA: Pogledajte ilustracije komponenti.

Da bi se izbegao požar ili reakcija na trovanje, nikada nemojte koristiti benzin, naftu, aceton, razređivače laka ili slične visoko isparljive rastvore – za čišćenje uređaja.

Montaža

Pomoćni rukohvat

⚠ PAŽNJA!

Nikada nemojte koristiti udarni čekić bez pomoćne ručice. Gubitak kontrole nad uređajem može dovesti do povređivanja.

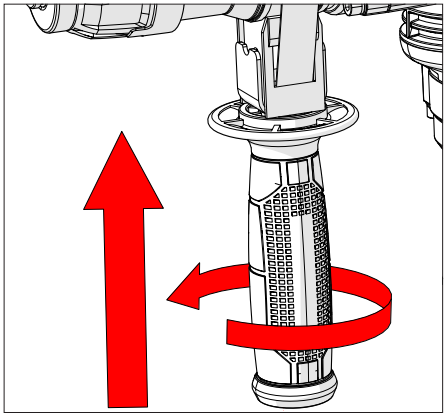
Upozorenje! Pre početka obavljanja svih radova na uređaju, izvucite utikač iz utičnice.

Upozorenje! Uvek montirajte pomoćnu ručicu pre početka rada.

Upozorenje! Za vreme rada držite alat čvrsto sa obe ruke.

Uvek koristite pomoćnu ručicu da biste obezbedili bezbednost pri radu.

Pomoćna ručica se može zaokrenuti po želji. Odaberite udobniji i bezbedniji položaj za rukovanje. Okrenite donji deo ručice u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu i podesite željeni položaj za rad. Vodeći računa da je traka pomoćne ručice smeštena u predviđenom žlebu na kućištu, pričvrstite pomoćnu ručicu okretanjem donjeg dela pomoćne ručice u smeru kretanja kazaljke na satu.



Napomena: pobrinite se da je pomoćna ručica dovoljno pričvršćena.

Zamena alata

Svaki tip materijala zahteva različit tip dodatne opreme. Odaberite odgovarajući pribor. Obavezno se informišite pre početka rada, jer u suprotnom možete da izazovete oštećenja na uređaju. Prilikom odabira veličine bitova (burgija/dleta) - pridržavajte se maksimalnih dimenzija navedenih u specifikacijama.

⚠ PAŽNJA!

Opasnost od opekotina! Futer (stezna glava) i pribor mogu biti veoma vrući.

Tokom dužih perioda rada, a naročito kada vršite udarno bušenje ili štemovanje, stezna glava (futer) i pribor mogu postati veoma vrući. U tom slučaju, preporučujemo nošenje zaštitnih rukavica - ukoliko želite da zamenite pribor.

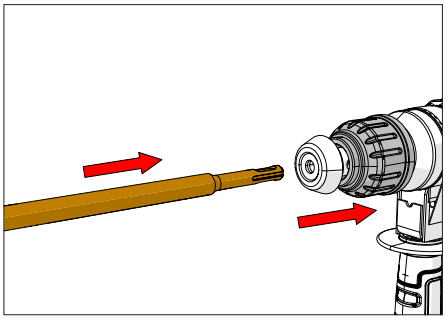
Ubacivanje SDS-plus umetnog alata

Upozorenje! Ne pokušavajte da pričvrstite umetni alat tako što ćete držati prednji deo stezne glave i uključiti uređaj. To može dovesti do ličnih povreda i može izazvati oštećenja stezne glave.

Pre korišćenja uređaja, obezbedite da umetni alat bude čist i podmazan tankim slojem ulja.

Postavite umetni alat u prihvat alata tako da bude automatski fiksiran.

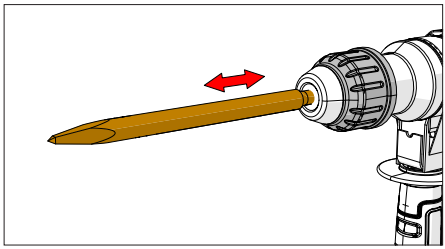
Laganim povlačenjem alata ka spolja, proverite da li je adekvatno pričvršćen.



Vađenje SDS-plus umetnog alata

Pažnja! Opasnost od opekotina! Burgije i dleta postaju veoma vrući tokom rukovanja. Možete da se opečete zbog toga. Zamenu burgije ili dleta vršite tek nakon što su se ohladili.

SDS-plus steznu glavu povucite unazad i izvadite umetni alat.



Rad

Izbor režima rada

Napomena: promenite režim rada samo kada je uređaj isključen! U protivnom, uređaj se može oštetiti.

Upozorenje! Ovaj električni čekić za štemovanje nema obrnuti smer, pa zato uvek vodite računa da ne preforsirate dleto ukoliko se dleto zaglavilo. Uvek obezbedite da dleto ide unutra i spolja kako bi uklonili ostatke.

Ovaj uređaj nema podešavanje obrtnog momenta. Nije preporučljivo korišćenje bilo kog drugog bita (alata) koji nije za zidarske poslove ili dleta koja ne koriste metalne rezne alate, jer to može uzrokovati povređivanje.

NAPOMENA: Štemovanje u dužem vremenskom periodu može dovesti do toga da se motor ovog uređaja pregreje. Ukoliko je uređaj pregrejan, prestanite sa štemovajem i sačekajte da se ohladi namanje 15 minuta.

Mere predostrožnosti prilikom korišćenja elektro-pneumatskog čekića

1. Pre početka upotrebe električnog čekića – uređaja za štemovanje, uvek se uverite da je snabdevanje uljem do punog nivoa i da je vijak dotegnut.
2. Ovaj električni čekić - uređaj za štemovanje ima fiksiran rukohvat. Uvek se uverite da su vijci koji drže rukohvat dotegnuti pre započinjanja rada sa uređajem. Uvek koristite obe ruke kada koristite ovaj uređaj za štemovanje. Ukoliko se ne pridržavate ovog pravila, može doći do povređivanja.
3. Radi bezbednog rada uvek obezbedite stabilan položaj tela i bezbedan stav nogu pre početka rada sa električnim čekićem – uređajem za štemovanje.
4. Kada radite na visini, uverite se da nema nijedne osobe ispod Vas, jer to može dovesti do povređivanja osoba koje se nalaze ispod Vas za vreme rada.
5. Pre započinjanja bilo kog posla - kao što su rušenje, struganje zida, poda ili plafona - temeljno se uverite da nema električnih kablova, cevi za vodu ili drugih instalacija u zidu gde treba da radite – jer to može dovesti do povređivanja ili izazivanja poplave.
6. Propisno podesite držač bita.
7. Bit (alat) može veoma da se zagreje za vreme rada, pa zato budite veoma pažljivi - jer u suprotnom može doći do povređivanja.
8. Uvek nosite zaštitne naočare.
9. Uvek nosite štitnike za uši ili čepove za uši.
10. Uvek nosite pogodnu masku za zaštitu od prašine.
11. Uvek nosite zaštitnu obuću.
12. Uvek nosite čvrstu kapu.

Pomoću prekidača za izbor režima rada moguće je podesiti dve vrste rada. Podesite željenu poziciju okretanjem prekidača.



pozicija za udarno bušenje u betonu i cigli.



pozicija za štemovanje.

Okretanjem poluge za izbor režima rada takođe se može birati između dve vrste rada, okretanjem u levu, odnosno desnu stranu.

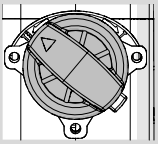
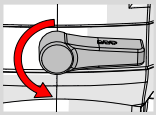
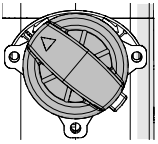
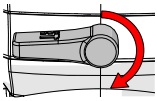
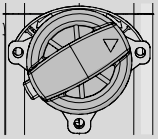
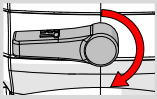


pozicija za udarno bušenje u betonu i cigli.



pozicija za bušenje bez udara u drvetu, metalu, keramici i plastici.

Kombinacije podešavanja

Tip posla	Materijal	Prekidač za izbor režima rada	Poluga za izbor režima rada
Bušenje	drvo, metal, plastika		
Udarno bušenje Koristite bit sa volfram-karbidnim vrhom	beton, materijali za zidanje, cigle		
Štemovanje Koristite šiljato dleto, ravno dleto, itd.	beton, materijali za zidanje, cigle		

Štemovanje

– Postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "sa čekićem".
- Čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uključite uređaj i primenite mali pritisak na uređaj tako da uređaj ne poskakuje okolo bez kontrole. Jako pritiskanje uređaja neće povećati efikasnost.

Pažnja! Ponekad uređaj ne započinje udarni hod čak i kada se motor okreće, a to je zato što je ulje možda postalo gusto (zbog niske temperature ili zato što uređaj nije korišćen duže vreme). Pokrenite uređaj na otprilike 5 minuta da bi dostigli adekvatnu temperaturu ulja.

Bušenje

- Uvek koristiti odgovarajuću burgiju za naročit tip materijala na kome radite.
- Uopšteno, što je veća burgija – manja je brzina.
- Izbegnite bušenje materijala koji može sadržati skrivene eksere ili druge predmete koji mogu polomiti ili istupiti burgiju.
- Male radne komada uvek pričvrstite u stegu ili slična stezna sredstva.
- Čvrsto držite uređaj i budite posebno oprezni kada burgija prolazi kroz bušeni materijal. Istovremeno smanjite pritisak koji primenjujete na uređaj.
- Ukoliko želite da bušite rupe u tvrdim materijalima, kao što su čelik, kamen, pločice - prethodno ih izbušite burgijom manjeg prečnika.

Bušenje u betonu i zidarskim materijalima

– Postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "sa čekićem".
- Uvek koristite karbidne burgije i podešenost na velikoj brzini za bušenje u zidarskim elementima i betonu.

Bušenje pločica

- Najpre lupkajte nežno mesto koje će se bušiti – probojcem ili kirnerom, tako da se staklasti, glazirani sloj probije.
- Da bi bušili pločicu, najpre postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "bez čekića" i bušite pločicu.
- Nakon što burgija prođe kroz pločicu, prebacite na režim "čekić bušenje - i bušite zid.

- Nemojte koristiti čekić bušenje kada bušite pločicu na rigipsu!

Bušenje u drvetu

– Postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "bez čekića".
- **Nemojte koristiti burgije za čekić niti čekić bušenje.**
- **Koristite samo burgije za drvo.**
- Kada bušite u drvetu, najbolji rezultati se postižu sa burgijama za drvo koje su opremljene vođicom. Vođica olakšava bušenje uvlačenjem bita u radni komad.
- Upotrebite blok od drveta da bi oslonili sa zadnje strane radni komad koji može da se rascepi.
- Koristite pljosnate burgije kada bušite rupe velikih prečnika u drvetu.

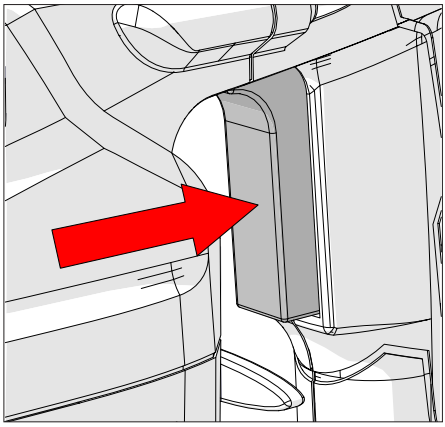
Bušenje u metalu/čeliku

– Postavite prekidač za izbor režima rada u položaj "bez čekića".
- **Nemojte koristiti burgije za čekić niti čekić bušenje.**
- Nakon obeležavanja uvek lupnite tačkašem mesto gde želite da bušite rupu i ubacite burgiju u prihvat. Bušenje će biti preciznije i sprečićete da burgija sklizne preko materijala.
- Koristite sredstvo za podmazivanje (lubrikant) namenjen rezanju - kada bušite metale. Izuzeci su aluminijum i mesing - koji mogu da se buše suvi.
- Kada bušite rupe većeg prečnika, uvek se preporučuje da ih najpre probušite burgijom manjeg prečnika.

Uključivanje i isključivanje

Za pokretanje uređaja, pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje.

Otpustite prekidač za uključivanje i isključivanje kako biste zaustavili uređaj.



Podešavanje broja obrtaja

Broj obrtaja uključenog uređaja se može regulisati pritiskom prekidača za uključivanje i isključivanje.

Laganim pritiskom prekidača, broj obrtaja uređaja je nizak. Broj obrtaja se povećava pojačanim pritiskom prekidača.

Uputstva za rad

Kapa za zaštitu od prašine

Kapa za zaštitu od prašine sprečava prodiranje čestica u prihvat alata u toku rada. Vodite računa da tokom rada ne dođe do njegovog oštećenja. U slučaju oštećenja kape preporučuje se zamena u ovlašćenom servisu.

Saveti za rad

Važno! Nemojte bušilicu pritiskati isuviše tokom rada. Naročito nemojte to raditi tokom štemovanja niti čekić-bušenja. Prekomerni pritisak na uređaj uvek dovodi do nepotrebnog opterećivanja motora i u ekstremnim slučajevima - do trajnog oštećenja usled nepravilnog rukovanja. Prekomerni pritisak takođe uzrokuje da se vrh alata prerano istupi.

Pritisak uvek primenjujte na uzdužnu osovinu uređaja.

- Proverite stanje alata za bušenje/štemovanje pre započinjanja rada, a takođe proveravajte i u toku rada. Alat uvek mora biti oštar.
- Uređaj uvek držite sa obe ruke! Nikada nemojte raditi držeći uređaj u jednoj ruci. Stojte čvrsto i bezbedno dok radite – i nikada se ne protežite radi daljeg dosezanja.

Održavanje

Upozorenje! Pre izvođenja bilo kakvog održavanja na Vašem uređaju, isključite ga i iskopčajte utikač iz utičnice.

Sačekajte da se svi pokretni delovi kompletno zaustave.

- Uvek obezbedite da sve navrtke i vijci budu čvrsto zategnuti i obezbedite da uređaj bude u dobrom radnom stanju.
- Održavajte uređaj u dobrom stanju. Ukoliko je neophodno, zamenite nalepnice sa upozorenjima i instrukcijama na uređaju.
- Uvek osigurajte da su ventilacioni otvori očišćeni od otpadaka.
- Iz bezbednosnih razloga, zamenite pohabane ili oštećene delove. Koristite samo originalne rezervne delove i pribor. Delovi koji nisu testirani i odobreni od strane proizvođača opreme - mogu izazvati nepredvidivu štetu.

Čišćenje

1. Očistite uređaj što je pre moguće nakon svake upotrebe – blago navlaženom krpom ili četkom.
2. Očistite poklopce, rukohvate, futer (steznu glavu) i naročito ventilacione otvore.
3. Nemojte dopustiti da rukohvati budu zaprljani uljem ili mašću.

Nikada nemojte prskati proizvod vodom niti ga izlagati vodi. U svakom slučaju, nemojte vodom prati delove uređaja koji nisu namenjeni da se čiste vodom!

Nikada nemojte koristiti agresivne deterdžente niti rastvore za čišćenje!

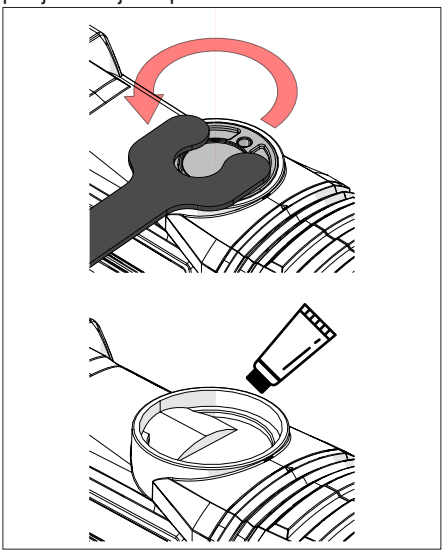
Podmazivanje menjača (zupčanika)

Pre svake upotrebe uređaja, uverite se da ima dovoljno maziva u menjaču. Nedovoljna količina maziva u menjaču, oštećuje zupčanike. Uverite se da nikakve nečistoće ne dospeju u menjač jer mogu da oštete zupčanike.

1. Upotrebite ključ (ukoliko je deo isporuke) ili odgovarajući alat (npr. špic-klešta) da bi odvrnuli poklopac rezervoara za mazivo.
2. Proverite nivo maziva u menjaču.
3. Treba da bude dovoljno maziva u menjaču tako da svi zupčanici budu potpuno potopljeni u mazivu.
4. Ukoliko u rezervoaru ima manje maziva nego što treba – dopunite rezervoar odgovarajućim mazivom do donje ivice grlića rezervoara.
5. Zavijte poklopac maziva nazad na uređaj i zategnite ga.

Napomena: Može se koristiti obična mast za podmazivanje kotrljajućih ležajeva sa srednjim do visokim opterećenjem. Konsultujte se sa specijalistom kada kupujete mast. Dostavljeno je za prvo punjenje.

Pažnja! Nikada nemojte uključivati uređaj sa otvorenim poklopcem za mast! Uvek najpre pažljivo zavijte čep za mast.



Grafitne četkice

U slučaju prekomernog varničenja, treba u ovlašćenoj servisnoj radionici proveriti grafitne četkice. Samo ovlašćeni serviseri smeju pregledati četkice. Zamena grafitnih četkica je povezana sa neophodnošću opšte kontrole uređaja.

Važno. Grafitne četkice ne sme zamenjivati niko osim ovlašćenog servisnog centra.

Skladištenje

- Uređaj skladištite van domašaja dece.
- Sačekajte da se uređaj u potpunosti ohladi pre skladištenja.
- Nemojte uređaj skladištiti na duži vremenski period izložen direktnoj sunčevoj svetlosti.
- Uređaj skladištite na čistom, suvom i mračnom mestu, na kome nema mržnjenja i koje je zaštićeno od prašine. Idealna temperatura skladištenja je između 5°C i 30°C.
- Koristite originalno pakovanje za skladištenje – uvek kada je to moguće.
- Pokrijte uređaj sa odgovarajućim zaštitnim pokrivačem koji ne zadržava vlagu. Nemojte koristiti najlon za prekrivanje i zaštitu od prašine. Neporozan pokrivač će zarobiti vlagu oko uređaja pospešujući rđu i koroziju.

Transport

- Prilikom transportovanja - uređaj mora da bude fiksiran - da ne bi klizao ili se prevrnuo.
- Nemojte stavljati nikakve predmete na uređaj.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno sa otpadnim materijalima iz domaćisnstva! Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi Otpadne Električne i Elektronske Opreme i njene implementacije u skladu sa nacionalnim propisima, električna oprema koja je završila svoj životni vek mora se posebno sakupiti i vratiti u postrojenje za recikliranje - koje radi na način koji je u skladu sa principima zaštite životne sredine.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.hr ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja: Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 1105

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

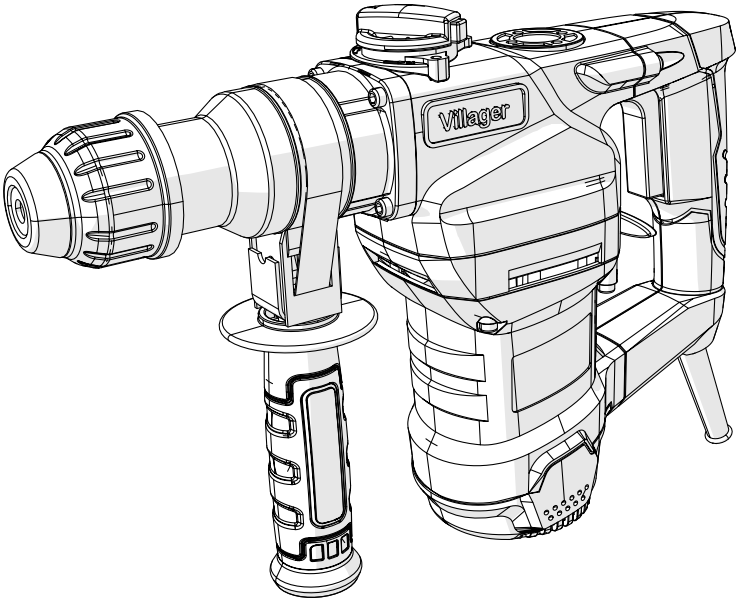
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 15.04.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Elektro-pneumatikus kalapács
Villager VLN 1105
Eredeti használati utasítás



Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz

⚠ Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám" kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága

a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. *A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.*

b) Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak. *Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párolgást.*

c) Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használata során. *Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.*

2) Elektromos biztonság

a) Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval. A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. *A módosítatlan dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*

b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. *Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.*

c) Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges. *A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.*

d) Ne használja a kábelt más célokra. Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészektől. *A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.*

e) Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon. *A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

f) Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD). *A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyzet biztonsága

a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.*

b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. *A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.*

c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával. *Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.*

d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. *A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.*

e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt . *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.*

f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részektől. *A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak*

g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. *A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.*

h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. *A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.*

4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása

a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. *A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.*

b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. *Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.*

c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. *Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.*

d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. *A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.*

e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. *Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.*

f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. *Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.*

g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. *Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.*

h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. *A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.*

5) Szervisz

a) Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel. *Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.*

Biztonsági figyelmeztetések kalapácsokhoz

Biztonsági utasítások minden művelethez

a) **Terhelési sebesség** *A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.*

b) **Használjon fogantyút, ha a készülékhez mellékelve van.** *Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.*

c) **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel.** A vezetőképes vezetékkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.

Biztonsági utasítások fúrókalapácsokhoz tartozó hosszú fúrófejekhez

a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*

b) **A fúrást mindig alacsony fordulatszámon kezdje, és úgy, hogy a fúró hegye érintkezzen a munkadarabbal.** *Nagyobb sebességnél a fúró meghajolhat, ha szabadon mozog anélkül, hogy érintkezne a munkadarabbal, ami sérülést okozhat.*

c) **Csak a fúróval egyenes vonalban gyakoroljon nyomást, és ne gyakoroljon túlzott nyomást**. *A bitek meghajolhatnak és eltörhetnek vagy elveszíthetik az irányítást, ami sérülést okozhat.*

A készülék szervizelésekor csak azonos cserealkatrészeket szabad használni. Nem engedélyezett alkatrészek használata vagy a karbantartási utasítások be nem tartása - áramütés vagy sérülés veszélyét okozhatja.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Az Ön biztonsága érdekében ne csatlakoztassa a készüléket a tápegység hálózathoz - amíg el nem olvassa és nem érti meg a használati utasítást.

- **VISELJEN SZEMVÉDŐT.** Használjon porvédő maszkot vagy arcmaszkot védőszemüveggel. Használjon hallásvédelmet, különösen hosszabb munkaidő alatt, viseljen védőcipőt, viseljen kemény sapkát.
- **Használjon hallásvédelmet ütköző vésőkkel.** A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
- **NE** viseljen kesztyűt, ékszert, nyakkendőt vagy bő ruhát.
- **NE** fúrjon, vágjon vagy köszörüljön olyan anyagot, amely túl kicsi a biztonságos rögzítéshez.
- **MINDIG** vegye le a kezét egy fúró vagy kés útjáról. Kerülje a kényelmetlen kézhelyzetet, ahol a hirtelen elhajlás hatására a keze a fúró vagy a vágópenge pályája mentén mozoghat.
- **RÖGZÍTSE A MUNKADARABOT.** Használjon bilincseket vagy szorítókat, hogy tartsa a munkadarabot, ha ez lehetséges. Biztonságosabb, mint a kéz használata és lehetővé teszi, hogy mindkét kezével tartsa a készüléket.
- **GYŐZŐDJÖN MEG,** hogy nincsenek szögek vagy idegen testek a fúrt munkadarab részében.
- A véletlen indítás **miatti SERÜLÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN** mindig húzza ki a dugót az aljzatból - a véső behelyezése vagy eltávolítása előtt.

FÚRJON BIZTONSÁGOSAN

- **Ha vésőt használ elektromos kalapácson, csak olyan eszközöket (vésőket) használjon, amelyek a megfelelő lyukakkal vannak felszerelve ehhez a futerhez.**
- **INDÍTÁS ELŐTT nyomja meg a vésőkapcsolót,** hogy megbizonyosodjon arról, hogy a szerszám (véső) nem inog vagy rezeg.

- NE HASZNÁLJON marószereket fúrókhoz vagy többrészes furatmarókhoz, mert használat közben szétválhatnak vagy kiegyensúlyozatlanná válhatnak.
- LEGYEN BIZTOS, hogy tengely teljesen leállt, mielőtt megérintené a futert vagy megpróbálná kicserélni a véső bitjét és vigyázzon arra is, mert a bit (szerszám) még mindig forró lesz egy ideig. Várja meg, amíg le nem hűl, mielőtt kicserélné, mert forró - égési sérülést és egyéb sérüléseket okozhat.
- A MUNK MEGKEZDÉSE ELŐTT MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A VÉSŐ SZILÁRDAN BEHELYEZVE A SDS PLUSZ.

ALKALMAZÁS

Betontörés, kaparás, ásás, csatornázás.

Csövek és kábelek, szaniterek, gépészeti berendezések, víz- és szennyvízvezetékek szerelésére, belső munkákra és egyéb építőipari munkákra.

Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztunk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

Műszaki jellemzők:

Feszültség	230V~50 Hz
Bemeneti teljesítmény	1100 W
Alapjárati sebesség	900 min^{-1}
Az ütések száma / az ütés energiája	4300 ipm /5J
Fúrási kapacitás	
Acél	13 mm
Beton:	28 mm
Fa	42 mm
Szerszámtartó típus	SDS PLUSZ
Zaj	L_{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L_{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Súly	4,7 Kg
Rezgések	
Kalapácsfúrás betonban	ah = 17,914 m / s^2 ; K = 1,5 m / s^2
Csiszolás	$a_{h,CHeq}$=16,832 m/s^2 K=1,5 m/s^2
FELSZERELÉS: 1 db. kiegészítő fogantyú, 1 db. él 14x250mm mm, 1 db. egyenes véső 14x250mm mm, 3 db. fúrószár 8/10/12 x 1 mm, 1 pár grafit kefe, 1 db. zsír cső, 1 db. porvédő fedél, műanyag doboz	

Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők és a lehetséges tipográfiai hibák előzetes - értesítés nélkül történő módosítására. A termékfotók és rajzok eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.

Az elektromos készülék kimeneti zaja - az elektromos kalapács/véső meghaladhatja a 85 dB (A) értéket a munkahelyen. Ebben az esetben viseljen fülvédelmet.

Használt szimbólumok:


Kérjük, olvassa el a használati útasítást a készülék elindítása előtt


Viseljen védőcipőt


Viseljen munkakesztyűt



Használjon hallásvédőt



Használjon védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Légzésvédő használata javasolt



II. védelmi osztály / Kettős szigetelés.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



A termék megfelel az Európai Uniós jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

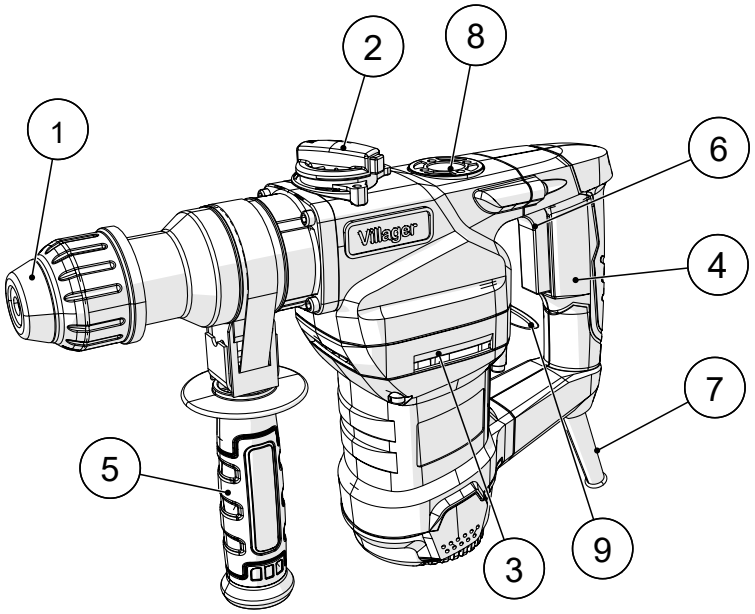
JELKÉPEK

A következő szimbólumok némelyike használható a készüléken. Kérjük, tanulmányozza őket, és tanulja meg jelentésüket. Ezeknek a szimbólumoknak a megfelelő értelmezése - lehetővé teszi, hogy a készüléket jobb és biztonságosabb módon kezelje.

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
µF	mikrofarad
l	liter
kg	kilogramm
bar	bar
Pa	pascal
h	óra
perc	perc
s	másodperc
n_0	alapjárati fordulatszám
./perc vagy $perc^{-1}$	FORDULAT
⎓	egyenáram
∿	váltakozó áram
~∿	váltakozó áram
2N ∿	váltakozó áram nullával
3 ∿	háromfázisú váltakozó áram
3N ∿	háromfázisú váltakozó áram nullával
—A	a megfelelő biztosíték névleges árama amperben
X	miniatűr biztosítékkésleltetés, ahol a X az idő/ áram karakterisztika szimbóluma az EN 60127 szabvány szerint
⏚	védőföldelés a földelő csatlakozáson, I. osztályú készülék
⚠	átmérő

0	kikapcsolt helyzet
	nyíl
	figyelmeztető szimbólum
	váltóáram vagy egyenáram
	fröccsenésálló konstrukció
	vízálló konstrukció
	II osztályú építkezés
IPXX	IP szimbólum

Elektromos véső alkatrészek:



1. Szorító tokmány
2. Üzemmód kiválasztó kapcsoló
3. Szellőzőnyílások
4. Fogó
5. Segítő kar
6. Be/ki kapcsoló
7. Tápkábel
8. Zsirzósapka
9. Kar az üzemmód kiválasztásához

A csomagolás felszerelése és tartalma

Rendelkezésre álló berendezések

Csak az elektromos kalapácshoz ajánlott berendezést használja. Tartsa be a berendezésekkel és tartozékokkal kapott utasításokat. A nem megfelelő tartozékok és berendezések használata sérülést okozhat a kezelőnek vagy a készülék károsodásához vezethet.

Ne használjon tartozékokat vagy berendezéseket, ha nem olvasta el teljesen az ehhez a berendezéshez mellékelt használati utasítást.

Csomagolás tartalma

Ha valamelyik alkatrész hiányzik vagy megsérült, ne csatlakoztassa a készüléket a hálózatra, amíg a hiányzó vagy sérült alkatrészt ki nem pótolják.

Óvatosan csomagolja ki a készüléket, és nézze meg a „berendezést" (a műszaki jellemzőket tartalmazó táblázatban).

MEGJEGYZÉS: Lásd az alkatrészek illusztrációit.

A tűz vagy mérgezés elkerülése érdekében soha ne használjon benzint, kerozint, acetont, lakkhígítót vagy hasonló erősen illékony oldatot - a készülék tisztításához.

Szerelés

Figyelmeztetés! Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

Kiegészítő kapaszkodó

Figyelem! Sose használja az ütvefúrót segédfogantyú nélkül. A készülék feletti irányítás elvesztése sérülésekhez vezethet.

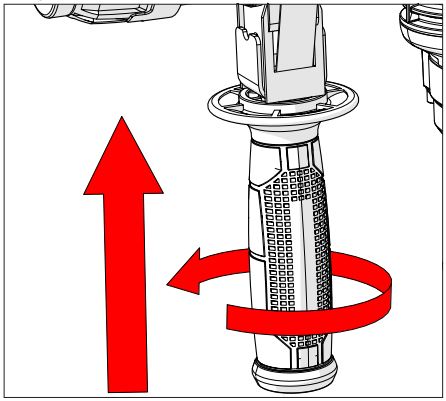
Figyelmeztetés! Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

Figyelmeztetés! Munka előtt mindig szerelje fel a segítő kart

Figyelmeztetés! Tartsa erősen két kézzel az eszközt munka közben.

A munkavégzés biztonsága érdekében mindig használja a segédkart.

A kiegészítő fogantyú tetszés szerint elfordítható. Kezeléshez válasszon kényelmesebb és biztonságosabb helyzetet. Forgassa el a fogantyú alsó részét az óramutató járásával ellentétes irányba és állítsa be a kívánt munka pozíciót. Győződjön meg róla, hogy a segédkar szalagja a házon lévő tervezett horonyban helyezkedik el, rögzítse a kiegészítő fogantyút a segédfogantyú alsó részének az óramutató járásával megegyező irányba forgatásával.



Megjegyzés: Győződjön meg arról, hogy a kiegészítő fogantyú megfelelő módon van rögzítve.

Szerszámok cseréje

Minden anyagtípus különböző kiegészítő felszerelést igényel. Válasszon megfelelő tartozékot. Mindenképpen tájékozódjon a munka megkezdése előtt, különben a készülék sérülhet. A fúró- vagy vésőszár (bit) méretének kiválasztásakor tartsa be a specifikációkban megadott maximális méreteket.

⚠ FIGYELEM!

Égési veszély! A tokmány (fúrótartó fej) és a tartozékok nagyon felforrósodhatnak.

Hosszabb munka során, különösen ütvefúrás vagy vésés közben a tokmány és a tartozékok rendkívül felforrósodhatnak. Ilyen esetekben ajánlott védőkesztyűt viselni – ha cserélni kell a szerszámot.

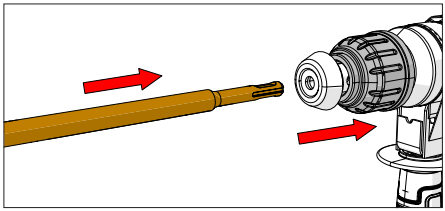
SDS - plusz eszköz beállítása

Figyelem! Ne próbálja meg rögzíteni a betétszerszámot úgy, hogy a tokmány elejét tartja és bekapcsolja a készüléket. Ez személyi sérülésekhez vezethet, és károsíthatja a szorító fejet.

A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy a betétszerszám tiszta és vékony olajréteggel van kenve.

Helyezze a lapkaszerszámot a szerszámfogantyúba úgy, hogy az automatikusan rögzítésre kerüljön.

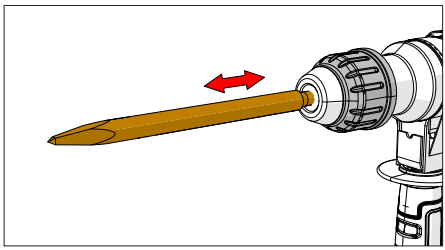
A szerszám kissé kifelé húzásával győződjön meg róla, hogy megfelelően van rögzítve.



SDS-plus műanyag szerszám kivétele

Figyelem! Égési veszély! A fúrók és vésők használat közben nagyon felforrósodnak. Ez égési sérülést okozhat. A fúró vagy véső cseréjét csak akkor végezze el, ha már lehűlt.

SDS - plus szorító fejet húzza hátra, és távolítsa el a betét szerszámot.



Munka

Az üzemmód kiválasztása

Megjegyzés: csak akkor változtassa meg az üzemmódot, ha a készülék ki van kapcsolva! Ellenkező esetben a készülék megsérülhet.

Figyelmeztetés! Ennek az elektromos kalapácsnak a véséshez nincs fordított iránya, ezért mindig ügyeljen arra, hogy ne túlerőltesse a vésőt, ha a véső elakadt. Mindig győződjön meg róla, hogy a véső megy be és kí a maradékok eltávolításához.

Ez a készülék nem rendelkezik nyomatékbeállítással. Nem ajánlott olyan biteket (szerszámokat) használni, amelyek nem falazáshoz vagy vésőhöz tartoznak, amelyek nem használnak fémvágó szerszámokat, mivel ez sérülést okozhat.

MEGJEGYZÉS: A hosszú ideig tartó vésés miatt a készülék motorja túlmelegedhet. Ha a készülék túlmelegedett, hagyja abba a vésést és várjon, amíg 15 percig le nem hűl.

Óvintézkedések, amikor az elektromos kalapácsot véséshez használnak.

1. Az elektromos kalapács-beállító eszköz használatának megkezdése előtt mindig győződjön meg arról, hogy az olajellátás teljes szinten van, és a csavar meg van-e húzva.
2. Ez az elektromos kalapács - a vésőeszköz rögzített korláttal rendelkezik. Mindig győződjön meg róla, hogy a korlátot tartó csavarok meg vannak húzva, mielőtt elkezdené a munkát a készülékkel. Mindig használja mindkét kezét, amikor ezt a vésőgépet használja. Ha nem tartja be ezt a szabályt, sérülés léphet fel.
3. A biztonságos működés érdekében mindig gondoskodjon a test stabil helyzetéről és a lábak biztonságos helyzetéről, mielőtt elektromos kalapáccsal - vésési eszközzel kezdené el a munkát.
4. Ha magasságban dolgozik, győződjön meg róla, hogy nincs alatta személy, mivel ez sérülést okozhat azoknak a személyeknek, akik ön alatt vannak a munka során.
5. Mielőtt bármilyen munkát elkezdene - például fal bontást, padló bontást vagy mennyezet kaparást - alaposan győződjön meg arról, hogy nincsenek elektromos kábelek, vízvezetékek vagy egyéb berendezések a falban, ahol dolgozni kell — mivel ez sérüléshez vagy áradáshoz vezethet.
6. Helyesen állítsa be a bittartót.
7. A bit (eszköz) nagyon felmelegedhet működés közben, ezért legyen nagyon óvatos - különben sérülés léphet fel.
8. Mindig viseljen védőszemüveget.
9. Mindig viseljen fülvédőt vagy füldugót.
10. Mindig viseljen megfelelő porvédő maszkot.
11. Viseljen védőlábbelit.
12. Mindig viseljen kemény sapkát.

Az üzemmód kiválasztására szolgáló kapcsolóval kétféle üzemmód állítható be. Állítsa be a kívánt pozíciót a kapcsoló elfordításával.



pozició - ütvefúrás betonban és téglában.



pozició - csiszolás

A munkamód kiválasztására szolgáló kar elforgatásával kiválasztható a munkavégzés típusa is, balra vagy jobbra forgatással.

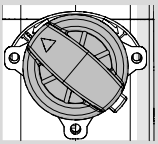
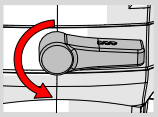
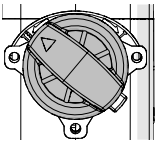
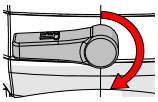
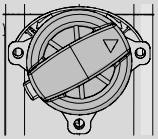
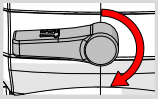


pozició - ütvefúrás betonban és téglában.



pozició - fa, fém, kerámia és műanyag fúrás, ütközés nélkül

Beállítási kombinációk

MUNKA TÍPUSA	ANYAG	ÜZEMMÓD KIVÁLASZTÓ KAPCSOLÓ	KAR AZ ÜZEMMÓD KIVÁLASZTÁSÁHOZ
Fúrás	fa, fém műanyag		
Ütvefúrás Használjon volfrám-karbid hegyű fúrószárat	beton: falazati anyagokhoz, téglához		
Csiszolás Használjon hegyes vésőt, lapos vésőt stb.	beton: falazati anyagokhoz, téglához		

Csiszolás

- Helyezze a üzemmód kiválasztó kapcsolót a „kalapács nélküli” állásba.
- Mindkét kezével erősen fogja meg az eszközt. Kapcsolja be a készüléket, és gyakoroljon enyhe nyomást, hogy az ne ugorjon ki az irányítás alól. Az erős nyomás nem növeli a hatékonyságot.

Figyelem! Néha a készülék nem indítja el a löketet, még akkor sem, ha a motor forog és ez azért van, mert az olaj sűrűbbé válhat (alacsony hőmérséklet miatt, vagy azért, mert a készüléket hosszú ideig nem használták). Indítsa el a készüléket kb. 5 percig, hogy elérje a megfelelő olajhőmérsékletet.

Fúrás

- Mindig a megfelelő fúrószárat használja az adott anyagtípushoz.
- Általában: minél nagyobb a fúrószár, annál kisebb a fordulatszám.
- Kerülje az olyan anyagok fúrását, amelyek rejtett szögeket vagy egyéb tárgyakat tartalmazhatnak, mert ezek kimozdíthatják vagy eltörhetik a fúrószárat.
- A kis munkadarabokat mindig rögzítse satuval vagy hasonló leszorító eszközzel.
- Tartsa szilárdan a készüléket, és legyen különösen óvatos, amikor a fúró áthalad az anyagon. Ugyanakkor csökkentse a készülékre gyakorolt nyomást.

- Ha kemény anyagokba szeretne lyukat fúrni, például acélba, kőbe, csempébe – előbb fúrjon egy kisebb átmérőjű fúróval.

Fúrás betonba és falazati anyagokba

- Helyezze a üzemmód kiválasztó kapcsolót a „kalapács nélküli" állásba.
- Mindig használjon karbid fúrót és nagy sebességet beton és falazati elemek fúrásához.

Csempefúrás

- Először gyengéden kopogtassa meg a fúrási helyet – pontozóval vagy karcolóval, hogy áttörje az üvegszerű, mázas réteget.
- A csempe fúrásához először a üzemmód kiválasztó kapcsolót a „kalapács nélkül" állásba, és fúrja ki a csempét.
- Miután a fúró áthaladt a csempén, kapcsoljon át „kalapácsfúrás" módra – és fúrja a falat.
- Ne használjon ütvefúrót, ha a csempe mögött gipszkarton van!

Fa fúrás

- Helyezze a üzemmód kiválasztó kapcsolót a „kalapács nélküli" állásba.
- **Ne használjon kalapácsos fúrót vagy ütvefúrót.**
- **Csak fafúrót használjon.**
- Fa fúrásakor a legjobb eredményeket fafúróval és vezető használatával érheti el. A vezető segít bevezetni a fúrószárat a munkadarabba.
- Használjon fa éket vagy blokkokat, hogy alátámassza a munkadarabot hátulról, amely esetleg megrepedhet.
- Használjon lapos fúrószárat, ha nagy átmérőjű lyukakat fúr fába.

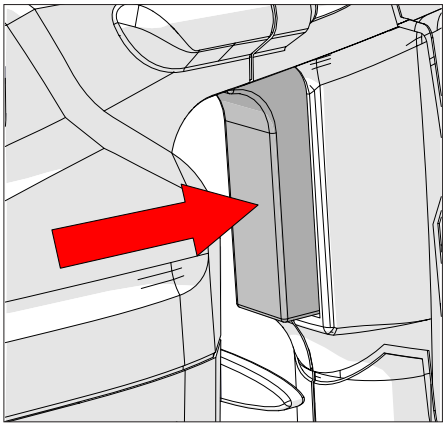
Fúrás fémbe/acélba

- Helyezze a üzemmód kiválasztó kapcsolót a „kalapács nélküli" állásba.
- **Ne használjon kalapácsos fúrót vagy ütvefúrót.**
- Jelölés után enyhén üssön a pontra, ahol fúrni szeretne, majd helyezze be a fúrót a tokmányba. A fúrás pontosabb lesz, és elkerülhető, hogy a fúró elcsússzon az anyagon.
- Használjon vágásra szánt kenőanyagot (kenőfolyadékot), amikor fémeket fúr. Kivételt képez az alumínium és a sárgaréz – ezek szárazon is fúrhatók.
- Ha nagy átmérőjű lyukat fúr, ajánlott először kisebb átmérőjű fúróval előfúrni.

Bekapcsolás és kikapcsolás

A készülék elindításához nyomja meg a főkapcsolót.

Engedje el a be- és ki- kapcsolót a készülék leállításához.



A fordulatszám beállítása

A bekapcsolt készülék sebessége a be/ki kapcsoló megnyomásával szabályozható.

A kapcsoló enyhe megnyomásával a készülék sebessége alacsony. A sebesség növelése a kapcsoló nyomásának növelésével történik.

Munkautasítás

Porvédő sapka

A porvédő sapka megakadályozza a részecskék behatolását a szerszám kapaszkodó részébe működés közben. Vigyázzon, hogy működés közben ne károsuljon A kupak sérülése esetén ajánlott cserélni egy hivatalos szervizben.

Tanácsok a munkához

Fontos! Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúróra munka közben. Különösen ne tegye ezt vésés vagy ütvefúrás közben. A túlzott nyomás mindig szükségtelenül terheli a motort, és szélsőséges esetekben – helytelen kezelés következtében – tartós károsodást okozhat.. A túl nagy nyomás azt is okozhatja, hogy a szerszám csúcsa idő előtt elkopik. A nyomást mindig a készülék hossztengelyének irányában fejtse ki.

- Ellenőrizze az eszköz állapotát fúrás/vésés előtt, és rendszeresen a munka során is. A szerszámnak mindig élesnek kell lennie.
- A készüléket mindig két kézzel tartsa! Soha ne dolgozzon egy kézzel tartott eszközzel Álljon stabilan és biztonságosan munka közben – és soha ne nyújtózkodjon túl messzire.

Karbantartás

Figyelmeztetés! A készülék bármilyen karbantartása előtt kapcsolja ki, és húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

Várja meg, amíg minden mozgó alkatrész teljesen leáll.

- Mindig győződjön meg arról, hogy minden anya és csavar jól meg van húzva, és hogy a készülék jó működési állapotban van.
- Tartsa a készüléket jó állapotban. Ha szükséges - cserélje ki a címkéket figyelmeztetésekkel és utasításokkal az eszközön.
- Mindig ellenőrizze, hogy a szellőzőnyílások tiszták-e a szennyeződésektől.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott és sérült alkatrészeket. Csak eredeti alkatrészeket és felszerelést használjon. A berendezés gyártója által nem tesztelt és jóváhagyott alkatrészek – előre nem látható károkat okozhatnak.

Tisztítás

1. Tisztítsa meg a készüléket a lehető leghamarabb használat után – enyhén nedves ronggyal vagy kefével.
2. Tisztítsa meg a burkolatokat, fogantyúkat, tokmányt és különösen a szellőzőnyílásokat.
3. Ne engedje, hogy a fogantyúk olajosak vagy zsírosak legyenek.

Soha ne permetezze a terméket vízzel, és ne tegye ki víznek. Semmilyen esetben se mossa vízzel a készülék olyan részeit, amelyek nem alkalmasak vízzel történő tisztításra!

Soha ne használjon agresszív tisztítószereket vagy tisztítóoldatokat!

Váltómű (fogaskerekek) kenése

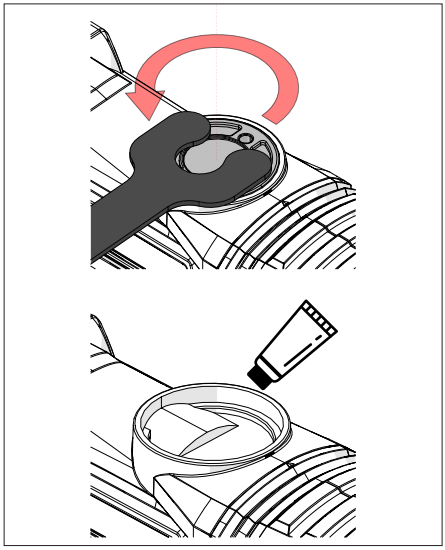
Használat előtt mindig győződjön meg róla, hogy van elegendő kenőanyag a hajtóműben. A kenőanyag hiánya károsítja a fogaskerekeket.

Győződjön meg róla, hogy semmilyen szennyeződés nem jut a váltóműbe, mivel az károsíthatja a fogaskerekeket.

1. Használja a kulcsot (ha a szállítás része), vagy megfelelő szerszámot (pl. csőrös fogó), hogy lecsavarja a kenőanyag-tartály fedelét.
2. Ellenőrizze a kenőanyag szintjét a váltóműben.
3. A váltóműben elegendő kenőanyagnak kell lennie ahhoz, hogy minden fogaskerék teljesen belemerüljön.
4. Ha a tartályban kevesebb kenőanyag van, mint szükséges – töltse fel a tartályt megfelelő kenőanyaggal a tartály csonkjának alsó pereméig.
5. Csavarja vissza a kenőanyag kupakját a készülékre, és húzza meg.

Megjegyzés: Használható közönséges zsír a gördülőcsapágyak kenésére közepes vagy nagy terhelés mellett. Konzultáljon szakemberrel, amikor kenőanyagot vásárol. Az első feltöltésre került sor szállítás előtt.

Figyelem! Soha ne kapcsolja be a készüléket nyitott zsírzósapkával! Mindig először gondosan csavarja be a zsírzósapkát.



Grafit ecsetek

Túlzott szikrázás esetén hivatalos szervizműhelyben ellenőrizni kell a szénkeféket. Csak hivatalos szerviztechnikusok ellenőrizhetik a keféket. A szénkefék cseréje általános készülékellenőrzéshez kötött.

Fontos. A szénkeféket csak hivatalos szervizközpont cserélheti ki.

Tárolás

- Tárolja a készüléket – gyermekektől elzárva.
- Várja meg, amíg a készülék teljesen kihűl, mielőtt tárolná.
- Ne tárolja a készüléket hosszabb ideig közvetlen napfénynek kitéve.
- A készüléket tiszta, száraz és sötét helyen tárolja, ahol nincs rázkódás, és amely védve van a portól. Az ideális tárolási hőmérséklet 5°C és 30°C között van.
- Tároláshoz használja az eredeti csomagolást – amikor csak lehetséges.
- Fedje le a készüléket megfelelő védőburkolattal, amely nem tartja vissza a nedvességet. Ne használjon nylont takaráshoz, mivel nem védi a portól. A nem átlélegző borítás alatt a készülék gyorsabban korrodálhat és rozsdásodhat.

Szállítás

- Szállítás közben – a készüléket rögzíteni kell, hogy ne csússzon el és ne boruljon fel.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülékre.

Ártalmatlanítás és környezetvédelem

Ne dobja ki az elektromos berendezéseket a háztartási hulladékkal együtt! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai direktíva és annak a nemzeti előírásoknak megfelelő végrehajtása értelmében a hasznos élettartamuk végét elért elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni és vissza kell juttatni egy újrahasznosító telephelyre, amely a környezetvédelmi elveknek megfelelően működik.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltjába.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása: Elektro-pneumatikus kalapács Villager VLN 1105

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangolt és egyéb szabványok:

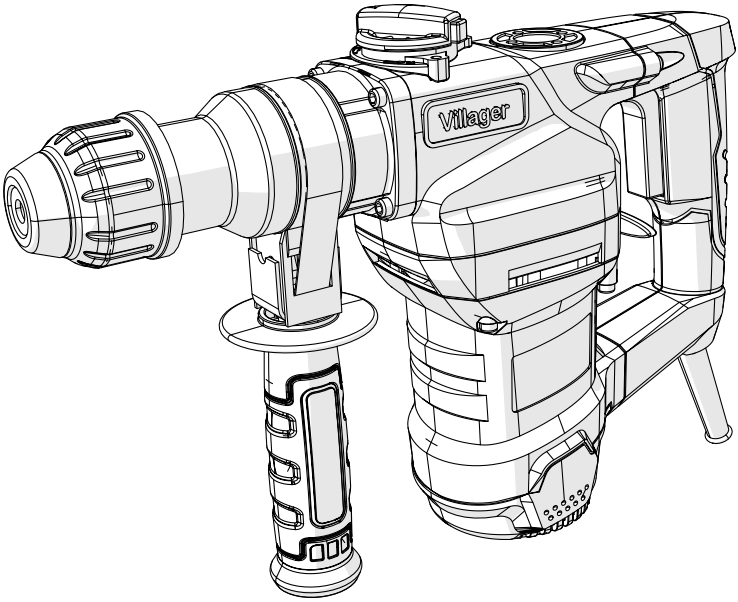
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragićević, Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 15.04.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Електро-пневматски чекан
Villager VLN 1105
Оригинално упатство за употреба



Безбедносни предупредувања

Општи безбедносни предупредувања за електричните алати

Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропуштите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат" употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

a) **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** *Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.*

b) **Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина.** *Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.*

c) **Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат.** *Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.*

2) Електрична безбедност

a) **Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување.** *Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.*

b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл.** *Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.*

c) **Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага.** *Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.*

d) **Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување.** *Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.*

e) **Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено.** *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*

3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)

a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови.** *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*

b) **Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила.** *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*

c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучуите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.*

d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*

e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*

f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.*

g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.*

h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. *Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.

b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.*

c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. *Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.*

d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.*

e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*

f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*

g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*

h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. *Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.*

5) Сервис

a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*

Безбедносни предупредувања за чекани

Безбедносни упатства за сите операции

a) Носете заштита за уши. *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*

b) Користите ја дополнителната рачка доколку се доставува со уредот. *Губењето на контрола може да доведе до повреди.*

c) Електричниот алат да се држи за изолираните прифатни површини при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици. *Приборот за сечење кој доаѓа во контакт со спроводна жица, може да доведе до тоа изложените метални делови на електричниот алат да станат проводници, а тоа ракувачот може да го изложи на електричен удар.*

Безбедносни упатства за користење на други бургии со чекани за дупчење

a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*

b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставивте врвот на бургијата во контакт со работното парче. *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*

c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. *Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.*

Кога го сервисирате уредот, мора да се користат само идентични делови за замена. Употребата на неовластени делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или повредување.

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

За ваша безбедност, не приклучувајте го уредот на мрежа за напојување – додека не го прочитате и разберете упатството за употреба.

- НОСЕТЕ ЗАШТИТА ЗА ОЧИ. Користете маска за заштита од прашина или маска за лице со заштитни очила. Користете заштита за слух, а посебно во текот на продолженото време на работа, носете заштитни чевли, носете шлем.
- Користете заштита за слух кога работите со ударните длета. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.

- НЕ носете ракавици, накит, кравати ниту пак широка облека.
- НЕ дупчете, сечете или брусете материјал кој е премногу мал за да може безбедно да се држи.
- СЕКОГАШ тргнете ги рацете од патеката на бургијата или на ножот. Избегнувајте неудобни позиции на рацете каде ненадејното лизгање може да доведе до тоа Вашата рака да влезе на патеката на бургијата или на ножот за сечење.
- ОБЕЗБЕДЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ. Користете стеги или менгеме за да го држите работното парче кога е тоа изводливо. Тоа е побезбедно одколку да јакористите Вашата рака, а и овозможува да го држите уредот со двете раце.
- БИДЕТЕ СИГУРНИ дека нема шајки или страни тела во делот на работното парче што ќе се сече, дупчи или бруси.
- ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДУВАЊЕ поради случајно стартување, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред ставањето или вадењето на длетото.

ДУПЧЕТЕ БЕЗБЕДНО

- Кога го користите длетото на електричниот чекан, користете ги само алатите (длета) кои се конфигурирани со прописните отвори за овој футер.
- ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО турнете го прекинувачот за длето за да се осигурате дека алатот (длетото) не е лабаво и не вибрира.
- НЕ користете глодалки за дупчалки ниту пат секачи за отвори со повеќе делови, затоа што може да се раздвојат или да станат неурамнотежени во текот на употребата.
- БИДЕТЕ СИГУРНИ дека вратилото во целост се исклучило пред допирањето на футерот или пред да го замените делот од длетото, а исто така внимавајте, алатот ќе биде врел уште некое време. Почекајте да се излади пред замената, затоа што додека е врел – може да предизвика изгореници и други повреди.
- СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО Е ЦВРСТО НАМЕСТЕНО ВО ФУТЕР SDS PLUS пред почетокот на работата.

НАМЕНА

Кршење на бетон, стругање, копање, правење на канали.

За поставување на цевки и кабли, санитарни инсталации, машински инсталации, цевки за вода и канализација, работи во ентериерот и останати работи во градежништвото.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување.

Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

Технички карактеристики:

Напон	230V ~ 50 Hz
Влезна сила	1100 W
Брзина на празен од	900 мин$^{-1}$
Број на удари / енергија на уради	4300 ипм / 5J
Капацитет на дупчење	
Челик	13mm
Бетон	28mm
Дрво	42mm
Тип на држач на алат	SDS PLUS
Бучава	L_{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L_{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Тежина	4,7 kg
Вибрации	

Чеканот дупчи во бетон	$a_{h,HD}$=17,914 m/s^2 K=1,5 m/s^2
Штемување	$a_{h,CHeq}$=16,832 m/s^2 K=1,5 m/s^2
ОПРЕМА: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпиц 14x250 mm, 1 пар. рамно длето 14x250 mm, 3 пар. бургии 8/10/12 x 150 mm, 1 пар. графитни четкички, 1 пар. туба маст, 1 пар. капак за заштита од прашина, пластична кутија	

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на возможни типографски грешки – без претходна напомена. Фотографиите и цртежите на производот може да се разликуваат од вистинскиот уред.

Излезната бучава на електричниот уред - електричен чекан/длето може да надмине 85 dB(A) на работното место. Во овој случај носете заштита за уши.

Симболи кои се користат:


Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба


Носете заштитни обувки


Носете работни ракавици


Користете заштита за слух


Користете заштитни очила


Носете шлем


Се препорачува користење на респираторна заштита


Заштитна класа II / Двојна изолација.


Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

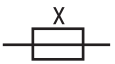

Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.

СИМБОЛИ

Некои од следниве симболи може да се користат на Вашиот уред. Ве молиме да ги проучите и да го научите нивното значење. Правилното толкување на овие симболи ќе Ви овозможи со уредот да ракувате подобро и побезбедно.

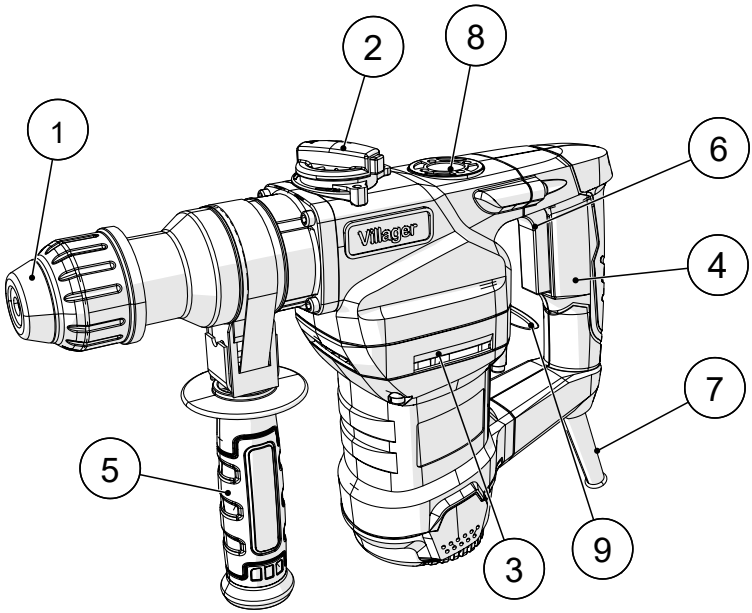
V	волт
A	ампер
Hz	херц
W	ват
kW	киловат
F	фарад
µF	микрофарад
l	литар
kg	килограм
bar	бар
Pa	паскал
h	часови
min	минути

s	секунди
n_0	брзина на празен од
./min or min^{-1}	број на вртежи во минута
⎓	еднонасочна струја

∿	наизменична струја
~ ∿	наизменична струја
2N ∿	наизменична струја со неутрална
3 ∿	трофазна наизменична струја
3N ∿	трофазна наизменична струја со неутрална
	номинална струја на соодветниот осигурувач во ампери
	доцнење на минијатурниот осигурувач каде X е симбол за време/струја карактеристика, како што е дадено во EN 60127
	заштитно заземјување на приклучокот за заземјување, класа I на уредот
Ø	дијаметар
0	off позиција
	стрелка
	симбол за предупредување
	наизменична или еднонасочна струја

	конструкција отпорна на прскање
	водонепропустлива конструкција
	класа II конструкција
IPXX	IP симбол

Делови на уредот



1. Глава за стегање
2. Прекинувач за избор на режимот на работа
3. Отвори за вентилација
4. Рачка
5. Помошна рачка
6. Прекинувач за вклучување и исклучување
7. Кабел за напојување
8. Капак за маст
9. Рачка за избор на режимот на работа

Достапна опрема

Користете ја само опремата која е препорачана за овој електричен чекан. Почитувајте ги инструкциите кои доаѓаат со опремата и додатоците. Употребата на непрописни додатоци и опрема – може да предизвика повредување на ракувачот или оштетување на уредот.

Не користете ги додатоците или опремата доколку не сте ги прочитале комплетно инструкциите за користење – кои доаѓаат со опремата.

Содржина на пакувањето

Доколку недостасува или е оштетен било кој дел, уредот не смее да се приклучи на мрежното напојување, сè додека не се замени делот што недостасува или делот кој е оштетен.

Внимателно распакувајте го уредот и видете ја "опремата" (во табелата со технички карактеристики).

НАПОМЕНА: Погледнете ги илустрациите на компонентите.

За да се избегне пожар или реакција на труење, никогаш не користете бензин, нафта, ацетон, разредувач за лак или слични високо испарливи раствори – за чистење на уредот.

Монтажа

Предупредување! Пред да започнете каква било работа на уредот, извлечете го приклучокот од штекерот.

Помошна рачка

Внимание! Никогаш не го користете ударниот чекан без помошната рачка. Губењето на контрола над уредот може да доведе до повреда.

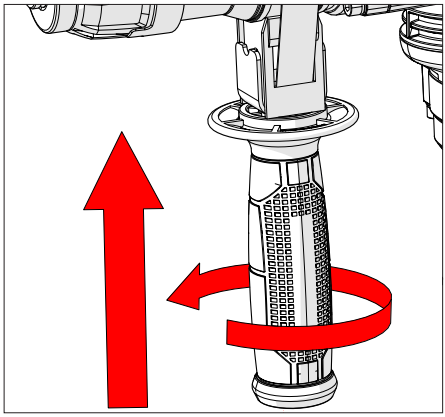
Предупредување! Пред да започнете каква било работа на уредот, извлечете го приклучокот од штекерот.

Предупредување! Секогаш монтирајте ја помошна рачка пред почеток на работата.

Предупредување! За време на работата држете го алатот цврсто со двете раце.

Секогаш користете ја помошна рачка за да обезбедите безбедност при работата.

Помошната рачка може да се сврти по желба. Изберете удобна и безбедна позиција за ракување. Свртете го долниот дел од рачката во правец спротивен од движењето на стрелката на часовникот и подесете ја посакуваната позиција за работа. Внимавајте лентата на помошната рачка да биде сместена во предвидениот жлеб на куќиштето, прицврстете ја помошната рачка со вртење на долниот дел на помошната рачка во правец на движење на стрелките на часовникот.



Забелешка: погрижете се помошната рачка да биде доволно прицврстена.

Замена на алатот

Секој тип на материјал бара различен вид на дополнителна опрема. Изберете соодветен прибор. Задолжително информирајте се пред да почнете со работа, во спротивно можете да предизвикате оштетување на уредот. При избор на големината на бидот (бургија/длето) – почитувајте ги максималните димензии наведени во спецификациите.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Опасност од изгореници! Футерот (главата за стегање) и приборот може да бидат жешки.

За време на долги периоди на работа, особено при ударно дупчење или штемување, главата за стегање (футер) и додатоците може да станат многу жешки. Во овој случај, препорачуваме да носите заштитни ракавици - доколку сакате да го замените приборот.

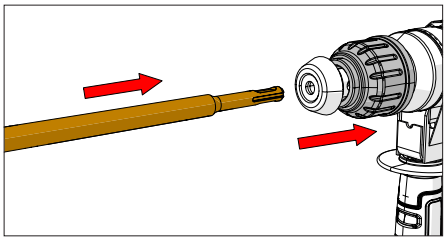
Ставање на SDS-plus алатот за вметнување

Предупредување! Не обидувајте се да го прицврстите алатот за вметнување така што ќе го држите предниот дел на главата за стегање и ќе го вклучите уредот. Тоа може да доведе до лични повреди и може да предизвика оштетување на главата за стегање.

Пред користење на уредот, обезбедете алатот за вметнување да биде чист и подмачкан со тенок слој масло.

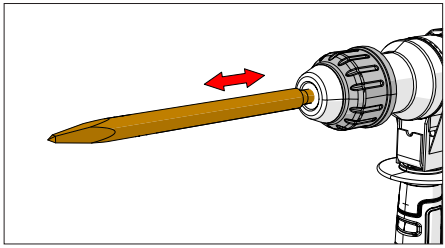
Ставете ја алатката за вметнување во држачот за алат така што автоматски да се фиксира.

Со нежно повлекување на алатката нанадвор, проверете дали е соодветно прицврстена.



Вадење на SDS-plus алатот за вметнување

Внимание! Опасност од изгореници! За време на ракувањето бургиите и длетата стануваат многу жешки. Можете да се изгорите. Замената на бургиите и длетата вршете ја откако ќе се изладат.



SDS-plus главата за стегање повлечете ја наназад и извадете го алатот за вметнување.

Работа

Избор на режим за работа

Забелешка: режимот на работа менувајте го само кога е уредот исклучен! Во спротивно, уредот може да се оштети.

Предупредување! Овој електричен чекан за штемување нема обратна насока, па затоа, секогаш водете сметка да не го преforсирате длетото доколку е длетото заглавено. Секогаш обезбедете длетото да оди внатре и надвор за да се отстранат остатоците.

Овој уред нема поставка за вртежен момент. Не се препорачува да се користат други битови (алати) кои не се за sидарски работи или длета кои не ги користат металните алати за сечење, бидејќи тоа може да предизвика повреда.

ЗАБЕЛЕШКА: Штемувањето подолг временски период може да доведе до тоа моторот на уредот да се прегрее. Доколку е прегреан уредот, престанете со штемување и почекајте да се излади најмалку 15 минути.

Мерки за претпазливост при користење на електро-пневматскиот чекан

1. Пред да почнете со употреба на електричниот чекан – уредот за штемување, секогаш бидете сигурни дека е снабден со масло до полно ниво и дека е затегната завртката.
2. Овој електричен чекан – уред за штемување има фиксирана рачка. Секогаш бидете сигурни дека завртките кои ја држат рачката затегнати пред да почнете да работите со уредот. Секогаш користете ги двете раце кога го користите овој уред за штемување. Непочитувањето на ова правило може да доведе до повреда.
3. За безбедна работа секогаш обезбедете стабилна позиција на телото и безбеден став на нозете пред да почнете да работите со електричниот чекан – уредот за штемување.
4. Кога работите на височина, бидете сигурни дека под Вас нема ниту едно лице, бидејќи тоа може да доведе до повредување на лицата кои се наоѓаат под Вас за време на работата.
5. Пред да почнете со која било работа – како што се рушење, стругање на sид, под или плафон – темелно бидете сигурни дека нема електрични кабли, цевки за вода или други инсталации во sидот каде треба да работите – затоа што тоа може да доведе до повредување или предизвикување на поплава.
6. Прописно подесете го држачот на битот.
7. Битот (алатот) може многу да се загрее за време на работата, па затоа бидете многу внимателни – во спротивно може да дојде до повредување.
8. Секогаш носете заштитни очила.
9. Секогаш носете штитници за уши или тампони за уши.

10. Секогаш носете адекватна маска за заштита од прашина.
11. Секогаш носете заштитни чевли.
12. Секогаш носете цврста капа.

Со помош на прекинувачот за избор на режим на работа може да се постават два вида на работа. Поставете ја поскакуваната позиција со вртење на прекинувачот.


позиција за ударно дупчење во бетон и тули.

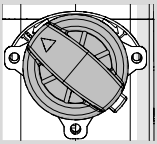
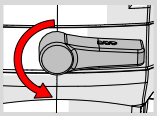
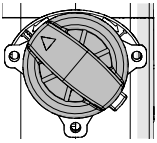
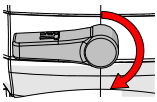
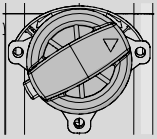
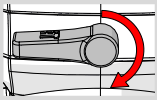

позиција за штемување.

Со вртење на рачката за избор на режим на работа исто така може да се избере помеѓу два вида на работа со вртење на лева односно десна страна.


позиција за ударно дупчење во бетон и тули.


позиција за дупчење без удари во дрво, метал, керамика и пластика.

Комбинации на подесувања

ТИП НА РАБОТА	МАТЕРИЈАЛ	ПРЕКИНУВАЧ ЗА ИЗБОР НА РЕЖИМОТ НА РАБОТА	РАЧКА ЗА ИЗБОР НА РЕЖИМОТ НА РАБОТА
Дупчење	дрво, метал, пластика		
Ударно дупчење Користете бит со волфрам-карбиден врв	бетон, материјали за ѕидање, тули		
Штемување Користете зашилено длето, рамно длето итн.	бетон, материјали за ѕидање, тули		

Штемување

- Поставете го прекинувачот за избор на режим на работа во позицијата „со чекан“.
- Држете го уредот цврсто со двете раце. Вклучете го уредот и нанесете мал притисок врз уредот за да не отскокнува неконтролирано. Силното притискање на уредот нема да ја зголеми ефикасноста.

Внимание! Понекогаш уредот не започнува со ударен од дури и кога се врти моторот, а тоа е затоа што маслото можеби станало густо (поради ниски температури или затоа што уредот не е користен подолго време). Стартувајте го уредот на околу 5 минути за да се постигне адекватна температура на маслото.

Дупчење

- Секогаш користете соодветна бургија за посебниот тип на материјал на кој работите.
- Воопштено, колку е поголема бургијата – толку е помала брзината.
- Избегнувајте дупчење на материјалот кој може да содржи скриени шајки или други предмети кои може да ја скршат или оштетат бургијата.
- Малите работни парчиња секогаш прицврстете ги во стегач или во слични средства за стегање.
- Држете го цврсто уредот и бидете особено внимателни кога бургијата поминува низ дупчен материјал. Во исто време намалете го притисокот кој го применувате на уредот.
- Доколку сакате да дупчите дупки во тврди материјали, како што се челик, камен, плочки – претходно издупчете ги со бургија со помал дијаметар.

Дупчење во бетон и ѕидарски материјали

- Поставете го прекинувачот за избор на режим на работа во позицијата „со чекан".
- Секогаш користете карбидни бургии и прилагоденост на големи брзини за дупчење во ѕидарски елементи и бетон.

Дупчење на плочки

-Поставете го прекинувачот за избор на режим на работа во положба „ротационо бушење".

- Првин тропкајте нежно на местото кое ќе се дупчи – со кирнер, така да се пробие стаклениот, глазиран слој.
- За да направите отвор во плочка, првин поставете го прекинувачот за избор на режим на работа во позицијата „без чекан" и дупчете ја плочката.
- Откако ќе помине бургијата низ плочката, префрлете ја на режимот „чекан дупчење" и дупчете го ѕидот.
- Не користете дупчалка со чекан кога дупчете плочка на ригипс!

Дупчење во дрво

- Поставете го прекинувачот за избор на режим на работа во позицијата „без чекан».
- Не користете бургии за чекан ниту пак чекан за дупчење.
- Користете само бургии за дрво.
- Кога дупчите во дрво, најдобри резултати се постигнуваат со дупчалки за дрво кои се опремени со видилка. Водилката го олеснува дупчењето со вовлекување на битот во работното парче.
- Употребете блок од дрво за да го потпрете од задната страна работното парче кое може да се расцепи.
- Користете рамни дупчалки кога дупчите дупки со голем дијаметар во дрво.

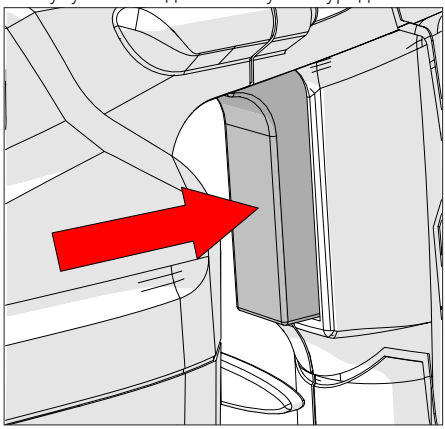
Дупчење во метал/челик

- Поставете го прекинувачот за избор на режим на работа во позицијата „без чекан».
- Не користете бургии за чекан ниту пак чекан за дупчење.
- По обележувањето, секогаш допирајте го местото каде што сакате да пробиете дупка и вметнете ја бургијата во држачот. Дупчењето ќе биде попрецизно и ќе спречите дупчалката да се лизга над материјалот.
- Користете средство за подмачкување (лубрикант) наменет за сечење – кога дупчите метали. Исклучок се алуминиум и месинг – кои можат да се дупчат суви.
- Кога дупчите дупки со поголем дијаметар, секогаш се препорачува прво да ги дупнете со бургија со помал дијаметар.

Вклучување и исклучување

За стартување на уредот, притиснете го прекинувачот за вклучување и исклучување.

Отпуштете го прекинувачот за вклучување и исклучување за да го исклучите уредот.



Подесување на бројот на вртежи

Бројот на вртежи на вклученият уред може да се регулира со притисок на прекинувачот за вклучување и исклучување.

Со лесен притисок на прекинувачот, бројот на вртежи на уредот е низок. Бројот на вртежи се зголемува со зголемен притисок на прекинувачот.

Упатства за работа

Капа за заштита од прашина

Капата за заштита од прашина спречува навлегување на честичките во прифатот на алатот за време на работата. Внимавајте за време на работата да не дојде до негово оштетување. Во случај на оштетување на капата се препорачува замена во овластен сервис.

Совети за работа

Важно! Не притискајте ја премногу на дупчалката за време на работата. Особено, не правете го ова за време на штемување или дупчење со чекан. Прекумерниот притисок врз уредот секогаш доведува до непотребно оптоварување на моторот и во екстремни случаи - до трајно оштетување поради неправилно ракување. Прекумерниот притисок, исто така, предизвикува предвремено истапување на врвот на алатот. Секогаш применувајте притисок на надолжната осовина на уредот.

- Проверете ја состојбата на алатот за дупчење/штемување пред да започнете со работа, а исто така проверете за време на работата. Алатот мора секогаш да биде остар.
- Секогаш држете го уредот со двете раце! Никогаш не работете држејќи го уредот во една рака. Застанете цврсто и сигурно додека работите - и никогаш не се претерувајте за да стигнете понатаму.

Одржување

Пред да извршите какво било одржување на Вашиот уред, исклучете го и извадете го кабелот за напојување од штекерот.

Почекајте сите подвижни делови целосно да застанат.

- Секогаш обезбедете сите навртки и завртки да бидат цврсто затегнати и обезбедете уредот да биде во добра работна состојба.
- Одржувајте го уредот во добра состојба. Доколку е неопходно, заменете ги етикетите со предупредувања и инструкции на уредот.
- Секогаш обезбедете отворите за вентилација да бидат исчистени од отпадоци.
- Поради безбедносни причини, заменете ги истрошените или оштетени делови. Користете само оригинални резервни делови и прибор. Деловите кои не се тестирани и одобрени од страна на производителот на опремата – може да предизвикаат непредвидлива штета.

Чистење

1. Исчистете го уредот што е можно поскоро по секоја употреба - со малку навлажнета крпа или четка.
2. Исчистете ги капаците, рачките, футерот (главата за стегање) и особено отворите за вентилација.
3. Не дозволувајте рачките да се извалкаат со масло или маст.

Никогаш не го прскајте производот со вода и не го изложувајте на вода. Во секој случај, не ги мијте со вода деловите на уредот кои не се наменети да се чистат со вода.

Никогаш не користете агресивни детергенти ниту пак раствори за чистење!

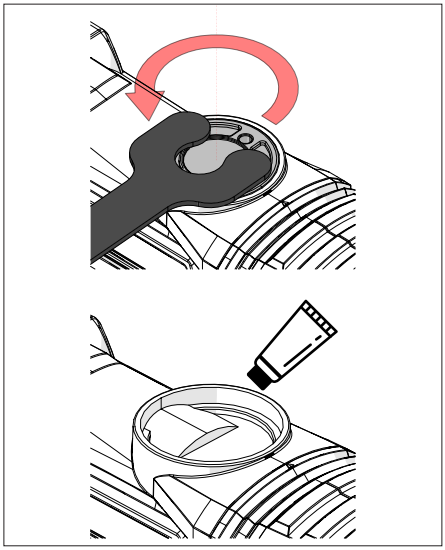
Подмачкување на менувачот (запчаникот)

Пред секоја употреба на уредот, проверете дали има доволно масло во менувачот. Недоволната количина на масло во менувачот ги оштетува брзините. Погрижете се да не влезе нечистотија во менувачот бидејќи може да ги оштети запчаниците.

1. Употребете клуч (доколку е дел од испораката) или соодветен алат (на пр. шпиц-клешта) за да го одвртите капакот за резервоарот за масло.
2. Проверете го нивото на масло во менувачот.
3. Треба да има доволно масло во менувачот за да бидат сите запчаници добро натопени во масло.
4. Доколку во резервоарот има помалку масло од колку што е потребно – дополнете го резервоарот со соодветно масло до долниот раб на грлото на резервоарот.
5. Навртете го капакот за масло назад на уредот и затегнете го.

Забелешка: Може да се користи обично масло за подмачкување на тркалачките лежишта со средно до високо оптоварување. Консултирајте се со специјалист кога купувате масло. Испорачано масло за првото полнење.

Внимание! Никогаш не го вклучувајте уредот со отворен капак за масло. Секогаш првин внимателно навртете го капакот за масло.



Графитни четкички

Во случај на прекумерно искрење, графитните четкички треба да се проверат во овластена сервисна работилница. Само овластени сервисери може да ги прегледаат четкичките. Замената на графитните четкички е поврзана со потребата од општа контрола на уредот.

Важно. Графитните четкички не смее да ги замени никој освен овластениот сервисен центар.

Складирање

- Уредот да се складира на места недостапни за деца.
- Почекајте уредот целосно да се излади пред складирањето.
- Уредот да не се складира на подолг временски период изложен на директна сончева светлина.
- Чувајте го уредот на чисто, суво и темно место, каде што нема мраз и кое е заштитено од прашина. Идеалната температура за складирање е помеѓу 5°C и 30°C.
- Користете оригинално пакување за складирање – секогаш кога е тоа возможно.

- Покријте го уредот со соодветна заштитна покривка што не задржува влага. Не користете најлон за покривање и заштита од прашина. Непорозната обвивка ќе ја зароби влагата околу уредот што забрзува создавање на ‹рѓа и корозија.

Транспорт

- За време на транспортот - уредот мора да биде фиксиран - за да не се лизга или превртува.
- Не ставајте никакви предмети на уредот.

Отстранување и заштита на животната средина



Електричната опрема да не се отстранува заедно со отпадниот материјал од домаќинството! Со почитување на Европската Директива во врска со Отпадната Електрична и Електронска Опрема и нејзината имплементација во согласност со националните прописи, електричната опрема која го завршила својот животен век мора одделно да се собира и да се врати во постројка за рециклирање – која работи на начин кој е во согласност со принципите за заштита на животната средина.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кое користи оригинални резервни делови, така ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за производи на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: Електро-пневматски чекан Villager VLN 1105

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ *е* дизајниран *и* произведен во согласност со*:*

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанци во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

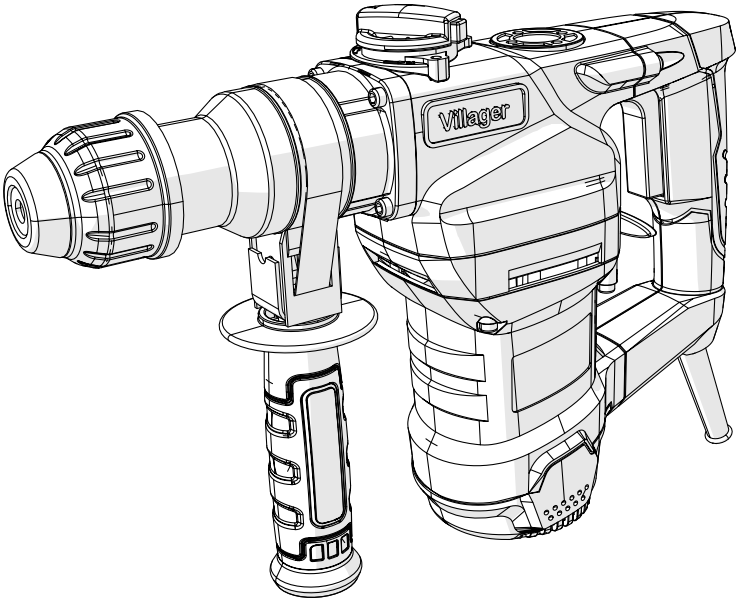
Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 15.04.2025.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Драган Драгићевић

Драгићевић Д.

Çekiç elektro pneumatik
Villager VLN 1105
Manuali i përdorimit





Udhëzimet e sigurisë

Paralajmërime të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike



Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. *Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.*

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. *Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kabllo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kabllo).*

1) Siguria në hapësirën e punës

a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. *Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.*

b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyese, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. *Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.*

c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. *Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.*

2) Siguria elektrike

a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. *Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.*

b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. *Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.*

c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. *Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.*

d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkëputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. *Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.*

e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kabllo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. *Përdorimi i një kablloje vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*

f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). *Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.*

3) Siguria personale

a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos përdorni veglën elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. *Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.*

b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse për sy. *Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmeta ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.*

c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose me bateri, para se ta merrni ose mbani veglën. *Mbajtja e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose futja në rrymë e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.*

d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. *Një çelës rregullues ose çelës që lihet i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*

e) Mos qëndroni përmbi pajisje. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*

f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*

g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.

h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*

4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike

a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*

b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.

c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shkëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesorët ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*

d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*

e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesorët. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*

f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*

g) Përdorni veglën elektrike, aksesorët, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*

h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*

5) Servisimi

a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

Paralajmërime të sigurisë për shpueset me çekiç

Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët

a) Përdorni mbrojtëse për vesh. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*

b) Përdorni dorezë ndihmëse, nëse është furnizuar me veglën elektrike. *Humbja e kontrollit mund të shkaktojë lëndim personal.*

c) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluara të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesori për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehur. *Aksesori për prerje që bie në kontakt me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të godasë operatorin.*

Udhëzimet e sigurisë kur përdorni burgi të gjata me shpuese rrotulluese me çekiç

a) Përdorni mbrojtëse për vesh. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*

a) Gjithmonë filloni shpimin me shpejtësi të ulët dhe duke e mbajtur majën e burgisë në kontakt me materialin e punës. *Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.*

b) Ushtroni presion vetëm në vijë të drejtë me burginë dhe mos ushtroni presion të tepërt. *Burgitë mund të lakohen duke shkaktuar thyerje ose humbje të kontrollit dhe duke rezultuar në lëndim personal.*

Gjatë servisimit të pajisjes, duhet të përdoren vetëm pjesë identike zëvendësuese. Përdorimi i pjesëve të paautorizuara ose mosndjekja e udhëzimeve të mirëmbajtjes - mund të krijojë rrezik për goditje elektrike ose lëndim.

RREGULLAT SPECIFIKE TË SIGURISË

Për sigurinë tuaj, mos e futni në prizë veglën tuaj elektrike derisa të keni lexuar dhe kuptuar këtë manual të pronarit.

- PËRDORNI MBROJTËSE PËR SY. Përdorni maskë për fytyrën ose ndaj pluhurit së bashku me syze sigurie. Përdorni mbrojtjen e dëgjimit, veçanërisht gjatë periudhave të gjata të funksionimit, dhe mbathni këpucë sigurie dhe helmetë.
- Bartni mbrojtëset për vesh kur përdorni daltën. Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.
- MOS bartni doreza, stoli, kravatë apo rroba të gjëra.
- MOS shponi, preni apo gërryeni materiale tejet të vogla sa që nuk keni siguri në mbajtjen e tyre.
- GJITHMONË mbani duart larg rrugës së shpimit dhe tehut të sharrës. Shmangni pozicionet e papërshtatshme të duarve ku një rrëshqitje e papritur mund të bëjë që dora juaj të lëvizë në rrugën e shpimit ose të tehut të sharrës.
- SIGURONI MATERIALIN E PUNËS Kur është e mundur, përdorni shtrënguese ose mengene për të mbajtur materialin e punës. Është më sigurt se përdorimi i dorës dhe i liron të dyja duart për të përdorur veglën elektrike.
- SIGUROHUNI që nuk ka gozhdë ose objekte të huaja në materialin e punës që do të pritet, shpohet apo gërryhet.
- PËR TË SHMANGUR LËNDIMIN nga ndezja aksidentale, hiqeni gjithmonë spinën nga priza elektrike përpara se të instaloni ose hiqni një daltë.

SIGURIA E VEGLËS ELEKTRIKE PËR SHPIM

- Kur përdorni daltë me çekiç elektrik, përdorni vetëm pjesët (daltat) që korrespondojnë me vrimat e duhura të kokës së pajisjes.
- PARA FILLIMIT të punës, shtypni ndërprerësin e daltës për t'u siguruar që dalta të mos lëkundet ose dridhet.
- MOS PËRDORNI prerëse frezimi ose hapëse vrimash me shumë pjesë, pasi ato mund të shkëputen ose të çekuilibrohen gjatë përdorimit.
- SIGUROHUNI që boshti të jetë ndalur plotësisht përpara se të prekni kokën ose të përpiqeni të ndërroni daltën.
  Gjithashtu, kini parasysh se burgia do të jetë e nxehtë, andaj lëreni të ftohet përpara se ta ndërroni pasi mund të shkaktojë djegie dhe lëndime të tjera.
- GJITHMONË SIGUROHUNI QË DALTA TË JETË VENDOSUR FORT NË KOKËN HEKSAGONALE SDS PLUS para se të filloni punën.

PËRDORIMI:

Pajisja përdoret për dërrmimin e betonit, për çarje, gërmim, shpim, instalim të gypave dhe instalimeve elektrike, instalimi të objekteve sanitare, instalim të makinerive, punë të furnizimit me ujë dhe drenazhit, punë të brendshme dhe punë të tjera inxhinierike.

Përdorimi i pajisjes për qëllime të tjera mund të shkaktojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime. Kini parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për të punuar për qëllime komerciale, industriale dhe zejtarie. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Karakteristikat teknike:

Tensioni	230 V ~ 50 Hz
Rryma hyrëse	1100 W
Shpejtësia pa ngarkesë	900 min^{-1}
Shkalla e goditjes/ energjia e goditjes	4300 ipm / 5J
Kapaciteti i shpimit	
Çelik	13 mm
Beton	28 mm
Dru	42 mm
Lloji i mbajtësit të veglës	Shtëpizë SDS PLUS
Zhurma	L_{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L_{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Pesha	4,7 kg
Dridhjet	
Shpimi me çekiç në beton	$a_{h,HD}$=17,914 m/s^2 K=1,5 m/s^2
Puna me daltë	$a_{h,CHeq}$=16,832 m/s^2 K=1,5 m/s^2
PAJISJA: 1 dorezë ndihmëse, 1 daltë me majë 14x250mm, 1 daltë e rrafshët 14x250mm, 3 burgi - 8/10/12x150mm , 1 palë brushash karboni, 1 tub yndyrë, 1 mbulesë pluhuri, kuti plastike.	

Rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pajisja aktuale.

Niveli i zhurmës së çekiçit elektrik me daltë mund të kalojë 85 dB (A) në vendin e punës. Në këtë rast, përdorni mbrojtje për veshët.

Shpjegimi i Simboleve:


Ju lutemi lexoni këtë manual para se të filloni punën


Mbathni këpucë të sigurta


Përdorni doreza pune


Përdorni mbrojtëset e dëgjimit


Përdorni syze të sigurisë


Përdorni helmetë


Këshillohet përdorimi i mbrojtjes së frymëmarrjes


Niveli i mbrojtjes II / Izolim i dyfishtë

CE
Produkti është në pajtim me normat dhe standardet e BE-së

SIMBOLET

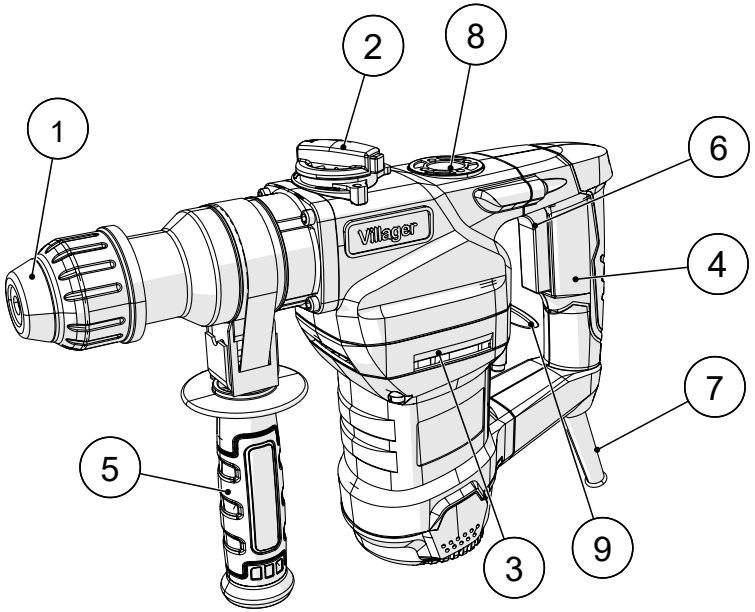
Disa nga simbolet e mëposhtme mund të përdoren në veglën tuaj. Ju lutemi studioni ato dhe mësoni kuptimin e tyre. Interpretimi i duhur i këtyre simboleve do t'ju lejojë ta përdorni mjetin më mirë dhe më të sigurt.

V	volt
A	amperë
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
µF	mikrofarad
l	litra
Kg	kilogramë
bar	barë
Pa	paskalë
h	orë
min	minuta
s	sekonda
n_0	shpejtësia pa ngarkesë
./min apo min^{-1}	rrotullime në minutë
⎓	rryma direkte

∿	rryma elektrike alternative
⎓∿	rryma elektrike alternative 2 fazore
2N ∿	rryma elektrike alternative 2 fazore me neutral
3∿	rryma elektrike alternative 3 fazore
3N ∿	rryma elektrike alternative 3 fazore me neutral

A	rryma e vlerësuar e lidhjes së siguresave përkatëse në amper
X	Vonesa kohore e lidhjes së siguresave në miniaturë ku X është simboli për karakteristikën e kohës/rrymës, siç është dhënë në EN 60127
⏚	tokëzimi mbrojtës në terminalin e tokëzimit, veglat e klasës I
Ø	diametri
o	pozicioni i fikur
➡	shigjetë
⚠	simbol paralajmërimi
∿	rryma alternative apo e vazhduar
	ndërtim rezistent ndaj spërkatjes
	ndërtim rezistues ndaj ujit
⧈	konstruksion i klasës II
IPXX	simboli IP

Karakteristikat e produktit



1. Koka
2. Ndërprerësi për zgjedhjen e modalitetit
3. Vrimat e ventilimit
4. Doreza
5. Dorezë ndihmëse
6. Ndërprerësi për NDEZJE/FIKJE (ON/OFF)
7. Kablloja e rrymës
8. Kapaku për yndyrë
9. Leva për zgjedhjen e modalitetit

Aksesorët dhe përmbajtja e kartonit

Aksesorët e disponueshëm

Përdorni vetëm aksesorët e rekomanduar për këtë daltë me çekiç elektrik. Ndiqni udhëzimet që shoqërojnë aksesorët. Përdorimi i aksesorëve të papërshtatshëm mund të shkaktojë lëndim të operatorit ose dëmtim të shpueses me bateri.

Mos përdorni një aksesor nëse nuk i keni lexuar plotësisht udhëzimet ose manualin e pronarit për atë aksesor.

Përmbajtja e paketës

Nëse ndonjë pjesë mungon ose është dëmtuar, mos e futni daltën në burimin e energjisë derisa pjesa që mungon ose është dëmtuar të zëvendësohet.

Shpaketoni me kujdes veglat dhe shikoni "pajisjet" (në tabelën me karakteristikat teknike)

SHËNIM: Shih ilustrimin e komponentëve

Për të shmangur zjarrin ose reaksionin toksik, mos përdorni kurrë benzinë, naftë, aceton, hollues llaku ose tretës të ngjashëm shumë të paqëndrueshëm për të pastruar mjetin.

Montimi

"Paralajmërim! Para se të filloni ndonjë punë në pajisje, hiqni kabllon nga spina."

Dorezë ndihmëse

Kujdes! Asnjëherë mos e përdorni shpuesen me goditje pa dorezën ndihmëse. Humbja e kontrollit të makinës mund të shkaktojë lëndime.

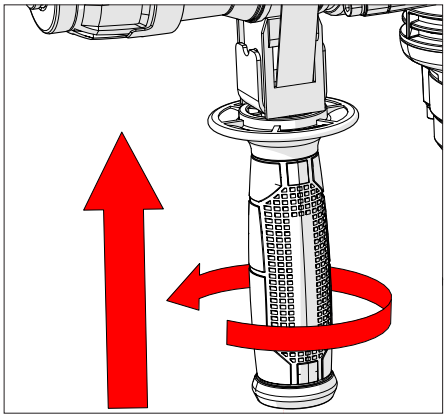
Paralajmërim! Para se të filloni ndonjë punë në pajisje, hiqni kabllon nga spina.

Paralajmërim! Gjithmonë montoni dorezën ndihmëse para përdorimit.

Paralajmërim! Gjithmonë e mbani veglën elektrike fort me të dyja duart gjatë punës.

Përdorni gjithmonë dorezën ndihmëse për të garantuar siguri gjatë punës.

Doreza ndihmëse mund të rrotullohet sipas dëshirës. Zgjidhni një pozicion më të rehatshëm dhe më të sigurt për punë. Kthejeni skajin e poshtëm të dorezës ndihmëse në drejtim të kundërt të akrepave të orës dhe rregulloni pozicionin e dëshiruar për punë. Duke marrë parasysh që lidhësja e dorezës ndihmëse ndodhet në kanalin përkatëse të shtëpizës, shtrëngoni dorezën ndihmëse duke e kthyer skajin e poshtëm të dorezës ndihmëse në drejtim të akrepave të orës.



Shënim: Sigurohuni që doreza ndihmëse të jetë shtrënguar fort

Ndërrimi i burgisë

Çdo lloj materiali kërkon një lloj tjetër aksesorësh. Zgjidhni një aksesor të përshtatshëm. Ju lutemi informohuni para shpimit, përndryshe mund të shkaktoni dëmtime në vegël.

Kur zgjidhni madhësinë e burgisë së shpimit/gdhendjes, respektoni përmasat maksimale të specifikuara në në specifikime.

⚠ KUJDES!

Rreziku për djegie! Koka dhe aksesori mund të jenë shumë të nxehtë.

Gjatë periudhave më të gjata të punës, veçanërisht gjatë shpimit me goditje ose gdhendjes, koka e burgisë dhe aksesori mund të nxehet shumë. Në këtë rast ju rekomandojmë të mbani doreza mbrojtëse nëse dëshironi të ndërroni aksesorin.

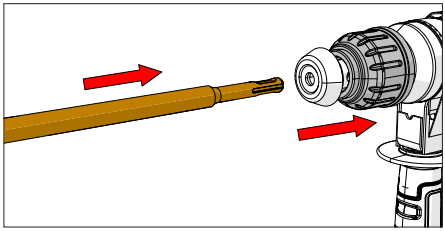
Futja e burgisë SDS-plus

Paralajmërim! Mos u përpiqni të futni burginë duke e mbajtur pjesën e përparme të kokës dhe duke e ndezur pajisjen. Kjo mund të çojë në lëndime personale dhe mund të shkaktojë dëmtim të kokës.

Përpara se të përdorni pajisjen, sigurohuni që burgia të jetë e pastër dhe e lubrifikuar me një shtresë të hollë vaji.

Vendoseni burginë në mbajtësin e burgisë në mënyrë që të shtrëngohet (fiksohet) automatikisht.

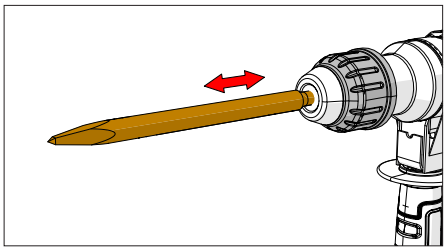
Duke e tërhequr butësisht burginë në drejtim të jashtëm, sigurohuni që të jetë shtrënguar siç duhet.



Heqja e burgisë SDS-plus

Kujdes! Rrezik nga djegia! Burgitë dhe daltat mund të nxehet shumë gjatë punës. Ju mund të digjeni nga ajo. Ndërroni burgitë ose daltat pasi të jenë ftohur.

Tërhiqeni prapa kokën SDS-plus dhe hiqni burginë.



Funksionimi

Zgjedhja e modalitetit

Shënim: ndryshoni modalitetin e punës vetëm kur pajisja është e fikur! Përndryshe, pajisja mund të dëmtohet. **Paralajmërim!** Ky çekiç elektrik për gdhendje nuk ka drejtim të kundërt, kështu që gjithmonë kini kujdes që të mos e shtyni tepër daltën nëse ajo ngec. Gjithmonë sigurohuni që dalta të lëvizë brenda dhe jashtë për të hequr mbeturinat. Kjo pajisje nuk ka një rregullim të rrotullimeve. Nuk rekomandohet të përdorni asnjë burgi tjetër që nuk është për punë në mure, ose daltë që nuk përdorin vegla për prerje metali, pasi kjo mund të shkaktojë lëndime. **SHËNIM:** Puna me daltë për një kohë të gjatë mund të bëj që motori i pajisjes të mbinxehet. Nëse pajisja mbinxehet, ndaloni së punën e gdhendjes dhe prisni që të ftohet për të paktën 15 minuta.

Masat paraprake gjatë përdorimit të çekiçit elektro-pneumatik

1. Para se të filloni të përdorni aparatin elektrik të çekiçit – gdhendjes, sigurohuni gjithmonë që furnizimi me vaj të jetë në nivelin e plotë dhe që vida të jetë shtrënguar.
2. Ky çekiç elektrik - pajisje me daltë ka një dorezë fikse. Gjithmonë sigurohuni që vidhat që mbajnë dorezën të jenë shtrënguar para se të filloni punën me pajisjen. Përdorni gjithmonë të dyja duart kur përdorni këtë pajisje gdhendje. Mosrespektimi i këtij rregulli mund të rezultojë në lëndim.
3. Për funksionim të sigurt, sigurohuni gjithmonë një pozicion të qëndrueshëm të trupit dhe një qëndrim të sigurt të këmbës para se të filloni punën me pajisjen me çekiç - gdhendje elektrike.
4. Kur punoni në lartësi, sigurohuni që të mos ketë njeri poshtë jush, pasi kjo mund të çojë në lëndime të atyre që janë poshtë jush gjatë punës.
5. Para se të filloni ndonjë punë – të tilla si prishja, zhveshja e mureve, dyshemeve ose tavaneve – kontrolloni tërësisht që të mos ketë kabllo elektrike, tuba uji ose instalime të tjera në murin ku planifikoni të punoni, pasi kjo mund të çojë në lëndime ose përmbytje.
6. Vendosni siç duhet mbajtësin e burgisë.
7. Burgia (vegla) mund të nxehet shumë gjatë përdorimit, prandaj jini shumë të kujdesshëm – përndryshe, mund të shkaktojë lëndim.
8. Gjithmonë vendosni syze mbrojtëse.
9. Gjithmonë përdorni mbrojtëse ose tapa për veshët.
10. Gjithmonë vendosni një maskë të përshtatshme pluhuri.
11. Gjithmonë mbani këpucë mbrojtëse.
12. Gjithmonë vendosni kapelë të fortë.

Duke përdorur çelësin për zgjedhjen e mënyrës së funksionimit, është e mundur të vendosni dy lloje funksionimi. Rregulloni pozicionin e dëshiruar duke rrotulluar ndërprerësin.


pozicioni për shpime me çekiç (goditje) në beton.

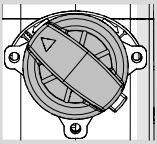
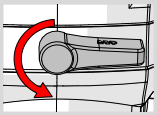
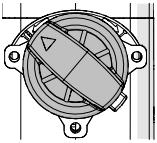
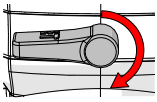
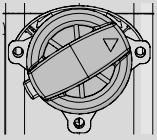
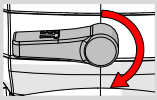

pozicioni për punë me daltë

Leva e zgjedhjes së modalitetit mund të përdoret gjithashtu për të zgjedhur në mes të dy mënyrave të funksionimit duke e kthyer atë majtas ose djathtas.


pozicioni për shpime pa goditje në dru, metal, qeramikë dhe plastikë.


pozicioni për shpime me çekiç (goditje) në beton.

Vendosja e kombinimeve

LLOJI I PUNËS	MATERIALI	NDËRPRERËSI PËR ZGJEDHJEN E MODALITETIT	LEVA PËR ZGJEDHJEN E MODALITETIT
Shpimi	dru, metal, plastik		
Shpim me goditje Përdorni një grilë me majë tungsteni-karbit.	beton, murature, tulla,		
Puna me daltë Përdorni një daltë me majë, daltë të sheshtë, etj.	beton, murature, tulla,		

Puna me daltë

- Vendoseni levën e zgjedhjes së modalitetit në pozicionin "me çekiç".
- Mbani veglën fort me të dyja duart. Ndizni mjetin dhe bëni presion të lehtë mbi veglën në mënyrë që mjeti të mos kërcejë, i pakontrolluar. Shtypja shumë e fortë e mjetit nuk do të rrisë efikasitetin.

Kujdes! Ndonjëherë burgia/dalta nuk e fillon punën goditëse edhe kur motori rrotullohet. Kjo mund të jetë për shkak se vaji është bërë i trashë (për shkak të temperaturave të ulëta ose nëse vegla elektrik nuk është përdorur për një kohë të gjatë). E vini në punë daltën për afërsisht 5 minuta për të rritur temperaturën e vajit.

Shpimi

- Përdorni gjithmonë pjesën e duhur të shpimit për llojin e veçantë të materialit me të cilin po punoni.
- Në përgjithësi, sa më i madh të jetë pjesa e shpimit, aq më e ulët është shpejtësia.
- Shmangni materialin e shpimit që mund të përmbajë gozhda të fshehura ose objekte të tjera që mund të thyejnë ose të topisin shpuesen.
- Gjithmonë sigurojeni pjesët e vogla të punës në një ves ose në lidhëse të ngjashme.
- Mbajeni fort mjetin dhe jini veçanërisht të kujdesshëm kur shpuesja kalon përmes materialit të shpuar. Në të njëjtën kohë, zvogëloni presionin që ushtroni mbi mjet.

- Nëse dëshironi të shponi vrima në materiale të forta si çeliku, guri, pllakat, shponi ato paraprakisht me një shpuese me diametër pak më të vogël.

Shpimi në beton dhe murre

- Vendosni ndërprerësin e zgjedhjes së modalitetit në pozicionin „rotary drilling".
- Vendoseni levën e zgjedhjes së modalitetit në pozicionin "me çekiç".
- Përdorni gjithmonë copa shpimi me karabit dhe një konfigurim të shpejtësisë së lartë për shpimin në mure dhe beton.

Shpimi i pllakave

- Vendosni ndërprerësin e zgjedhjes së modalitetit të punës në pozicionin „rotary drilling".
- Fillimisht, trokisni butësisht me një grusht vendin që do të shponi në mënyrë që shtresa e xhamit të shpërthejë.
- Për të shpuar pllakën, fillimisht vendosni çelësin e ndezjes/fikjes së çekiçit në pozicionin "pa çekiç" dhe shponi pllakën.
- Pasi shpuesja të kalojë nëpër pllakë, kaloni në modalitetin e shpimit me çekiç dhe shponi murin.
- Mos përdorni një shpim me çekiç kur shponi pllaka në pllaka gipsi!

Shpimi në dru

- Vendosni ndërprerësin e zgjedhjes së modalitetit të punës në pozicionin „rotary drilling".
- Vendoseni levën e zgjedhjes së modalitetit në pozicionin "pa çekiç".
- Mos përdorni shpimin me çekiç.
- Përdorni vetëm burgi shpuese për dru.
- Gjatë shpimit në dru, rezultatet më të mira arrihen me shpime druri të pajisura me një vidë udhëzuese. Vidha udhëzuese e bën shpimin më të lehtë duke e tërhequr grimcën në pjesën e punës.
- Përdorni një bllok druri për të mbështetur pjesët e punës që mund të qahen.
- Përdorni burgi lopata kur shponi vrima me diametër të madh në dru.

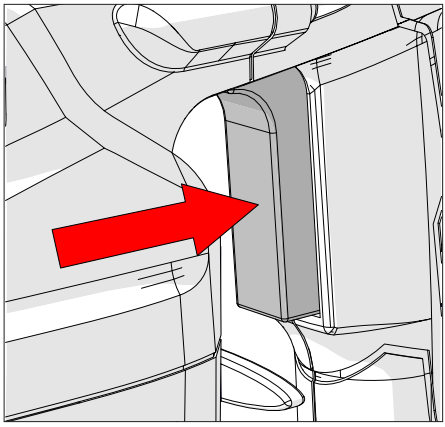
Shpimi në metal/çelik

- Vendosni ndërprerësin e zgjedhjes së modalitetit të punës në pozicionin „rotary drilling".
- Vendoseni levën e zgjedhjes së modalitetit në pozicionin "pa çekiç".
- Mos përdorni shpimin me çekiç.
- Pas shënimit, prekni gjithmonë vendin ku dëshironi të shponi vrimën dhe futeni burginë e shpimit në prizë. Shpimi do të jetë më i saktë dhe do të parandaloni që shpimi të rrëshqasë mbi material.
- Përdorni një lubrifikant prerës kur shponi metale. Përjashtim bëjnë alumini dhe bronzi të cilët duhet të shpohen të thatë.
- Kur shponi vrima me një diametër më të madh, është gjithmonë e këshillueshme që ato më parë të shpohen me një burgi më të vogël.

Ndezja/Fikja

Për të ndezur pajisjen, shtypni ndërprerësin për ndezje/fikje.

Lironi ndërprerësin për ndezje/fikje për të ndalur pajisjen.



Rregullimi i shpejtësisë

Shpejtësia e veglës elektrike të ndezur mund të rregullohet duke shtypur ndërprerësin (ndezje/fikje). Duke shtypur lehtë ndërprerësin, shpejtësia e pajisjes është e ulët. Shpejtësia e pajisjes rritet duke rritur presionin në ndërprerës.

Kapaku i pluhurit

Përdorni kapakun e pluhurit - nëse përfshihet - për të parandaluar që pluhuri të bjerë mbi mjet dhe mbi veten tuaj gjatë kryerjes së operacioneve të shpimit nga lart.

Rrëshqitni pajisjen e kapakut të pluhurit mbi pjesën e shpimit para se të kryeni ndonjë shpim me çekiç vertikalisht mbi kokën tuaj.

Këshilla për punë

Kujdes! Mos e shtypni shumë shpuesen gjatë punës. Veçanërisht gjatë gdhendjes dhe shpimit me çekan. Presioni i tepërt në vegël çon gjithmonë në një ngarkesë të panevojshme të motorit, dhe në raste ekstreme në dëmtim të përhershëm për shkak të trajtimit jo të duhur.

Presioni i tepërt bën gjithashtu që maja e veglave të majës të topitet para kohe. Drejtoni gjithmonë presionin në boshtin gjatësor të mjetit.

- Kontrolloni gjendjen e mjetit të shpimit/daltës para se të filloni punën, si dhe gjatë punës. Vegla duhet të jetë gjithmonë i mprehtë.
- Gjithmonë e mbani veglën fort me të dyja duart! Asnjëherë mos punoni duke mbajtur mjetet në njërën dorë. Qëndroni të fortë dhe të sigurt kur punoni, mos u zgjatni kurrë.

Mirëmbajtja

Paralajmërim! Para se të kryeni ndonjë mirëmbajtje në makinën tuaj, fikni dhe shkëputni kabllon e rrymës.

Pritni derisa të gjitha pjesët lëvizëse janë ndalur plotësisht.

- Gjithmonë sigurohuni që të gjitha dadot dhe bulonat të jenë shtrënguar fort dhe sigurohuni që makina të jetë në gjendje të mirë pune.
- Mbani makinën në gjendje të mirë, nëse është e nevojshme ndërroni etiketat paralajmëruese dhe udhëzuese në makinë.
- Siguroni gjithmonë që vrimat në ventilim të jenë pa mbeturina.
- Për arsye sigurie, ndërroni pjesët e vjetërsuara ose të dëmtuara. Përdorni vetëm pjesë dhe aksesor ndërrimi origjinale. Pjesët që nuk janë testuar dhe aprovuar nga prodhuesi i pajisjeve mund të shkaktojnë dëme të paparashikuara.

Pastrimi

1. Pastroni mjetin sa më shpejt të jetë e mundur pas çdo përdorimi me një leckë ose furçë pak të lagur.
2. Pastroni kapakët, dorezat, kokën dhe veçanërisht ventilimin.
3. Mos lejoni që dorezat të ndoten me vaj ose yndyrë.

Asnjëherë mos e spërkatni produktin me ujë ose mos e ekspozoni në ujë. Në asnjë rast, mos i lani me ujë pjesët e makinës që nuk janë të destinuara për të.

Asnjëherë mos përdorni detergjente ose tretës agresivë për pastrim.

Lubrifikimi i shpejtësive

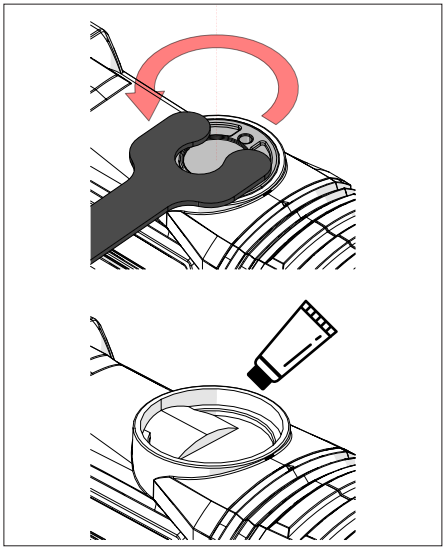
Para çdo përdorimi të mjetit, sigurohuni që ka mjaft lubrifikant në ndërruesin e shpejtësive.

Sasia e pamjaftueshme e lubrifikantit në ndërruesin e shpejtësisë dëmton shpejtësitë. Sigurohuni që papastërtitë të mos hyjnë në ndërruesin e shpejtësisë pasi ato mund të dëmtojnë shpejtësitë.

1. Përdorni një çelës (nëse është pjesë e paketimit) ose një mjet të përshtatshëm (p.sh. pincë me hundë me majë) për të hequr kapakun e rezervuarit të lubrifikantit.
2. Kontrolloni sasinë e lubrifikantit në ndërruesin e shpejtësive.
3. Duhet të ketë mjaft lubrifikant në ndërruesin e shpejtësive, në mënyrë që të gjitha shpejtësitë të zhyten plotësisht në lubrifikant.
4. Nëse ka më pak lubrifikant në rezervuar sesa duhet, mbusheni rezervuarin me lubrifikantin e duhur në skajin e poshtëm të qafës së rezervuarit.
5. Vidhni kapakun e yndyrës përsëri në mjet dhe shtrëngoni atë.

Shënim: Mund të përdoret yndyrë normale për lubrifikimin e kushinetave rrotulluese mesatare deri në të larta. Konsultohuni me një specialist kur blini yndyrën. Përfshihet për mbushjen e parë.

Kujdes! Asnjëherë mos e ndizni makinën me kapakun e yndyrës të hapur! Gjithmonë vidhosni fillimisht me kujdes kapakun e yndyrës në mjet.



Brushat e karbonit

Në rast të shkëndijave të tepërta, kontrolloni brushat e karbonit vetëm në një servis të autorizuar. Zëvendësimi i furçave të karbonit shoqërohet me kontrollin e përgjithshëm të nevojshëm të mjetit.

Me rëndësi. Brushat e karbonit nuk duhet të zëvendësohen nga askush përveç një qendre të autorizuar për servisim.

Ruajtja

- Mbani makinën larg fëmijëve.
- Hiqeni baterinë nëse makina nuk përdoret.
- Lëreni makinën të ftohet para se ta magazinoni për ruajtje.
- Mos e ruani makinën për një kohë të gjatë në rrezet direkte të diellit.
- E ruani makinën në një vend të pastër, të thatë, të errët dhe pa ngrica, të mbrojtur nga pluhuri. Temperatura ideale për magazinim është në mes 5˚C dhe 30˚C.
- Përdorni paketimin origjinal për ruajtje sa herë që është e mundur.

- Mbuloni njësinë me një mbulesë të përshtatshme mbrojtëse që nuk mban lagështi. Mos përdorni një shtresë plastike si mbulesë pluhuri. Një mbulesë jo poroze do të bllokojë lagështinë rreth makinës, duke nxitur ndryshkun dhe korrozionin.

Transporti

- Për transport, makina duhet të jetë e fiksuar kundër rrëshqitjes dhe përmbysjes.
- Mos vendosni objekte në makinë.

Hedhja dhe mbrojtja e mjedisit



Mos i hidhni mjetet elektrike së bashku me mbeturinat shtëpiake! Sipas Direktivës Evropiane për Mbeturinat e Pajisjeve Elektrike dhe Elektronike dhe zbatimit të saj në të drejtën kombëtare, veglat elektrike që kanë arritur në fund të jetës së tyre duhet të mblidhen veçmas dhe të kthehen në një objekt riciklimi të përputhshëm me mjedisin.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuara të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuara të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Villager Products.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë: Çekiç elektro pneumatik Villager VLN 1105

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragićević, kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 15.04.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia
+386 82 051180
info@villager.si
www.villager.si
www.villager.eu